Berlitz®

Шведский язык базовый курс





Все, что Вам нужно для простого общения на шведском языке

УДК 811.113.6(075)
ББК 81.2Шве-9
Б23

Б23 **Банке Н.** Шведский язык. Базовый курс. — М.: Живой язык, 2005. — 224 с.

ISBN 5-8033-0207-4 (с 3 аудиоCD)
ISBN 5-8033-0208-2 (с 3 аудиокассетами)

Основной задачей данного пособия является обучение разговорному шведскому языку по методике Berlitz, разработанной более 120 лет назад и ставшей популярной во всем мире. Суть методики — непосредственное погружение обучающегося в разговорную речь. Жизненные, полные юмора диалоги помогут начинающим усвоить грамматические правила, выучить первые фразы и выражения, пополнить словарный запас. Структура курса позволяет в краткие сроки выработать и закрепить практические речевые навыки.
К учебнику прилагаются 3 аудиоCD или 3 аудиокассеты

УДК 811.113.6(075)
ББК 81.2Шве-9

ISBN 5-8033-0207-4 (с 3 аудиоCD)
ISBN 5-8033-0208-2 (с 3 аудиокассетами)

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ

Шведский язык с Berlitz

Цель **Berlitz** — помочь вам как можно быстрее и легче освоить шведский язык.

Любой язык существует, в первую очередь, в виде живой разговорной речи. Вот почему уже более ста двадцати лет мы занимаемся обучением навыкам общения.

Наиболее удобным способом общения является *устная речь.* Если вы хотите говорить по-шведски — на каникулах, во время деловых встреч, в компании друзей или в семье — вам нужно овладеть речевыми навыками.

Лучшей учебной программой является та, в результате которой вы сможете легко вступить в разговор, поддержать его, другими словами — общаться.

Методика **Berlitz** основана на постепенном изучении языка с помощью хорошо продуманных «шагов», расположенных по принципу возрастающей сложности. Каждый новый шаг тесно связан с предыдущим. При этом вам предлагается только та сумма знаний, которая может быть воспринята на данном этапе. В результате вы осваиваете новый язык постепенно и систематически.

Базовый курс — для быстрого самостоятельного изучения

Этот курс даст вам возможность изучать шведский язык дома — самостоятельно или с друзьями. Вы сможете достичь результатов немедленно, не тратя времени на чтение бесконечного количества правил.

Слова или грамматические конструкции переводятся при их первом появлении в тексте. Пояснения на русском языке занимают небольшой столбец на полях каждой страницы. Основной раздел — только на шведском языке. Это сделано для того, чтобы вы по привычке не переводили на родной язык всё, что слышите.

Если у вас появятся затруднения или сомнения, когда вы будете читать текст, — помогут объяснения на полях, но постарайтесь пользоваться ими как можно реже. Во время работы поля можно закрыть полоской бумаги.

В ***Базовом курсе*** вы не встретите скучных грамматических правил. Мы ограничились краткими и понятными объяснениями из области грамматики.

Содержание *Базового курса*

а) книга текстов и упражнений на шведском языке с примечаниями на русском;

б) трёхчасовой аудиокурс с записями текстов на шведском языке.

Несколько советов по использованию *Базового курса*

Эти советы помогут вам извлечь наибольшую пользу из ***Базового курса***:

1. Сначала прослушайте урок, не открывая книгу. Старайтесь не заглядывать в неё ни разу.
2. Затем прослушайте снова, сверяясь по книге, пока не услышите звуковой сигнал конца урока.
3. Ещё раз просмотрите урок, обращая внимание на перевод и примечания на полях.
4. Вернитесь на первую страницу урока. Снова прослушайте диалог, повторяя каждое предложение во время паузы. Повторяйте до тех пор, пока не сможете говорить без опоры на текст.
5. Выключите проигрывающее устройство и читайте вслух, пока не почувствуете, что свободно владеете материалом урока.

Как получить максимальный эффект от *Базового курса*

Несколько рекомендаций, как получить наилучший результат в кратчайшие сроки:

1. Выделите специальное время для занятий шведским языком, желательно, три урока в неделю. Помните, что несколько коротких занятий с регулярным интервалом более эффективны, чем одно длинное.
2. Переходите к следующему уроку, только когда будете уверены, что полностью освоили предыдущий. Курс создан по принципу возрастающей сложности, поэтому ваша способность усвоить новый раздел будет зависеть от того, насколько хорошо вы справились с предыдущим. Пройдите каждый урок от начала до конца два или три раза. Языковые навыки формируются только в результате повторения. Недостаточно просто понимать то, что вы слышите, — вы должны уметь отвечать быстро, не чувствуя необходимости сначала перевести иностранную речь на русский язык.

3. Всегда говорите вслух. Речевой аппарат необходимо тренировать для того, чтобы он действовал автоматически даже в совершенно незнакомой ситуации. Этого можно добиться только с помощью многократного проговаривания вслух незнакомых слов. Мысленное повторение или пассивное прослушивание не дают желаемого результата.

4. Помните, что ошибки во время изучения неизбежны. Их допускают даже дети, когда учатся говорить на родном языке. Научитесь извлекать пользу из своих ошибок.

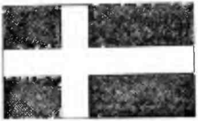
5. Старайтесь как можно точнее воспроизводить шведское произношение. Не огорчайтесь, если произнесли что-то неправильно. Только речевая практика позволит вам говорить чисто, без фонетических ошибок. Просто имитируйте все звуки и конструкции, которые слышите.

Желаем удачи и надеемся, что уроки **Базового курса** окажутся для вас полезными и увлекательными.

ШВЕДСКИЙ АЛФАВИТ

Буква	Название
A	*а*
B	*бе*
C	*се*
D	*де*
E	*(и)э*
F	*эфф*
G	*ге*
H	*хо*
I	*и*
J	*йи*
K	*ко*
L	*эль*
M	*эм*
N	*эн*
O	*у*
P	*пе*
Q	*кю*
R	*эр*
S	*эс*
T	*те*
U	*у*
V	*ве*
W	*дю́ббельтве (ду́бельве)*
X	*экс*
Y	*и*
Z	*сэ́та*
Å	*о*
Ä	*э*
Ö	*э*





SCEN 1

VÄLKOMMEN TILL SVERIGE!

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В ШВЕЦИЮ!

På flygplatsen

Fru Eriksson — **God dag** herr Kotiainen. **Välkommen till Sverige! Mitt namn är** Anita Eriksson.

Herr Kotiainen — God dag. **Så trevligt att träffa** er!

flygplats(-en) – аэропорт
på – в, по, на

god dag – добрый день (**god** – хороший; **dag** – день); вежливая форма приветствия
Välkommen! – Добро пожаловать! (ед. ч.); мн. ч. – **välkomna**
till – к, в, до (предлог, обозначающий направление, время и т. д.)
Sverige – Швеция (буквосочетание **ig** произносится как звук **j**).
mitt namn är ... – меня зовут ...

herr – господин
Så trevligt! – Как приятно!
att träffa – встречать

fru(-n) – жена, замужняя женщина; госпожа (при обращении)
Hur står det till? – Как дела?
hur – как
stå – стоять
det – это (указательное местоимение)
bra – хорошо
tack – спасибо

Fru Eriksson	**Hur står det till?**
Herr Kotiainen	**Bra**, **tack**.

lär sig – учится; форма настоящего времени возвратного глагола
lära sig – учиться. Ср.: **lära** – учить
tala(-r) – говорит; форма настоящего времени глагола **att tala**
svenska – шведский (язык)

Hej! – Привет!
Hur är det? – Как дела?

det är bra – хорошо
Och du? – А у тебя? (досл.: А ты как поживаешь?)

Vem är det? – Кто это?

han – он
från – из (предлог, обозначающий направление)
Talar han svenska? – Он говорит по-шведски?
Общий вопрос всегда подразумевает ответ да или нет – **ja** или **nej**
kan – могу; форма настоящего времени модального глагола **kunna** – мочь; знать
bara – только, всего лишь
några ord – несколько слов
vill – хочу; форма настоящего времени модального глагола **vilja** – хотеть
läsa – читать; учить

Timo lär sig tala svenska

Anita	Hej, Katarina!
Katarina	**Hej! Hur är det?**
Anita	**Det är bra**, tack. **Och du?**
Katarina	Bra. **Vem är det?**
Anita	Det är Timo Kotiainen. **Han** är **från** Finland.
Katarina	**Talar han svenska?**
Anita	Han **kan bara några ord**. Han **vill läsa** svenska.

Katarina — Jag kan **hjälpa honom**. **Jag** är **lärare i svenska**.

hjälpa – помогать
honom – ему (объектное местоимение)
jag – я
lärare(-n) – учитель
lärare i svenska – учитель шведского языка

Anita — **Vad bra!** (*Till Timo*) Timo, **får jag presentera min vän** Katarina Bengtsson.

Vad bra! – Вот здорово!
får – можно; форма настоящего времени многофункционального глагола **få**.
Får jag ..? – Можно мне ...?
presentera – представлять
min – мой
vän(-nen) – друг

Timo — Hej, Katarina.

Katarina — Hej, Timo.

Anita — **Hon ska** hjälpa **dig med** din svenska.

Timo — **Vad snällt! Tack så mycket.**

Katarina — Du, jag **måste gå nu**. **Vi ses imorgon.**

Anita — Hejdå.

hon – она
ska – модальный глагол, обозначающий долженствование или будущее время
dig – тебе
med – с (предлог)
Vad snällt! – Как мило! (с вашей стороны)
Tack så mycket. – Большое спасибо.
så – так
mycket – много, очень
Наречие **mycket** употребляется с неисчисляемыми существительными
måste – должен; форма настоящего времени этого глагола совподает с формой инфинитива
gå – идти, уходить
nu – сейчас, теперь
Vi ses imorgon! – До завтра!
Vi se(-s)! – До встречи! (досл.: Увидимся!)

Грамматика

Имя существительное

Существительные в шведском языке бывают общего и среднего рода. Перед существительными общего рода ставится неопределённый артикль **en**, перед существительными среднего рода – неопределённый артикль **ett**. Род существительных следует запоминать!

en bok – книга
ett barn – ребёнок
en bil – машина
ett äpple – яблоко

Существительное может стоять как в неопределённой, так и в определённой форме. Определённая форма образуется при помощи присоединения к существительному соответствующего артикля в виде окончания.

Общий род -en

1. Если существительное оканчивается на согласный, к нему присоединяется артикль **-en**:

en film – filmen – фильм

2. Если существительное оканчивается на **-m**, **-n**, эти буквы в некоторых случаях удваиваются:

en vän – vännen – друг

3. Если существительное оканчивается на гласный или **-el**, **-er**, **-or**, артикль присоединяется в форме **-n**:

en pojke – pojken – мальчик
en blomma – blomman – цветок
en cykel – cykeln – велосипед

Средний род -ett

1. Если существительное оканчивается на согласный, артикль присоединяется в форме **-et**.

ett brev – brevet – письмо
ett barn – barnet – ребёнок

2. Если существительное оканчивается на **-el** или **-er**, безударная **e** в слове опускается, а артикль присоединяется в форме **-et**:

ett exempel – exemplet – пример

3. Если существительное оканчивается на **-m**, **-n**, эти буквы удваиваются:

ett rum – rummet – комната

4. Если существительное оканчивается на гласный, артикль присоединяется в форме **-t**:

ett häfte – häftet – словарь

Употребление модальных глаголов kunna, ska, måste, bruka

Модальные глаголы **kunna**, **ska**, **måste** выражают не само действие, а отношение к действию, поэтому обычно они употребляются в предложении с инфинитивом другого глагола, выражающего действие.

При сочетании модальных глаголов с инфинитивом основного глагола частица **att** опускается. Подробнее о модальных глаголах см. Урок 18.

Глагол **kunna** в настоящем времени имеет форму **kan** и выражает способность, возможность, умение. Глагол **ska** имеет значение будущего времени, а также выражает намерение. Глагол **måste** выражает долженствование. Глагол **bruka** обозначает повторяющееся действие.

Hon kan skriva.	Она умеет (может) писать (способность, умение).
Han ska köra bil.	Он поведёт машину (намерение, будущее время).
Jag måste skriva ett brev.	Я должен написать письмо (долженствование).
Jag brukar titta på teve.	Обычно я смотрю телевизор (повторяющееся действие).

Упражнения

•••

1. Поставьте следующие существительные в определённую форму:

а. en penna, en student, en lärare, en film, en cykel, en bok, en telefon, en bil, en tidning, en pojke, en vän, en journalist, en tolk

б. ett rum, ett fönster, ett bord, ett exempel, ett hus, ett barn, ett brev, ett häfte

2. Переведите на шведский язык:

а. Добрый день. Меня зовут ... – Приятно с вами познакомиться.

б. Привет! Как дела? – Спасибо, хорошо. А у тебя? – Хорошо.

в. Кто это? – Это Тимо. Он финн. – Он говорит по-шведски? – Он знает (по-шведски) всего несколько слов.



SCEN 2

VEM ÄR DET? VAD ÄR DET?

КТО ЭТО? ЧТО ЭТО?

Vad är det?

Katarina	Vad är det?
Timo	Det är en **penna**.
Katarina	Bra. Vad är det?
Timo	Det är en **bok**.
Katarina	Vad är det?
Timo	Det är ett **brev**.
Katarina	Vad **ligger där**? Är det **också** ett brev?
Timo	**Nej**. Det är en **tidning**.

penna(-n) – карандаш

bok(-en) – книга

brev(-et) – письмо
ligg(-er) – лежит; форма настоящего времени глагола **att ligga** – лежать, находиться
där – там
också – тоже
nej – нет
tidning(-en) – газета

Jaså! – Вот как!
intressant – интересный
ja – да
Ответ на общий вопрос часто содержит повторение всего предложения либо используется конструкция **det gör**
hus(-et) – дом

Katarina	**Jaså!** Är tidningen **intressant**?
Timo	**Ja**, tidningen är intressant.
Katarina	Vad är det?
Timo	Det är ett **hus**.
Katarina	Vad är det?
Timo	Det är en bil. **Bilen** är **vacker**.
Katarina	Ja, **bilen** är **jättevacker**.

bil(-en) – машина
vacker – красивый
jättevacker – очень красивый; **jätte** в сочетании с прилагательным выполняет роль усилительной частицы

Vem är det?

Katarina	Vem är det?
Timo	Det är Anita.
Katarina	Är hon **svensk**?
Timo	Ja, hon är svensk.
Katarina	Är du svensk?
Timo	Nej, jag är **finländare**.
Katarina	Vem är det?
Timo	Det är Bosse.
Katarina	Är han **tolk**?
Timo	Ja, han är tolk. Han är en bra tolk.
Katarina	Han är min **bror**.
Timo	Jaså.

svensk, svenska – швед, шведка. Существительные, обозначающие национальность, изменяются по родам: **jag är svensk** – **jag är svenska** (я швед – я шведка). Если национальная принадлежность определяется прилагательным, оно по родом не изменяется: **jag är också svensk** (я шведский подданный).
finländare, finländska – финн, финнка; форма прилагательного – **finsk**

tolk(-ån) – переводчик

bror(-n) – брат

Katarina	Vem är det?	
Timo	Det är Mona. Hon är svenska.	
Katarina	Är hon **journalist**?	**journalist(-en)** – журналист
Timo	Ja, hon är journalist. Hon är en bra journalist.	
Katarina	Är hon **student**?	**student(-en)** – студент
Timo	Ja, hon är student. Hon är en **duktig** student.	**duktig** – способный, умелый В прилагательных, оканчивающихся на **ig**, конечное **g** в разговорной речи не произносится: **dukti**
Katarina	**Var studerar hon?**	**var** – где **studera(-r)** – учиться **Var studerar hon?** – Где она учится?
Timo	Hon studerar på **universitetet**. Är du svensk?	**universitet(-et)** – университет
Katarina	Ja, jag är svensk.	
Timo	**Berätta** om dig själv.	**berätta** – расскажи; повелительное наклонение глагола **berätta** – рассказывать
Katarina	Jag **bor i Stockholm**. Jag är lärare i svenska. Jag har en bror. Han **heter** Bosse. Han bor också i Stockholm. Min bror **har** en **flickvän**. Hon heter Mona. Hon är vacker och **klok**. Hon studerar nu, **men** hon **letar efter** ett **jobb**.	**bo(-r)** – живёт **i** – в (предлог) **Stockholm** – Стокгольм **het(-er)** – форма глагола **att heta** – называться **ha(-r)** – форма глагола **att ha** – иметь **flickvän(-nen)** – подруга, девушка; **flicka** – девочка и **vän** – друг **klok** – умный **men** – но (союз) **leta(-r) efter** – искать что-либо **jobb(-et)** – работа
Timo	Vem är det?	
Katarina	Det är Lars Eriksson. Lars är Anitas **man**. Han bor i Stockholm.	**man(-nen)** – муж

Timo	Är han student?
Katarina	Nej, han **arbetar** på en **bank**. Han har en bil och en **lägenhet**.
Timo	Vad är det?
Katarina	Det är Lars bil.
Timo	Den är vacker. Vad är det?
Katarina	Det är **Lars lägenhet**.
Timo	Vem är det?
Katarina	Det är Lars Eriksson. Lars är Anitas man. Han bor i Stockholm.
Timo	Är han student?
Katarina	Nej, han arbetar på en bank. Han har en bil och en lägenhet.
Timo	Vad är det?
Katarina	Det är Lars bil.
Timo	Den är vacker. Vad är det?
Katarina	Det är Lars lägenhet.

arbeta(-r) – работает
bank(-en) – банк
lägenhet(-en) – квартира

Lars lägenhet – квартира Ларса; окончание **-s** обозначает притяжательный падеж, выражающий принадлежность

Vems är det?

Katarina	Vad är det?
Timo	Det är en **cykel**. Det är min cykel.

cykel(-n) – велосипед

Katarina	Vad är det?
Timo	Det är ett häfte. Det är mitt häfte.
Katarina	Är det din penna?
Timo	Ja, det är min penna. Min penna ligger **här**.
Katarina	Är det ditt brev?
Timo	Nej, mitt brev ligger där. Det är Anitas brev.
Katarina	Är det en bil?
Timo	Ja, det är vår bil.
Katarina	Är bilen bra?
Timo	Ja, bilen är bra.
Anita	Är det ert **exempel** i häftet?
Timo	Ja, det är vårt exempel.
Anita	Är exemplet bra?
Timo	Ja, det är bra.

här – здесь

exempel(-et) – пример. В определённой форме гласная **e** выпадает – **exemplet**

Грамматика

Порядок слов в предложении:

В повествовательных предложениях сказуемое следует за подлежащим:

Det är en bok. Это книга.

В вопросительных предложениях происходит инверсия:

Är det en bok? Это книга?

Неопределённая форма существительного

Существительное стоит в неопределённой форме, если оно указывает на предмет, впервые упоминающийся в разговоре и незнакомый слушателю:

Det är en bil. Bilen är vacker. Это машина. Машина красивая.

Неопределённый артикль опускается, если существительное указывает на профессию, национальность, социальный статус и т. д. Однако, если перед существительным стоит прилагательное, артикль употребляется:

Han är student. Он студент.
Han är en duktig student. Он способный студент.

Притяжательные местоимения

общий род	средний род	мн. ч.
min – мой, моя, моё	**mitt** – мой, моя, моё	**mina** – мои
din – твой, твоя, твоё	**ditt** – твой, твоя, твоё	**dina** – твои
er – Ваш, Ваша, Ваше (ед. ч.)	**ert** – Ваш, Ваша, Ваше (ед. ч.)	**era** – Ваши (ед. ч.)
sin – свой, своя, своё	**sitt** – свой, своя, своё	**sina** – свои

общий род	средний род	мн. ч.
hans – его **hennes** – её **dess** – неодуш. его, её	**hans** – его **hennes** – её **dess** – неодуш. его, её	**hans** – его **hennes** – её **dess** – неодуш. его, её
vår – наш, наша, наше	**vårt** – наш, наша, наше	**våra** – наши
er – ваш, ваша, ваше	**ert** – ваш, ваша, ваше	**era** – ваши
derax – их	**derax** – их	**derax** – их

Упражнения

1. Переведите на шведский язык:

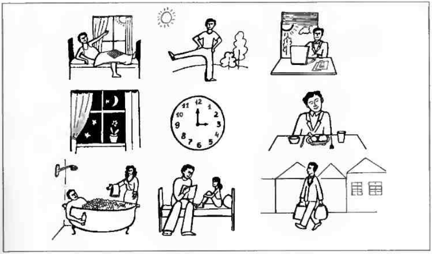
а. Это книга? – Да, это книга. – Она интересная? – Да, эта книга интересная и красивая.
б. Это газета? – Да, это газета. – Она интересная? – Нет, эта газета не интересная.
в. Что это? – Это машина. – Она такая красивая! – Да, машина очень красивая.

2. Переведите на шведский язык:

а. Это мальчик. Он русский. Он живёт в Москве. Он студент. Он очень умный.
б. Это Буссе. Он швед. Он живёт в Стокгольме. У него есть квартира в городе (**i staden**). У него есть автомобиль. Он (автомобиль) красивый.

3. Переведите на шведский язык:

моя (наша) тетрадь, мой (наш) пример, мой (наш) автомобиль, мой (наш) учитель, твоя (ваша) книга, твой (ваш) телефон, твой (ваш) карандаш, твой (ваш) дом



SCEN 3

VAD GÖR DU?

ЧЕМ ТЫ ЗАНИМАЕШЬСЯ?

Den här eller den där

Timo	Den boken är intressant.
Katarina	**Den här** boken **eller den där** boken?
Timo	Den där boken.
Anita	Det brevet är **långt**.
Timo	Det här brevet eller det där brevet?
Anita	Det här brevet.

den här/den där – тот/этот (указотельные местоимения)
eller – или

lång – длинный (общ. р.); **långt** (ср. р.)

hög – высокий (общ. р.); **högt** (ср. р.)

Katarina	Det huset är **högt**.
Timo	Det här huset eller det där huset?
Katarina	Det där huset.
Timo	Den flickan är vacker.
Anita	Den här flickan eller den där flickan?
Timo	Den här flickan.

gör – делает; форма настоящего времени глагола **göra** – делать

Vad gör du?

Lars	Hej, Anders!
Anders	Hej, Lars! Hur står det till?
Lars	Bra, tack. Och du?
Anders	**Så där**. Jag är **lite förkyld**.
Lars	Vad gör du?
Anders	Jag **sitter hemma** och **skriver** ett brev.
Lars	Jag kan komma och **hälsa på** dig.
Anders	**Vad bra!** Då ses vi!

så där – так себе
lite – немного; форма прилагательного – **liten**, мн. ч. – **små**
Наречие **lite** употребляется с неисчисляемыми существительными; с исчисляемыми существительными употребляется наречие **få**.
förkyld – простуженный
sitt(-er) – сидеть
hemma – дома
skriv(-er) – писать
hälsa på – навещать (кого-либо)
hälsa – здороваться, передавать привет
Vad bra! – Здорово! (Как хорошо!)

Varje morgon

– Varje morgon stiger jag upp **klockan sju** för att gå till skolan. Först **duschar** jag, **borstar tänderna** och sen **äter** jag **frukost** med mina **föräldrar**. Jag **brukar** äta en **smörgås** och ett äpple till frukost. Sen **åker** jag **buss**. Det tar femton minuter till **skolan**. Där träffar jag mina **kompisar** och **pluggar**. Efter skolan åker jag hem och äter **lunch**. Sen tittar jag på teve eller läser en bok. Jag **tycker om** att läsa. **På kvällen gör** jag mina **läxor** och **går till sängs**. Sedan sover jag.

varje morgon – каждое утро. Существительное после **varje** стоит без артикля; **varje** не согласуется с существительным в роде.

klocka(-n) – часы; **klockan sju** – семь часов
При обозначении полных часов предлог не требуется: **vi ses klokan tre** – встретимся в три часа
dusha(-r) – принимать душ
borsta tänder – чистить зубы; **borsta(-r)** – чистить
äta frukost – завтракать
förälder(-rar) – родители
bruka(-r) – иметь обыкновение что-либо делать; модальный глагол
smörgås(-en) – бутерброд
åk(-er) – ехать; **åka buss** – ехать на автобусе; устойчивое словосочетание, артикль не требуется
buss(-en) – автобус
skola(-n) – школа
kompis(-en) – друг, приятель
plugga – зубрить
lunch(-en) – обед

tycka – полагать, находить, считать; но **tycka om** – любить что-либо, хорошо к кому-то относиться
После глагола **tycka om** употребляется существительное или глагол в инфинитивной форме с частицей **att**
på kvällen – вечером, по вечерам
göra läxor – делать уроки
gå till sängs – ложиться спать (досл.: идти в постель); фразеологический оборот

Грамматика

•••

Указательные местоимения

den – этот
det, **detta** – это
denna – эта
de, **dessa** – эти

Местоимения **denna**, **detta**, **dessa** мало употребительны в разговорной речи и заменяются сочетаниями местоимений **den**, **det**, **de** + наречие **här**

общий род	средний род	мн. ч.
den här – этот, эта	**det här** – это	**de här** – эти
den där – тот, та	**det där** – то	**de där** – те

После указательного местоимения существительное употребляется в определённой форме:

Den här boken. – Эта книга.
Det här barnet. – Этот ребёнок.
Den där cykeln. – Тот велосипед
Det där huset. – Тот дом.

Här и **där** могут опускаться:

Den pennan är vacker. – Этот карандаш красивый.
Det exemplet är bra. – Этот пример хороший.

Спряжение глаголов

В шведском языке четыре группы глаголов:

группа	образование настоящего времени	глагол	примеры
1	Форма настоящего времени образуется присоединением окончания **-r** к форме инфинитива.	**att tala** **att lyssna** **att dansa** **att titta**	**jag talar** я говорю **du lyssnar** ты слушаешь **ni dansar** вы танцуете **vi tittar** мы смотрим

группа	образование настоящего времени	глагол	примеры
2	Конечная **-a** опускается и присоединяется окончание **-er**.	**att läsa** **att tycka om** **att heta** **att sova**	**hon läser** она читает **de tycker om** они любят **han heter** он называет **ni sover** вы спите
3	В эту группу входят односложные глаголы, оканчивающиеся на гласную. Настоящее время образуется с помощью присоединения окончания **-r** к основе глагола.	**att sy** **att ta** **att bo** **att få** **att ha** **att se** **att gå** **att stå**	**hon syr** она шьёт **han tar** он берёт **jag bor** я живу **vi får** мы получим **jag har** я имею **du ser** ты видишь **hon går** она идёт **vi står** мы стоим
4	В эту группу входят глаголы, схожие с глаголами 2 и 3 группы. Настоящее время образуется по правилам глаголов этих групп. Неправильные глаголы, спряжение которых следует запомнить: **att vara**, **att vilja**, **att veta**, **att göra**, **att kunna** и др.	**att skriva** **att ligga** **att dricka** **att säga** **att vara** **att veta** **att göra** **att kunna** **att vilja**	**de skriver** ты пишешь **ni ligger** вы лежите **jag dricker** я пью **du säger** ты говоришь **jag är** я хочу **jag vet** я знаю **hon gör** она делает **vi kan** мы можем **vi vill** мы хотим

Окончание -s в устойчивых конструкциях

В некоторых конструкциях и фразеологических оборотах сохранился рудимент – окончание **-s**, перешедший в современный язык из ранее существовавшей системы склонения.

gå till säng – ложиться спать
gå till mötes – идти навстречу
göra till lags – угодить

Упражнения

•••

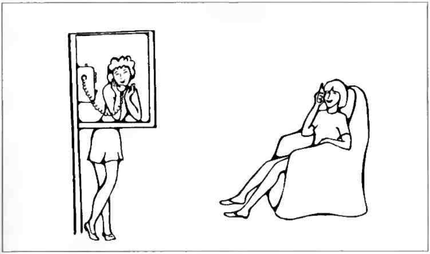
1. Переведите на шведский язык:

а. Эта тетрадь лежит на столе. А та тетрадь лежит на стуле.
б. Эта девочка красивая. А тот мальчик умный.

2. Поставьте глаголы в форму настоящего времени и переведите:

а. att tala, att lyssna, att titta, att dansa
б. att läsa, att tycka om, att sova, att sy
в. att gå, att ta, att få, att se, att skriva, att dricka, att ligga, att säga, att vara

3. Спишите по-шведски свой день.



SCEN 4

ATT BÖRJA ETT SAMTAL

КАК НАЧАТЬ РАЗГОВОР

börja – начать
samtal(-et) – беседа разговор
på besök – в гостях

På besök

Lars	Hej, Bosse! Det här är Anita, min fru, och det här är min vän Bosse.
Bosse	Trevligt att träffa dig!
Anita	**Detsamma.**

detsamma – взоимно
В розговорной речи звук (**t**) не произносится: **dessama**.

telefonsamtal(-et) – телефонный разговор; слово оброзовано путём сложения слов **telefon** и **samtal** и пишется слитно.
В Швеции любой телефонный розговор ночинoется с предстовления собеседнико, поднявшего трубку, – вместо приветствия он нозывoет своё имя или телефонный номер.

Ett telefonsamtal

Anita	Anita Eriksson!
Mona	Hej, det är Mona.
Anita	Hej, hur står det till?

vilka – кокие (мн. ч.); **vilken** (общ. р.)/ **vilket** (ср. р.) – какой (вопросительное местоимение, соглосуется с существительным в роде)
språk(-et) – язык; мн. ч. совпадоет с неопределённой формой ед. ч.
smaka – пробовоть (на вкус)
det smakar/det smakar gott – это вкусно
aldrig – никогдо

öl(-et) – пиво

bläddra – перелистывать (книгу)

inte alls – совсем нет, вовсе нет

Vilka språk talar du?

Bosse	Hej! Vad gör du?
Timo	Jag dricker kaffe. Kaffet **smakar gott**.
Bosse	Jag tycker inte om kaffe. Jag dricker det **aldrig**.
Timo	Jaså. Vad tycker du om att dricka då?
Bosse	**Öl**.
Timo	Jaha. Vad gör du nu?
Bosse	Jag **bläddrar** i boken.
Timo	Är boken intressant?
Bosse	Nej, **inte alls**. Tycker du om att läsa?
Timo	Ja, men jag tycker mer om att skriva. Jag tycker att jag skriver bra. Jag är journalist.

Bosse	Jag är tolk. Jag talar svenska, **engelska** och **ryska**.	**engelska** – английский (язык) Существительные, обозночающие язык, как провило, оканчиваются на **-a** и относятся к общему роду. **ryska** – русский **tyska** – немецкий
Timo	Jag talar inte ryska men jag talar **tyska**. Jag tycker att det är **svårt**.	**svårt** – сложный, трудный; окончание **-t** свидетельствует о согласовонии с существительным среднего родо
Bosse	Du talar bra svenska.	
Timo	Tack. Men jag **förstår** inte **allt**.	**förstå** – понимать **allt** – всё
Bosse	Förstår du vad jag säger?	**alltid** – всегда **fort** – быстро
Timo	Inte alltid. Du talar för fort. Jag **fattar** inte allt. **Var så snäll och** tala **långsamt**.	**fatta** – понимоть **Var så snäll och ...** – Будь любезен ... Вежливая форма просьбы, на русский язык часто переводится вводным словом «пожалуйста». **långsamt** – медленно
Bosse	Javisst.	

Грамматика

Отрицательная форма глаголов

Отрицательная форма глаголов образуется с помощью частицы **inte**, которая ставится после глагола:

Jag tycker inte om kaffe. Я не люблю кофе.
Jag talar. – Du talar inte. Я говорю. – Я не говорю.

В составном именном сказуемом **inte** ставится после глагола-связки:

Boken är intressant. – Boken är inte intressant.
Книга интересная. – Книга неинтересная.

Повелительное наклонение

Форма повелительного наклонения глаголов образуется с помощью формы настоящего времени без окончания **-r** или **-er**.
Для глаголов 1 гр. и для односложных глаголов на гласную повелительное наклонение совпадает с формой инфинитива:

глагол	форма наст. времени	повел. наклонение
tala	**talar**	**tala!** расскажи!
lyssna	**lyssnar**	**lyssna!** слушай!
sy	**syr**	**sy!** шей!
gå	**går**	**gå!** иди!
ta	**tar**	**ta!** возьми!

Для остальных глаголов повелительное наклонение совпадает с основой инфинитива:

глагол	форма наст. времени	повел. наклонение
att ligga	**ligger**	**ligg!** лежи!
att säga	**säger**	**säg!** говори!
att sova	**sover**	**sov!** спи!
att vara	**är**	**var!** будь!

Упражнения

•••

1. Сделайте следующие предложения отрицательными:

а. Jag är forkyld. б. Jag talar svenska. в. Han lyssnar på radio. г. Hon tittar på teve. д. De dansar bra. е. Vi läser en bok. ж. Han vill sova. з. Du tycker om att dansa. и. Jag syr bra. к. Ni får gå hem. л. Han är hemma. м. Hon skriver ett brev. н. Jag skriver i ett häfte. о. Vi dricker kaffe. п. Jag ligger i sängen.

2. Переведите на русский язык:

а. Drick kaffe! – Men jag vill inte dricka kaffe./Jag får inte dricka kaffe.
б. Gå hem! – Men jag vill inte gå hem./Jag får inte gå hem.
в. Titta på teve! – Men jag vill inte titta på teve./Jag får inte titta på teve.

3. Переведите на шведский язык:

Иди! Говори! Возьми! Послушай!



SCEN 5

PÅ DISKO

НА ДИСКОТЕКЕ

Mia	Hej, jag heter Mia. Vad heter du?
Timo	Jag heter Timo.
Mia	**Varifrån kommer du?**
Timo	Jag kommer från Finland.
Mia	Jaså. Du talar mycket bra svenska.
Timo	Tack. Tycker du om **musiken** här på diskot?

på disko – на дискотеке

Varifrån kommer du? – Откуда вы? (Из какой страны?)
komma – приходить

musik(-en) – музыка

Mia	Ja, jag tycker om musiken. Den är jättebra, tycker jag.
Timo	**Kan jag hämta något åt dig?** Ett **glas champagne**, **kanske**?
Mia	Visst, varför inte. Tack.

Kan jag hämta något åt dig? – Принести тебе что-нибудь выпить? Вежливая форма вопроса (досл.: Могу ли я тебе что-нибудь принести?).
glas(-et) – стакон; стекло
champagne – шампанское
kanske – наверное, может быть

Anita	Lars, när ska vi **åka hem**?
Lars	Jag vet inte. Varför vill du åka hem? Tycker du inte om att vara här?
Anita	Nej, jag tycker inte om det här diskot. Det är så tråkigt!
Lars	Vill du dansa?
Anita	Nej, jag är trött.
Lars	**Snälla!**
Anita	Nej, jag mår inte bra. Bosse **kör** mig **hem**. Du får stanna **om du vill**.

åka hem – ехать домой
åka – ехать
hem – дом

Snälla! – Пожалуйста!

köra – водить машину
köra hem – отвезти домой, поехать домой
om du vill – если хочешь

Timo	Var bor du?
Mia	Jag bor i Uppsala.
Timo	Vad gör du här i Stockholm då?
Mia	Jag **hälsar på** min mamma.
Timo	Är Uppsala en vacker **stad**?
Mia	Ja, det är en vacker stad.
Timo	Har du en lägenhet där?
Mia	Ja, jag har en **liten** lägenhet.
Timo	Bor du ensam?
Mia	Nej, jag bor inte **ensam**. Jag bor med min **sambo**.
Timo	Vad heter han?
Mia	Han heter Erik.
Timo	Har du **syskon**?
Mia	Ja, jag har en bror som heter Johan och en **syster**, Marianne.

hälsa på – навещать (ударение на **på**)
hälsa på – здороваться с (ударение на **hälsa**)
Значение некоторых выражений шведского языка может меняться в зависимости от логического ударения – ср.: **att skriva på** – подписать; **att skriva på** – писать на чём-то
stad(-en) – город
liten – маленький
ensam – один
sambo – гражданский муж/жена (по родам не изменяется)
syskon – братья и сёстры
syster(-n) – сестра

Грамматика

•••

Вопросительные слова

vad – что
vem – кто
var – где
vart – куда
varifrån – откуда
hur – как
när – когда
varför – почему

В вопросительных предложениях происходит инверсия – сказуемое и подлежащее меняются местами:

Är det ett häfte? – Это тетрадь?

Если предложение начинается с вопросительного слова, сказуемое ставится после него:

Vem är det? – Кто это?
Vad heter du? – Как вас зовут?
När börjar filmen? – Когда начинается фильм?

Краткая форма ответа на вопрос

В шведском языке крайне распространена краткая форма ответа на вопрос: **det gör jag** – я это делаю/**det gör jag inte** – я этого не делаю.

Tittar du på teve? – Ja, jag tittar på teve./Ja, det gör jag.
Ты смотришь телевизор? – Да, я смотрю телевизор./Да, смотрю. (досл.: Да, я это делаю.)

Местоимение **det** заменяет **titta på teve**. Кроме того, происходит инверсия: сказуемое ставится перед подлежащим, если предложение начинается с местоимения или любой другой части речи, или конструкции (см. Урок 8).

Вне зависимости от того, какой глагол использован в вопросе, в кратком ответе используется глагол **göra**. Исключениями являются глаголы **vara**, **ha**, **ska**, а также модальные глаголы **få**, **kunna**, **vilja** и др. Эти глаголы сохраняются в кратком ответе:

Kan du ryska? – Ja, det kan jag.
Ты знаешь русский язык? – Да, знаю.

Ska и модальный глагол **måste** требуют после себя употребления глагола **göra**:

Måste du åka nu? – Ja, det måste jag göra.
Ты должен ехать сейчас? – Да, должен.

В отрицательном ответе **inte** ставится не после сказуемого, а после подлежащего:

Tittar han på teve? – Nej, han tittar inte på teve. Nej, det gör han inte.
Он смотрит телевизор? – Нет, он не смотрит телевизор. Нет, не смотрит.

Глагол **att göra** также употребляется в повествовательных предложениях во избежание повторения глагола:

Han tittar på teve. Det gör jag också.
Он смотрит телевизор. Он его смотрит.

Упражнения

•••

1. **Дайте на вопрос два кратких ответа (положительный и отрицательный):**
   Например: Läser du den har tidningen? – Ja, det gör jag. Nej, det gör jag inte.

   а. Tycker du om att titta på teve?
   б. Ska vi åka hem nu?
   в. Vill du stanna här på diskot?
   г. Studerar du svenska vid universitetet?
   д. Är du tolk?

2. **Переведите на шведский язык:**

   а. Она читает, и он тоже.
   б. Он ходит в школу, и я тоже.
   в. Мальчик смотрит телевизор, и девочка тоже.
   г. Он завтракает, и она тоже.

3. **Составьте предложения, следуя примеру:** Hon är så lat. – Det är jag också.

   а. Han är så klok.
   б. De vill dricka kaffe och titta på teve.
   в. Hon får köra bilen.

4. **Придумайте пять вопросов, начинающихся с вопросительных слов:** **vem, vad, hur, vilken, var.**



SCEN 6

MIN FAMILJ

МОЯ СЕМЬЯ

Ett foto på min familj

Timo	Vad är det här?
Katarina	Det är ett foto på min familj.
Timo	Vem är det? Är det du?
Katarina	Nej, det är min syster. Hon står med sin **fästman**. Hon bor i Mora. Jag skriver **ofta** till henne.

ett foto på min familj – фотография моей семьи (обратите внимание на предлог)
foto(-t) – фотография
familj(-en) – семья

fästman(-nen) – жених

ofta – часто; наречия в шведском языке, как правило, ставятся в предложении после сказуемого

Timo	Hälsar du på henne?
Katarina	**Tyvärr** inte så ofta. **Jag längtar så mycket efter henne!**

tyvärr – к сожалению
Jag längtar så mycket efter henne! – Я так по ней скучаю! (**så** является усилительной частицей)

Anitas syskon

Mona	Titta! Det här är ett foto på min **kusin**.
Bosse	Är det du?
Mona	Ja. Och det är Anita, min kusin. Hon är **läkare**. Hon arbetar på ett **sjukhus**.
Bosse	Ja, det vet jag.
Mona	**Känner** du henne?
Bosse	Ja, hennes man Lars är min vän.
Mona	Jaså. Han är jättesnäll.
Bosse	Ja, det är han. Har du syskon?
Mona	Ja, jag har en bror. Han bor i Malmö.

kusin(-en) – двоюродный брат, сестра; данное существительное по родом не изменяется

läkare(-n) – врач; перед существительными, обозначающими профессию, артикль не употребляется
sjukhus(-et) – больница

känna – чувствовать; знать, быть знокомым с кем-либо

Bosse — Vad heter han?

Mona — Han heter Anders.

Bosse — Jaha. Hälsar han på dig **ibland**?

ibland – иногда

Mona — Ja, det gör han när han är på **semester**.

semester(-n) – отпуск

Anitas familj

Anita — Det här är ett foto på min familj. Det är min **mor** och min **far**. De sitter tillsammans i **soffan**.

mor(-en) – мать; **mor** = **moder(-n)**
far(-en) – отец; **far** = **fader(-n)**
Выпадение безударного слога в середине слово характерно для шведской разговорной речи и встречается в ряде слов: **dagen** – **dan**, **staden** – **stan**, **något** – **nåt** и т. д.
soffa(-n) – диван

Lars — Vem är det?

Anita — Det är min bror och min syster. De står **bakom** soffan.

bakom – сзади, позади

Lars — Studerar de?

Anita — Nej, de studerar inte. Min bror arbetar på **dagis** och min syster är **skådespelare**.

dagis(-et) – детский сад
skådespelare(-n) – актёр

faster(-n) – тётя со стороны отца **(fader + syster)**

moster(-n) – тётя со стороны матери **(moder + syster)**
Существительные, обозначающие родственные связи, оброзуются сочетанием слов, первое из которых обозночает родственную линию, о второе – степень родства. Ср.:
mormor (mormodern) – бабушка со стороны матери; досл.: момина мать;
morfar (morfadern) – дедушка со стороны матери; досл.: мамин отец;
farfar (farfader) – дедушка со стороны отца;
farmor (farmodern) – бабушка со стороны отца
med på fotot – меня нет но фотографии, предлог **med** в значении «быть вместе с кем-то»
präst(-en) – пастор, священник
hemmafru(-n) – домохозяйка
farbror (farbrodern) – дядя со стороны отца

Lars: Är det du?

Anita: Ja, det är jag. Jag står med min **faster** och **moster**. Och det är min **mormor** och min **morfar**. Jag har en **farmor** och en farfar också men de är inte **med på fotot**. Min faster är **präst**.

Lars: Jasâ. Och din moster? Var arbetar hon?

Anita: Hon arbetar inte. Hon är **hemmafru**.

Lars: Jaha. Var är din **farbror**? Varför är han inte med på fotot?

Anita: Det vet jag inte.

– Detta är Mikael. Han har en **son**. Han tycker mycket om sin son. Hans son heter Johan. Hans son **går i skolan**. Det är Helena. Hon har en dotter. Hon tycker också om sin **dotter**. Hennes dotter heter Marianne. Helenas dotter går också i skolan. Mikael är Helenas vän. Han kör sin son och hennes dotter till skolan. Och Helena hämtar sin dotter och hans son från skolan.

son(-en) – сын

gå i skolan – ходить в школу

dotter(-n) – дочь

– Lars har en bror. Hans bror heter Erik. De **cyklar** ofta tillsammans. Erik har en **ny** cykel. Lars tycker mycket om hans (Eriks) cykel. Han tittar på **sin (egen)** cykel och tycker att den är för **gammal** och **trasig**.

cykla – кататься но велосипеде
ny – новый
sin egen – свой собственный. Прилагательное **egen** выполняет усилительную функцию и употребляется после притяжательного местоимения или формы родительного падежа. Согласуется с существительным в роде и числе.
gammal – старый
trasig – старый, испорченный; потёртый (об одежде)

Грамматика

Неопределённо-личное местоимение man

Man является безличным местоимением, указывающим на лицо, определить которое невозможно или не нужно. В предложении **man** выступает в роли подлежащего с неопределённо-личным или обобщённо-личным значением. В разговорной речи может использоваться в значении «я». В объектном падеже вместо **man** употребляется **en**.

Man får inte ... – Нельзя, запрещено ...
Man säger att ... – Говорят, что ...
Får man stiga in? – Можно мне войти?

Упражнения

•••

1. Переведите на русский язык:

а. Jag skriver till henne. б. Han hälsar på mig. в. De tittar på oss. г. Jag tycker om honom/henne. д. Vi väntar på dig. е. Ni får stanna hos oss.

2. Переведите на шведский язык:

а. Я пишу им. б. Он ждёт вас. в. Он стоит рядом (**brevid**) с ними. г. Она танцует с ним. д. Мы слушаем его. е. Они смотрят на нас.

3. Переведите на шведский язык:

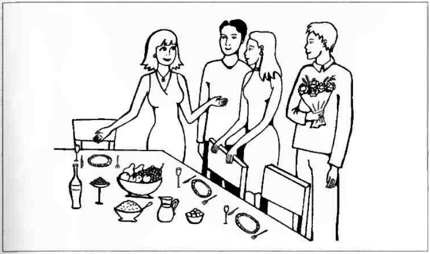
а. Это фотография моей семьи. б. Это мой двоюродный брат. в. Он врач. г. Он работает в больнице. д. Это его невеста. е. Они живут в Мальмо. ж. Когда у них отпуск, они приезжают ко мне в гости. з. Это мои мама, папа, дедушка (с маминой стороны) и бабушка (с папиной стороны). и. Моя мама учительница истории. к. Она работает в школе. л. Мой папа переводчик. м. Он говорит по-русски, по-немецки, по-французски и немного по-шведски. н. Он хороший переводчик. о. Это моя сестра. п. Она не работает. р. Она учится в университете. с. Она студентка.

4. Переведите на шведский язык:

а. Это машина Ларса. б. Его машина новая и красивая. в. Это брат Ларса Эрик. г. Это машина Эрика. д. Его машина старая и в плохом состоянии. е. Эрику не нравится его машина. ж. Он не любит ездить на своей машине. з. Он хочет купить новую машину. и. Ему нравится машина Ларса. к. Ему нравится ездить на его (Ларса) машине.

5. Переведите на шведский язык:

а. Можно сделать перерыв? б. Можно закрыть дверь? в. Можно войти? г. Здесь можно курить? д. Здесь можно кататься на велосипеде? е. Говорят, он очень способный. ж. Говорят, что он священник – это правда? з. Говорят, это её дядя – это правда?



SCEN 7

HUR GAMMAL ÄR DU?

СКОЛЬКО ТЕБЕ ЛЕТ?

Födelsedag

Karl	Hej, Lena! **Ett stort grattis** på din födelsedag!
Lena	Tack så mycket! Vad trevligt att se dig!
Karl	**Hur gammal** blir du, **förresten**?
Lena	Jag blir **sjutton idag**. Hur gammal är du?

födelsedag(-en) – день рождения

grattis – поздровление
Ett stort grattis! – От души поздравляю!
hur gammal – сколько лет? (досл.: насколько старый). Прилагательное **gammal** употребляется, когда речь идёт о возрасте. При констатации возраста возможно употребление более краткого варианта: **Jag är tjugo år**
förresten – кстати
sjutton – семнадцать
idag – сегодня; предлог **i** передаёт определённый момент суток (**idag, ikväll, imorgon**). Сочетания с этим предлогом пишутся как слитно, так и раздельно.

nitton – девятнадцать

När fyller du år? – Когда у тебя день рождения?

månad(-en) – месяц

andra – второй

Vad spännande! – Как здорово!
В шведском языке в восклицательных конструкциях часто используется не «как», а «что». Конструкции, начинающиеся со слова какой, в шведском языке аналогичны русским:
Vilken fin dag! Какой прекрасный день!
fest(-en) – праздник, вечеринка
roligt – здорово, весело, смешно, забавно
att ha det roligt – веселиться
kalas(-en) – вечеринка, праздник

journal(-en) – дневник

varandra – друг друга, друг другу

prata – болтать, разговаривать

Karl	Jag blir **nitton** snart.
Lena	**När fyller du år** då?
Karl	Precis om en **månad**. Min födelsedag är den **andra** september.
Lena	**Vad spännande!** Ska du ha en **fest** då?
Karl	Det tror jag. **Det** är alltid **roligt att ha kalas**.
Lena	Ja, det tycker jag också.

Annas journal

– Magnus är min vän. Vi förstår **varandra** mycket bra. Vi skriver ofta till varandra. Vi hälsar på varandra och **pratar** med varandra eller tittar på teve tillsammans. Det är aldrig

tråkigt att vara med honom. Han är så klok och snäll. Vi tycker om att lyssna på musik. Det är så roligt! Vi går ofta på disko och dansar.

– Jag är **sjuk** nu. **Jag ligger på sjukhuset**. Magnus får inte hälsa på mig. Jag längtar efter honom. Jag **ska skriva** ett brev till honom. Jag tar en penna och ett **papper** och skriver.

sjuk – больной
Jag ligger på sjukhuset. – Я лежу в больнице. Обротите внимание но употребление предлого **på**.

ska skriva – нопишу; форма будущего времени глогола **skriva** – писать. Подробнее об оброзовании будущего времени см. Урок 20.
papper(-et) – бумаго

Грамматика

•••

Числительные

1	**en/ett**	11	**elva**	20	**tjugo**
2	**två**	12	**tolv**	30	**trettio**
3	**tre**	13	**tretton**	40	**fyrtio**
4	**fyra**	14	**fjorton**	50	**femtio**
5	**fem**	15	**femton**	60	**sextio**
6	**sex**	16	**sexton**	70	**sjuttio**
7	**sju**	17	**sjutton**	80	**åttio**
8	**åtta**	18	**arton**	90	**nittio**
9	**nio**	19	**nitton**	100	**ett hundra**
10	**tio**			1000	**ett tusen**
				1000000	**en miljon**

Арифметические действия

5 + 2 = 7	**fem plus två är (lika med) sju**
10 – 4 = 6	**tio minus fyra är (lika med) sex**
3 x 8 = 24	**tre gånger åtta är (lika med) tjugofyra**
12 : 4 = 3	**tolv delat med fyra är (lika med) tre**

Местоимение varandra

Обратите внимание на предлоги!

att träffa varandra – встречать друг друга
att hälsa på varandra – навещать друг друга
att titta på varandra – смотреть друг на друга
att hjälpa varandra – помогать друг другу
att förstå varandra – понимать друг друга

att skriva till varandra – писать друг другу
att tala med varandra – говорить друг с другом
att dansa med varandra – танцевать друг с другом
att lyssna på varandra – слушать друг друга

Отрицание в вопросе

Ответ на вопрос с отрицанием **inte** всегда начинается с **nej** или **jo**, где **jo** является отрицанием отрицания.

Har du inte en cykel? – Nej, det har jag inte. – Jo, det har jag.
Разве у тебя нет велосипеда? – Нет, у меня его нет. – Да нет, он у меня есть. (Конечно, он у меня есть.)

Таким образом, **jo** даёт отрицательный ответ на вопрос, а **nej**, наоборот, положительный.

На вопрос с **inte** нельзя ответить **ja**!

С помощью **jo** можно возражать также на утверждения с **inte**:

Hon är inte vacker. – Jo, hon är vacker. (Jo, det är hon.) – Nej, det är hon inte.
Она некрасивая. – Да нет же, она красивая. – Нет, она некрасивая.

Också – тоже, также (ставится после подлежащего в кратком ответе):

De tittar på teve. – Jag tittar också på teve. – Det gör jag också.
Они смотрят телевизор. – Я смотрю тоже телевизор. – И я тоже.

Inte heller – тоже не (ставится после подлежащего в кратком ответе):

Vi får inte gå hem. – Det får jag inte heller.
Нам нельзя идти домой. – Мне тоже нельзя.

Упражнения

•••

1. **Переведите на шведский язык:**

   смотреть друг на друга, видеть друг друга, любить друг друга, понимать друг друга, слушать друг друга, ждать друг друга

2. **Дайте два ответа на вопросы (jo, nej).**
   Например: Hälsar du inte på din bror? – Jo, det gör jag. Nej, det gör jag inte.

   а. Talar ni inte svenska?
   б. Dansar ni inte?
   в. Får du inte stanna hos mig?
   г. Vill han inte läsa boken?

3. **Составьте предложения, следуя примеру:** Han vill inte sova. – Det vill jag inte heller.

   а. Hon är inte hemma.
   б. Lars dricker inte te.
   в. Han får inte köra bilen.
   г. Han kan inte ryska.



SCEN 8

FÅR JAG FRÅGA?

Lars	**Ursäkta**, var ligger stationen?
Polisen	Stationen ligger där, bakom **hotellet**.
Lars	Jaha. **Åt vilket håll** ligger hotellet?
Polisen	**Ditåt!**
Lars	**Hur ska jag gå för att komma dit?**

МОЖНО СПРОСИТЬ?

fråga – спрашивать; запрашивать
ursäkta – прощать, извинять.
В данном случае – повелительное наклонение: простите! Вежливая форма обращения к незнакомому человеку.
ursäkt(-en) – извинение
be om ursäkt – просить прощения
hotell(-et) – отель, гостиница
håll(-et) – сторона, направление
Åt vilket håll? – В каком направлении?

ditåt – туда; окончание **åt** обозначает направление: ср.: **dit** – том, **ditåt** – туда, **hitåt** – сюдо
Hur ska jag gå för att komma dit? – Как мне пройти?

bäst – лучший; превосходная степень прилагательного **bra**

Polisen: Det är **bäst** att du åker taxi eller buss.

fast/fastän – хотя
kosta – стоить
det kostar – это стоит
minsann – действительно, в самом деле
billig – дешёвый
det är billigt – это дёшево

Lars: Tack. Jag ska ta taxi **fast det kostar** så mycket – **det är minsann** inte **billigt**!

dyr – дорогой
det är dyrt – это дорого

Polisen: Nej, **det är** ganska **dyrt**.

vänta på – ждать чего-либо

Lars: Ja, men jag har bråttom. Jag kan inte **vänta på** bussen.

station(-en) – вокзал

På stationen

När kommer tåget? – Когда прибывает поезд?

Passagerare: **När kommer tåget** till Stockholm?

tåg(-et) – поезд
åtta prick – ровно в восемь
prick – ровно

Konduktör: Det kommer klockan **åtta prick**. Det brukar komma i tid.

nästan – почти

Passagerare: Nu ska vi se... Klockan är **nästan** åtta och tåget är inte här än.

Konduktör: Oroa dig inte. Snart är det här. Där kommer det redan!

Passagerare	Vad bra! Äntligen åker jag hem! **När är vi framme** i Stockholm?	**När är vi framme?** – Когда мы приезжаем?
Konduktör	**Klockan sex imorgon bitti.**	**Klockan sex imorgon bitti.** – В шесть часов утро. Для указания времени на первое место ставится существительное **klockan** (часы) в определённой форме, затем следует числительное, обозначающее время. **bitti** – рано утром **skönt** – хорошо, приятно, красиво
Passagerare	Då är jag hemma redan till frukost! Alltid **skönt** att vara hemma!	

På busshållplatsen

busshållplats(-en) – автобусная остановка

– Vilken fin dag det är idag!

– Ja, det är det.

– Vet du **hur ofta bussen går?**

– Den brukar gå **var femtonde minut**, och den kommer alltid i tid. Ibland **byter** de **tidtabell**, och då kommer bussen var tionde minut.

Hur ofta bussen går? – Как часто ходит автобус?

var femtonde minut – каждые пятнадцать минут; как и в русском языке, в конструкции каждый + числительное используются порядковые числительные

byta – менять

tidtabell(-en) – расписание

köra bil – водить машину; устойчивое словосочетание.
В данном случае артикль перед существительным не употребляется.

samma tid – столько же времени, то же самое время. Существительное, определяемое местоимением **samma**, употребляется без артикля. Местоимение **samma** с существительным не согласуется.
på vardagar – по будням
mycket trafik – много машин, пробки на дорогах
Наречия **mycket** и **lite** используются с неисчисляемыми существительными: **mycket kaffe**, **lite mjölk**. С исчисляемыми существительными используются наречия **många**, **få**, **många bilar**, **få böcker**.
nuförtiden – сейчас, в наше время
Precis! – Точно!

– Jaha, så ofta. Fast jag åker sällan buss, jag **kör bil** istället. Jag tycker det tar för lång tid att åka buss.

– Tycker du det? Jag tycker det tar nästan **samma tid** som att köra bil, särskilt **på vardagar**.

– Ja, det kan vara ganska **mycket trafik** ibland. Man får köra sakta och försiktigt **nuförtiden**.

– **Precis!** Nu kommer bussen.

– Ha det så bra!

– Detsamma!

Грамматика

•••

Предлоги

bakom – позади, сзади
brevid – рядом с
efter – после
framför – перед
från – от, с
för – для
före – перед, до
genom – через
hos – у
i – в
i stället – вместо
med – с, вместе с
mellan – между
mot – против, к
nära – вблизи от
omkring – вокруг
på – на
sedan – после
till – к, до
under – под
ur – из
utom – без
vid – у, возле
över – над

Обратный порядок слов

В шведском языке порядок слов в повествовательном предложении может быть прямым и обратным. При прямом порядке слов сказуемое следует за подлежащим:

Vi ska hem. Мы идём домой.

Обратный порядок слов используется в тех случаях, когда необходимо подчеркнуть то или иное слово в предложении.

Hem ska vi nu. Мы идём домой (а не в школу, на работу и т. д.).

При этом в предложении происходит инверсия – сказуемое ставится перед подлежащим. В случае составного сказуемого, изменяемая часть сказуемого находится на втором месте в предложении, в то время как неизменяемая его часть ставится после подлежащего:

Hem ska vi gå. Мы должны идти домой.

Обратный порядок слов используется и в том случае, если предложение начинается с предлога или наречия:

Vi ska hem nu. – Nu ska vi hem. Мы идём домой сейчас. – Сейчас мы идём домой.

Наречия

där	там	**dit**	туда	**därifrån**	оттуда
här	здесь	**hit**	сюда	**härifrån**	отсюда
var	где	**vart**	куда	**varifrån**	откуда
ute	снаружи	**ut**	наружу	**hemifrån**	из дома
hemma	дома	**hem**	домой	**imorgon**	завтра
tidigt	рано	**ibland**	иногда	**ganska**	довольно
sent	поздно	**alltid**	всегда	**lite**	мало, немного
nu	сейчас	**aldrig**	никогда	**nästan**	почти
idag	сегодня	**långsamt**	медленно	**särskilt**	особенно
ikväll	сегодня вечером	**sakta**	медленно, осторожно	**vanligen**	обычно
ofta	часто	**bra**	хорошо	**först**	сначала
sällan	редко	**mycket**	много	**sedan**	потом

Наречия образуются от прилагательных с помощью окончания **-t** или **-tt**:

dålig – dåligt плохой – плохо
kall – kallt холодный – холодно
sann – sant истинный – истинно
rolig – roligt весёлый – весело
trevlig – trevligt приятный – приятно
varm – varmt тёплый – тепло
tråkig – tråkigt скучный – скучно
svår – svårt чёрный – черно

Наречие **bra** сохраняет форму прилагательного!

Упражнения

•••

1. Постройте предложения с обратным порядком слов, начиная с выделенного курсивом слова.
Например: Jag ska resa till Moskva *idag*. – Idag ska jag resa till Moskva.

а. Det finns en sjö *i skogen*. б. En väg går *genom* skogen. в. Det finns ingen väg *där*. г. Vi ska gå *dit*. д. Jag är mycket trött på *kvällarna*. е. Vi går på restaurang *ibland*. ж. Jag ska stiga upp tidigt *imorgon*, borsta tänderna och duscha. з. De ska äta frukost *sedan*. и. Vi går ut *nästan varje kväll*. к. Jag ska ringa honom *ikväll*. л. Vi får låna kanoter och paddla *om vädret är fint*.

2. Переведите на шведский язык:

а. Сегодня хорошая погода (сегодня хороший день). б. Обычно автобус приходит вовремя. в. Мы редко ездим на машине. г. Поезжай медленно (**sakta**). д. Говори медленно, я не всё понимаю.

3. Переведите на шведский язык:

а. Простите, где находится вокзал? б. Кок мне туда пройти? в. В каком направлении расположена гостиница? г. Такси стоит недёшево. д. Да, это довольно дорого. е. Я тороплюсь. ж. Я не могу ждать автобуса.

4. Образуйте наречия от следующих прилагательных:

dålig, god, trevlig, snäll, kall, varm, sann, tråkig, rolig, svår, bra, vacker



SCEN 9

VAD ÄR KLOCKAN?

СКОЛЬКО ВРЕМЕНИ?

Anna	Vad är klockan? Jag måste vara på jobbet klockan nio.
Erik	**Ta det lugnt**, klockan är bara **kvart** i sju.
Anna	Men jag vaknade klockan sju. **Din klocka** måste **gå fel**.
Erik	**Vad konstigt**, jag köpte mitt **armbandsur förra veckan**.

ta det lugnt – не волнуйся (повелительное наклонение)
kvart(-en) – четверть, пятнадцать минут
Din klocka gå fel. – Твои часы идут неправильно.

vad konstigt – как странно

armbandsur(-et) – наручные часы
förra veckan – прошлая неделя, на прошлой неделе

din klocka går efter – твои часы отстают
din klocka går före – твои часы спешат
Titta! – Смотри-ка! (повелительное наклонение)
Min klocka står still. – Мои часы стоят.
urmakare(-n) – часовщик
Hon är tio i nio. – Без десяти девять. В разговорном шведском языке при обозначении времени часто пользуются местоимением женского рода **hon**.
Jag måste sticka. – Мне пора (бежать).
som vanligt – как обычно
Hej så länge! – Пока! До встречи!

Anna	Men det är klart **din klocka går efter**. **Titta!**
Erik	Ja, du har rätt. **Min klocka står still.** Jag måste ta den till **urmakaren**.
Anna	Det är nog bäst du gör det. Titta! **Hon är tio i nio**. **Jag måste sticka**. Jag har bråttom.
Erik	Vi ses ikväll då! När kommer du hem?
Anna	Klockan åtta, **som vanligt**! Hej då!
Erik	**Hej så länge!**

På ett kafé

Vill du tala lite högre! – Говорите, пожалуйста, погромче!
högre – выше; громче (сравнительная форма прилагательного **hög** – высокий; громкий)
Vad sa du? – Что ты сказал?
folk – народ, люди

Timo	**Vill du tala lite högre!** Jag hör inte vad du säger.
Lars	**Vad sa du?**
Timo	Jag sa att jag hör nästan ingenting. Är det alltid så mycket **folk** här på kaféet?

Lars — Nej, det tror jag inte. Du, är du **ledig** imorgon? Anita och jag ska gå på teater. **Det skulle vara fint om** du och Katarina kunde följe med.

Timo — Jag vet inte om Katarina är ledig imorgon. Jag tror att hon är **upptagen**.

Lars — Jaså. Är det inte Bosse **där borta**?

Timo — Var?

Lars — Mannen som **sitter vid bordet** där.

Timo — Jo, det är Bosse.

Lars — Hej, Bosse!

Bosse — Tjena! Det är så tråkigt här. Vill ni inte gå ut? **Det finns ett kafé** där man får dricka öl **i lugn och ro**.

Lars — Gärna.

ledig – свободный

Det skulle vara fint/skönt om ... – Было бы прекросно, если бы ... (сослоготельное наклонение)

upptagen – зонятый

där borta – вон там

sitter vid bordet – сидит зо столом; в данной конструкции используется предлог **vid** – у

Det finns ett kafe. – Есть одно кафе. Конструкция **det finns** утверждает наличие или отсутствие какого-либо предмета или лица в определённых условиях.
i lugn och ro – в тишине и спокойствии, тихо-мирно; идиоматическое выражение
ro(-n) – отдых

Jag vet inte hur jag ska ta mig hem. – Не знаю, как доберусь до дома.

Kan ni säga mig ..? – Не подскажете ..?
plats(-en) – место

regna – идти (о дожде); **det regnar** – идёт дождь. Безличная конструкция; **det** в сочетании с глаголом образует безличный оборот
regn(-et) – дождь

Timo	Nej, tack. Det är så sent nu. **Jag vet inte hur jag ska ta mig hem.**
Bosse	Det är inte så sent. Ta bussen.
Timo	**Kan ni säga mig** var busshåll**platsen** ligger?
Lars	Javisst. Ditåt.
Timo	Tack, hejdå.
Bosse	Hejdå.
Lars	Tror du att vädret kommer att vara fint imorgon?
Bosse	Jag vet inte men jag tror att det kommer att **regna**.
Lars	Vet du när Mona ska resa till Norrköping?
Bosse	Ja, det vet jag. Hon ska resa till Norrköping imorgon.

På gatan

gata(-n) – улица

Mia — Tjena! **Vart är du på väg?**

Vart är du på väg? – Куда ты идёшь? (Куда ты направляешься?); окончание **-t** передаёт значение направления; ср.: **var** – где, **vart** – куда

Anita — Jag är på väg till stationen.

Mia — Vart ska du åka?

Anita — Jag ska åka till Göteborg. Jag ska hälsa på min vän.

Mia — Man säger att det är en vacker stad.

Anita — Ja, det är sant. Min vän som bor där tycker att det är trevligt i Göteborg.

Mia — Jag hoppas bara att vädret kommer att vara fint. Var ska du bo i Göteborg?

Anita — Det vet jag inte än. Kanske hos min faster som bor där. Men jag är inte säker på om hon har plats för mig. Hon har en **stor** familj.

stor – большой

Mia — Du får väl **övernatta** på ett hotell.

övernatta – переночевать

Anita	Javisst. Jag tror jag ska göra det.
Mia	När åker du tillbaka?
Anita	Jag vet inte **än**. Jag ska **bestämma** det senare. Jag har mycket **fritid**. Om jag tycker om staden, stannar jag i Göteborg **i flera veckor**.
Mia	Jaha. Är du på semester?
Anita	Ja. **Förlåt,** nu måste jag gå. Om jag inte skyndar mig, **kommer jag för sent** till stationen.
Mia	Trevlig resa!

än – ещё
bestämma – решать

fritid(-en) – свободное время, составное существительное **(fri + tid)**

i flera veckor – на несколько недель. Обратите внимание на употребление предлога **i**.
flera – несколько
veckor – мн. ч. от **veckan**

Förlåt, ... – Извини, ...
förlåta – извинять

kommer jag för sent – я опаздываю
komma/vara för sent – опаздывать

Грамматика

Обозначение времени

Если речь идёт о времени, в шведском языке используются вопросы: **Vad är klockan?** или **Hur mycket är klockan?**
При ответе используются следующие варианты:

Klockan är ...
Den är ...
Hon är ... (разговорный язык)

При обозначении времени, выраженного в минутах, используются предлоги **över** и **i**:

fem över tio десять часов пять минут (пять минут одиннадцатого)
kvart i fem без пятнадцати (без четверти) пять

Для обозначения 25 минут существует отдельное выражение!

Fem minuter i halv tre двадцать пять минут третьего (досл.: без пяти минут половина третьего)
Fem minuter över halv fem без двадцати минут пять (досл.: пять минут после половины пятого)

2:20 **tjugo över två**
5:15 **kvart över fem**
3:30 **halv fyra**
7:25 **fem i halv åtta**
3:40 **tjugo i fyra**
5:45 **kvart i sex**
8:35 **fem över halv nio**

При обозначении времени в шведском языке предлог не требуется:

Vi kan träffas klockan fem. Мы можем встретиться в пять часов.
Jag gick hem halv nio. Я пошёл домой в половине девятого.

Подчинительные союзы:

att – что	**Han säger att Katarina är vacker.** Он говорит, что Катарина красивая.
om – если	**Jag ska gå med dig om du vill.** Мы пойдём вместе, если хочешь.
som – который	**Det är ett brev som jag skriver.** Это письмо, которое я пишу.
därför att/eftersom – потому что	**Bosse får inte äta glass därför att han är sjuk.** Буссе нельзя есть мороженое, потому что он болен. **Katarina tycker om Timo eftersom han är rolig och klok.** Катарина любит Тимо, потому что он весёлый и умный.

Вопросительные слова как союзы:

vad – что	**Jag ska säga vad du måste göra. Vad måste jag göra?** Я скажу, что ты должен делать. Что ты должен делать?
vem – кто	**Jag vet inte vem det är. Vem är det?** Я не знаю, кто это. Кто это?
var – где	**Han vet var huset ligger. Var ligger huset?** Он знает, где находится дом. Где находится дом?
vart – куда	**Bosse vet vart Katarina ska gå. Vart ska Katarina gå?** Буссе знает, куда пойдёт Катарина. Куда пойдёт Катарина?
varifrån – откуда	**Säg varifrån du kommer. Varifrån kommer du?** Скажи, откуда ты приехал? Откуда ты приехал?
hur – как	**Jag vet inte hur jag måste gå. Hur ska jag gå för att komma till hotellet?** Я не знаю, как пройти. Как пройти в отель?
när – когда	**Jag vill veta när du kommer.** Я хочу знать, когда ты придёшь.

Упражнения

1. Назовите время по-шведски:

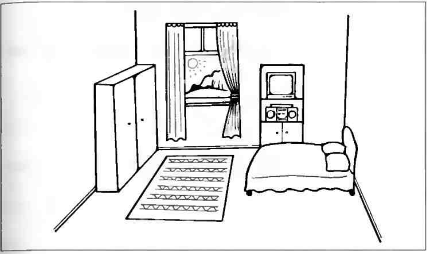
2.30, 3.15, 4.25, 5.35, 10.05, 12.00, 11.03

2. Переведите на шведский язык:

а. Я знаю, где находится этот дом.
б. Он знает, что он должен делать.
в. Она хочет знать, когда он придёт.
г. Они не знают, кто это.

3. Переведите на шведский язык:

а. Если для меня найдётся место, я переночую у своей тёти.
б. Если мне понравится город, я там пробуду несколько недель.
в. Если будет время, я вас навещу.
г. Если я не поспешу, то опоздаю.



SCEN 10

MIN LÄGENHET

МОЯ КВАРТИРА

Katarina	Är din **lägenhet** stor?	**lägenhet(-en)** – квартира
Timo	Nej, den är inte så stor. Bara ett **rum**,	**rum(-met)** – комната
	kök och **badrum**.	**kök(-et)** – кухня **badrum(-met)** – ванная комната
Katarina	Är rummet **bekvämt**?	**bekväm** – удобный
Timo	Ja, det är ett trevligt rum. Man kan se en	
	vacker park **genom fönstret** i rummet.	**genom fönster** – через окно **genom** – через

möbel – мебель; мн. ч. **möbler**

skrivbord(-et) – письменный стол

skåp(-et) – шкаф

Katarina	Har du några **möbler** där?
Timo	Javisst, jag har en säng, ett **skrivbord**, en stol och ett **skåp** där.

Timos nya lägenhet

flytta till – переехать

redan – уже

Jag har allt jag behöver. – У меня есть всё, что мне нужно.
behöva – нуждаться
gul – жёлтый

Timo	Hej! Hur står det till?
Lars	Bra, tack. Och du?
Timo	Bra. Jag ska **flytta till** en ny lägenhet imorgon.
Lars	Vad bra! Är det en stor lägenhet?
Timo	Nej, den är liten men jättebekväm. Det finns bara ett rum i min lägenhet men det är stort och vackert. Jag behöver inte så mycket plats. Dessutom är den ganska billig.
Lars	Har du några möbler **redan**?
Timo	Ja, **jag har allt jag behöver**. Det finns en stor och bekväm säng. En **gul** golvlampa,

som står vid en fåtölj. En teve som står **framför** sängen och ett skrivbord vid fönstret.

framför – перед

Lars: Vad kan man se genom fönstret?

Timo: Man kan se en skola genom fönstret.

Lars: Ska du inte köpa en **matta**?

matta(-n) – ковёр

Timo: Jo, det ska jag göra men jag vet inte när. Jag tror att jag först ska köpa ett skåp och sedan ska jag köpa en **väggklocka**. Men jag vet inte **i** vilken **färg**.

väggklocka(-n) – настенные часы
vägg(-en) – стена
i (blå) färg – голубого цвета; обратите внимание на предлог
färg(-en) – цвет
brun – коричневый

Lars: Jag tycker att det är bäst med ett **brunt** skåp.

Timo: Ja, men sängen är blå. Jag tycker inte att ett brunt skåp **passar till** en blå säng och en svart teve.

passa till – подходить; сочетаться (по цвету)

Lars: Nej, **det passar inte**. Har du ett bord i köket?

Det passar inte. – Это не подходит.

med en duk på – со скатертью (на столе)
duk(-en) – скатерть

Timo	Ja, jag har ett litet bord **med en** fin vit **duk på**.
Lars	Har du en soffa?

Jag behöver ingen soffa. – Диван мне не нужен. (досл.: Не нужен мне никакой диван.) Отрицательное местоимение **ingen** согласуется с существительным в роде. В ср. р. имеет форму **inget**. При употреблении отрицательного местоимения **ingen** неопределённый артикль при существительном опускается.
dessutom – кроме того
ljus – светлый

Timo	Nej, **jag behöver ingen soffa. Dessutom** finns det inte plats för en soffa i rummet, tycker jag.
Lars	Är rummet **ljust**?
Timo	Ja, det är det. Ska du komma och titta på rummet imorgon?
Lars	Ja, gärna.

Грамматика

•••

Прилагательное

Прилагательное в неопределённой форме согласуется с существительным в роде и числе.

Образование среднего рода прилагательного:

1. Если прилагательное оканчивается на согласную, то прибавляется окончание **-t**:

vacker – **vackert** красивый
fin – **fint** изящный
bekväm – **bekvämt** удобный
stor – **stort** сильный

2. Если прилагательное оканчивается на гласную, то добавляется **-tt**:

ny – **nytt** новый
blå – **blått** голубой

3. Если прилагательное оканчивается на **-t**, перед которым стоит долгая гласная, то прибавляется ещё одно **-t**:

vit – **vitt** белый

4. Если перед **-t** стоит согласная, то прилагательное остаётся без изменений:

svart – **svart** чёрный
svår – **svårt** трудный

5. Если прилагательное оканчивается на **-d**, перед которым стоит гласная, то **-d** заменяется на **-tt**:

röd – **rött** красный

6. Если перед **-d** стоит согласноя, то **-d** заменяется на одну **-t**:

hård – **hårt** твёрдый; тяжёлый; суровый

7. Если прилагательное оканчивается на **-en**, то в среднем роде **-en** меняется на **-et**:

liten – **litet** моленький

Некоторые прилагательные остаются без изменений: **bra** (хороший), **vänster** (левый), **höger** (правый), **lat** (ленивый).

Tycker du att han är lat? – Ja, jag tycker att han är en lat människa.
Ты думаешь, он ленивый? – Да, я думаю, что он ленивый человек.
Är ditt barn också lat? – Nej, mitt barn är inte lat.
Твой ребёнок тоже ленивый? – Нет, мой ребёнок не ленивый.

Место inte и наречий в придаточном предложении

В придаточном предложении **inte** и наречия **aldrig** (никогда), **alltid** (всегда), **ofta** (часто), **bara** (только), **nästan** (почти), **nu** (теперь), **ibland** (между) и др. следуют за подлежащим:

Han säger att Katarina inte är vacker. Он говорит, что Катарина некрасивая.
Bosse får äta glass eftersom han inte är sjuk. Буссе ест мороженое, потому что он не болеет.

Прямая и косвенная речь

1. Если прямая речь не содержит вопроса, то в косвенной речи она становится придаточным предложением с союзом **att**:

Han säger: "Jag är trött". – Han säger att han är trött.
Он думает: «Я устал». – Он думает, что он устал.

2. Если в прямой речи есть общий вопрос (т. е. вопрос без вопросительного слова), то в косвенной речи он становится придаточным предложением с союзом **om**:

Jag frågar: "Ska du cykla?" – Jag frågar om du ska cykla.
Я спрашиваю: «Ты будешь кататься на велосипеде?» – Я спрашиваю, будешь ли ты кататься на велосипеде.

В придаточном предложении нет инверсии, как в вопросе!

3. Если в прямой речи есть специальный вопрос (т. е. вопрос с вопросительным словом), то вопросительное слово сохраняется в придаточном предложении косвенной речи, но в качестве союза:

Maria frågar: "Varför tittar du på den här filmen?" – Maria frågar varför du tittar på den här filmen.
Мария спрашивает: «Почему ты смотришь фильм здесь?» – Мария спрашивает, почему ты смотришь фильм здесь.

Упражнения

•••

1. Поставьте следующие прилагательные в средний род:

vacker, bekväm, fin, stor, gammal, ny, röd, svår, svart, liten, vit, hård, blå

2. Переведите на шведский язык:

I. а. чёрная кровать, б. коричневый шкаф, в. удобное кресло, г. большой телевизор, д. новый ковёр, е. белый стул, ж. красивые обои, з. маленькая трёхкомнатная квартира

II. а. Этот торшер красный. б. Он не подходит к обоям, потому что они светло-голубые. в. Этот диван очень удобный. г. Он хорошо сочетается с креслом и ковром. д. Этот письменный стол очень дорогой. е. Он принадлежал моему дедушке (с маминой стороны).

3. Переведите прямую речь в косвенную:

I. Начиная предложение с Han säger ...

а. Я хочу пойти в кино. б. Они не любят её. в. Она никогда не читает газет (**tidningar**). г. Я пишу им письмо. д. Мы всегда навещаем их, когда у нас отпуск. е. Я хочу только (**bara**) поговорить с ними. ж. Она часто устаёт по вечерам. з. Я никогда не пью кофе (чай).

II. Начиная предложение с Han frågar ...

а. Ты знаешь его? б. Она хочет покататься на велосипеде? в. Ты помнишь их? г. Можно мне открыть окно? д. Здесь можно курить? е. Вы говорите по-русски? ж. Где находится гостиница? з. Как её зовут? и. Как пройти к автобусной остановке? к. Зачем ты читаешь эту книгу? л. Где твой брат? м. Кто этот человек (**människan**)?



SCEN 11

TIMO ÄR ALLTID UPPTAGEN

ТИМО ВСЕГДА ЗАНЯТ

Katarina	Vet du var man kan köpa en vacker golvlampa?
Bosse	Nej, det vet jag inte.
Katarina	**Vad konstigt!** Ingen vet var man kan köpa en vacker golvlampa.
Bosse	Har du någon penna? Jag behöver **skriva ned** ett telefonnummer.
Katarina	Nej, jag har ingen penna, tyvärr.

Vad konstigt! – Как странно!
konstig – странный

skriva ned – записать (обратите внимание на предлог)

fika – перекусить

glass(-en) – мороженое

Ingen aning. – Понятия не имею. (досл.: Никакого понятия.)
det är konstigt att ... – странно, что ...

flytta – переехать

bred – широкий
bokhylla(-n) – книжная полка; слово образовано путём сложения **bok + hylla**
hylla(-n) – полка

Bosse	Vill du gå och **fika** med mig?
Katarina	Tyvärr är jag upptagen idag.
Bosse	Ingen är ledig idag!
Katarina	Ska du gå ensam?
Bosse	Ja, jag vill äta **glass**.
Katarina	Var är Timo?
Bosse	**Ingen aning.**
Katarina	**Det är** så **konstigt att** han inte hälsar på oss.
Bosse	Jag tror inte att han har någon fritid. Han säger att han är upptagen.
Katarina	Det säger han alltid. Han är aldrig ledig.
Bosse	Han ska **flytta** snart. Han vill köpa ett nytt skåp och en **bred bokhylla**.
Katarina	Jag tror att jag också behöver ett nytt skåp. Mitt skåp är så gammalt.
Bosse	Ja, du har rätt.
Katarina	Men jag kan inte köpa ett nytt skåp nu, eftersom det kostar så mycket.

På affären

affär(-en) – магазин

Anita Vilken fin matta! Ska vi köpa den?

Lars Men jag tycker inte att den är särskilt vacker.

Anita Varför? Den är **röd** och blå. Det kommer att passa till mitt skrivbord.

röd – красный

Lars Men ditt skrivbord är svart. Nej, det passar inte. Titta på den där mattan. Tycker du om den? Den är vit.

Anita Nej, jag tycker inte om den där mattan.

Katarinas sovrum

Timo Vad finns det i ditt **sovrum**?

sovrum(-met) – спальня

Katarina Vid dörren finns det ett stort brunt skåp. Framför skåpet står min säng. Den är bekväm. Över sängen hänger det en vacker **tavla** på väggen. Vid sängen finns det en gul golvlampa och en vit fåtölj. Framför teven står det ett stort skrivbord. Det finns också en bred bokhylla på väggen vid fönstret.

tavla(-n) – картина; доска (классная)

Timo	Vad kan man se genom fönstret?
Katarina	Man kan se ett **museum** genom mitt fönster.

museum(-et) – музей

Monas lägenhet

Anita	Är din lägenhet stor?
Mona	Ja, det är den. Det finns tre rum och ett kök i min lägenhet. Det är en trevlig **trea**.
Anita	Vilka möbler finns det i ditt sovrum?
Mona	I mitt sovrum finns det en bred säng som står vid dörren. En röd matta som ligger på golvet framför sängen. Ett svart skrivbord vid fönstret, två stolar och en fåtölj. Jag tycker mycket om att sitta i den fåtöljen och läsa böcker.
Anita	Hurdan är fåtöljen?
Mona	Den är bekväm och mycket vacker. Den är gul.
Anita	Har du några tavlor på väggarna?
Mona	Ja, det har jag. Två fina tavlor hänger över sängen och en tavla hänger över fåtöljen.

trea – трёхкомнатная квартира

Anita Har du några bokhyllor i sovrummet?

Mona Nej, inte i sovrummet. Det finns tio bokhyllor i **arbetsrummet** och fem bokhyllor i vardagsrummet.

Anita Jaså. **Vilka fina tapeter** det finns det i ditt vardagsrum!

Mona Tack. De passar bra till möblerna, tycker jag. Till de blåa golvlamporna **till exempel**. Och till soffan framför teven också.

Anita Finns det också en teve i arbetsrummet?

Mona Nej, det finns det inte. Jag tittar inte så ofta på teve. **Jag tycker mer om att** lyssna på radio. Det finns en i arbetsrummet.

Anita Jaha. Vilket vackert skåp!

Mona Jag har två skåp, ett i sovrummet och ett här i arbetsrummet. **Skåpen** är ganska **stora** därför att jag har mycket **kläder**.

Anita Det finns så många tidningar på skrivbordet. Tycker du om att läsa?

arbetsrum(-met) – кабинет

Vilka fina tapeter! – Какие красивые обои!
tapeter – обои (мн. ч. от **tapet(-en)** – обои)

till exempel – например; часто сокращается как **t.ex.**

Jag tycker mer om att ... – Я больше люблю ...
Прилагательное ставится между глаголом и предлогом.
Например: **Har du ett skrivbord? – Ja, det finns ett i mitt sovrum.** (У тебя есть письменный стол? – Да, он стоит в моей спальне.)

skåpen – шкафы; мн. ч. от **skåp(-ett)**
stora – большие; мн. ч. от **stor**
kläder – одежда (мн. ч.)

alla – все/всё
nyheter – новости; мн. ч. от **nyhet(-en)**
Det är därför jag läser dem. – (Именно) поэтому я их читаю.

Mona	Ja, det gör jag. Jag vill veta **alla nyheter**. **Det är därför jag läser dem**. Här har jag en mycket gammal väggklocka. Den var min farfars.
Anita	Jaså.
Mona	Vill du ha en kopp kaffe?
Anita	Ja, gärna.

göra i ordning några smörgåsar – приготовить (бутерброд, кофе)
kyl(-en) – (разг.) сокращённая формо от **kylskåp(-et)** – холодильник
ost(-en) – сыр
skinka(-n) – ветчина

Mona	Jag ska **göra i ordning några smörgåsar**. (Hon tittar in i **kylen**) Vill du ha dem med **ost** eller **skinka**?
Anita	Nej tack. Bara en kopp kaffe.

frukt(-en) – фрукты
bananer – бананы; мн. ч. от **banan(-en)**
äpplen – яблоки; мн. ч. от **äppel(-let)**
apelsin(-en) – апельсин

Mona	Vill du ha **frukt** kanske? Det finns **bananer**, **äpplen** och **apelsiner**.
Anita	Tack, det är bra så.

hungrig – голодный
faktiskt – действительно, на самом деле, вообще-то
Nej, det är jag faktiskt inte. – Вообще-то нет.

Mona	Är du inte **hungrig**?
Anita	**Nej, det är jag faktiskt inte.**

Грамматика

•••

Неопределённое местоимение någon/något

någon – какой-нибудь
Finns det någon penna här? – Нет ли здесь (какого-нибудь) карандаша?
Har du något äpple? – У тебя есть яблоко?

Отрицательное местоимение ingen/inget

ingen – никто, ничто
Ingen vet vem han är. – Никто не знает, кто он.

Ingen/någon часто используются в вопросе с har:

Har du något äpple? – Nej, det har jag inte. Nej, jag har inget äpple.
У тебя есть какое-нибудь яблоко? – Нет, у меня нет яблока. Нет у меня никакого яблока.

Неопределённый артикль при существительном опускается!

Упражнения

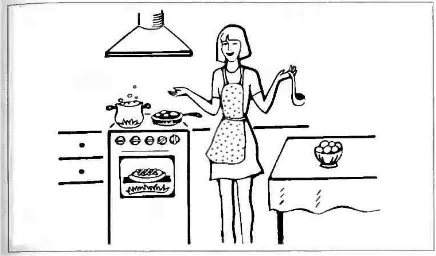
•••

1. Переведите на шведский язык:

а. В моей квартире три комнаты, кухня и ванная комната. б. Это моя спальня. в. Кровать очень удобная. г. Она светло-коричневая, широкая, современная (**modern**). д. В этой комнате красивые обои. е. В спальне только одно окно. ж. Оно выходит в парк. з. Перед кроватью лежит тёмно-красный ковёр. и. На нём стоит жёлтое кресло. к. Рядом с креслом стоит телевизор. л. Рядом с дверью стоит белый шкаф. м. В шкафу много одежды. н. Это моя гостиная. о. Здесь стоит диван. п. Над диваном висит красивая картина. р. На кухне стоит большой холодильник. с. Перед ним стоит коричневый стол. т. На нём лежат фрукты – бананы, апельсины, яблоки – и два бутерброда – с сыром и с рыбой. у. Это мой кабинет. ф. Здесь стоит мой письменный стол, торшер и радио.

2. Переведите на шведский язык:

– Ты хочешь есть?
– Нет. Я не голоден.
– Я собираюсь позавтракать. Я сделаю несколько бутербродов – с сыром, с колбасой и с рыбой. Может, ты выпьешь чашечку чая или кофе?
– Кофе, если можно.
– Хорошо. Я сварю нам кофе. Достань, пожалуйста, фрукты из (**ur**) холодильника.
– Куда положить фрукты?
– Положи их на стол. Хочешь бананов?
– Да, с удовольствием. Спасибо.



SCEN 12

SMAKLIG MÅLTID!

ПРИЯТНОГО АППЕТИТА!

Anita	Middagen är snart **färdig**.
Lars	Vad bra! Jag är så hungrig.
Anita	Det finns **stekt fisk** med **potatis**, smörgåsar med ost och **korv**, **grönsaker**.
Lars	**Det smakar gott!** Vill du ha en kopp kaffe eller te?
Anita	En kopp te, tack.
Lars	Smaklig måltid!

Smaklig måltid! – Приятного аппетита!
färdig – готовый

stekt – жареный
steka – жарить
fisk – рыба
potatis(-en) – картофель
korv(-en) – колбаса
grönsaker – овощи
grön – зелёный
Det smakar gott! – Как вкусно!

Lars ska äta frukost

Timo	Hej, vad gör du?
Lars	Jag tänker äta frukost. Är du hungrig?
Timo	Nej, det är jag inte. Jag vill bara dricka **juice**. Jag kan inte hitta några skedar.
Lars	Jag tror att de ligger i skåpet. Jag hoppas att det finns **några ägg kvar** i kylen.
Timo	Vill du steka ägg?
Lars	Nej, jag ska koka dem och äta lite grönsaker också. Jag är så hungrig. Var snäll och ge mig kniven. Jag ska göra smörgåsar med ost och skinka. Får jag en kopp te?
Timo	Javisst. **Smakar de gott**, dina smörgåsar?
Lars	Ja, jättegott! Nu är jag **mätt**.

Lunch på ett kafé

Bosse	Jag ska ut och äta lunch. **Ska du med? Jag bjuder**.

juice(-en) – сок

några ägg kvar – осталось несколько яиц
kvar – остоваться

Smakar de gott ..? – Вкусно ..?
В данной фразе употребляется местоимение множественного числа, поскольку местоимение согласуется с существительным во множественном числе: **de smörgåsarna**.
mätt – сытый
vara mätt – ноеcться, быть сытым
lunch(-en) – обед
Ska du med? – Ты пойдёшь со мной?
Иногда в разговорном языке некоторые члены предложения опускаются.
В донном случое опущена именная часть составного сказуемого: **Ska du (följa/komma/gå) med?**
bjuda – приглaсить
Jag bjuder. – Я приглошою (в знач.: я плачу́).

Mia	Tack, gärna. Vart ska vi gå?	
Bosse	Det finns ett fint kafé **mittemot** vårt hus. De **serverar goda** köttbullar där.	**mittemot** – напротив **servera** – подавать **goda** – вкусные; мн. ч. от прилогательного **god**
Mia	Det är så mycket folk här! Det finns nästan ingen plats.	
Bosse	Hej! Ett **bord för två**, tack.	**bordet för två** – столик на двоих
Servitrisen	Varsågoda.	
Bosse	Vill du ha smörgåsar med ost eller korv?	
Mia	En kopp kaffe bara och **köttbullar** kanske.	**köttbulle(-n)** – тефтели **kött(-et)** – мясо **bulle(-n)** – булка
Bosse	Okej. Två koppar kaffe, en smörgås med ost och köttbullar. Tack.	
Servitrisen	Varsågoda.	
Bosse	**Det luktar gott!**	**Det luktar gott!** – Как вкусно пахнет! **lukta** – пахнуть
Servitrisen	Smaklig måltid!	

Грамматика

•••

Множественное число существительных

В шведском языке существительные делятся на пять классов, каждый из которых имеет свои правила образования множественного числа. Эти классы следует запомнить!

класс	способ образования	единственное число			множественное число	
		неопределённая форма		определённая форма	неопред. форма	опред. форма
1	Существительные общего рода, оканчивающиеся на **-a**, во множественном числе имеют окончание **-or**. В определённой форме множественного числа добавляется окончание **-orna**	лампа	**en lampa**	**lampan**	**lampor**	**lamporna**
2	Существительные общего рода на **-e** и слова с нулевым окончанием во множественном числе имеют окончание **-ar**. В определённой форме добавляется окончание **-arna**	мальчик день	**en pojke** **en dag**	**pojken** **dagen**	**pojkar** **dagar**	**pojkarna** **dagarna**
3	Существительные общего рода. Во множественном числе имеют окончание **-er/-r**. В определённой форме добавляется окончание **-erna/-rna**	парк	**en park**	**parken**	**parker**	**parkerna**
4	Существительные среднего рода. Во множественном числе имеют окончание **-en**. В определённой форме добавляется окончание **-ena**	яблоко	**ett äpple**	**äpplet**	**äpplen**	**äpplena**
5	Существительные среднего рода. Форма множественного числа совпадает с формой единственного. В определённой форме добавляется окончание **-en**	дом	**ett hus**	**huset**	**hus**	**husen**
	Существительные общего рода, оканчивающиеся на **-are**. Этот суффикс указывает на профессию. Неопределённая форма множественного числа совпадает с формой единственного числа. В определённой форме добавляется окончание **-na**	читатель	**en lärare**	**läraren**	**lärare**	**lärarna**

У существительных на **-el**, **-er**, **-en** выпадает гласная:

велосипед	**en cykel – cykeln – cyklar – cyklarna** (2 кл.)
пример	**ett exempel – exemplet – exempel – exemplen** (5 кл.)

Запомните: музей **ett museum – museet – museer – museerna**

Для некоторых существительных характерно чередование гласных в корне:

страна	**ett land – landet – länder – länderna**
дочь	**en dotter – dottern – döttrar – döttrarna**
книга	**en bok – boken – böcker – böckerna**
рука	**en hand – handen – händer – händerna**
брат	**en bror/broder – brodern – bröder – bröderna**
отец	**en far/fader – fadern – fäder – fäderna**
мать	**en mor/moder – modern – mödrar – mödrarna**
муж	**en man – mannen – män – männen**
зуб	**ett huvud – huvudet – huvuden – huvudena**

Указательные местоимения de här (эти), de där (те)

Как и после указательных местоимений единственного числа **den här/där** и **det här/där**, существительное после **de här/där** ставится в определённой форме, но во множественном числе:

de här böckerna эти книги
de där stolarna те стулья
de här husen эти дома
de där häftena те тетради

Упражнения

•••

1. Поставьте следующие существительные в форму множественного числа (опред. и неопред. формы):

en penna, en lampa, en kvinna, en soffa, en matta, en klocka, en bil, en tidning, en säng, en kopp, en kväll, en stol, en gaffel, en kniv, en sked, en smörgås, en biljett, en student, en plats, en fåtölj, en affär, en lärarex, bok, en fot, en hand, en bror, en man, en tand, en stad, en natt, ett fönster, ett äpple, ett barn, ett brev, ett rum, ett hus, ett bord

2. Переведите на шведский язык:

– Обед скоро будет готов.
– Хорошо! Я так проголодался. Слушай, я не могу найти ложки.
– Что?
– Я говорю, что не могу найти ложек. Ты не знаешь, где они?
– Они лежат на столе.
– А где лежат вилки и ножи?
– Не знаю. Может, у мойки (**diskbänk(-en)**). Возьми тарелки.
– Как вкусно пахнет!
– Ты ведь (**ju**) любишь тефтели и жареный картофель.
– Да.
– Достань овощи из холодильника, пожалуйста.
– Ты будешь пить сок?
– Нет, спасибо. Я выпью кофе.
– У нас ещё осталось мороженое?
– Да, посмотри в морозилке (**frysbox(-en)**). Сделай мне, пожалуйста, бутерброд с рыбой.
– Конечно. Приятного аппетита!



SCEN 13

VILKET VÄDER!

НУ И ПОГОДА!

Mona	**Vilket väder!**
Bosse	Ja, **det är soligt** och **varmt**. Himlen är **ljusblå** och mycket vacker.
Mona	**Så synd** att jag måste sitta och plugga och inte får inte gå ut.
Bosse	Vad pluggar du?

Vilket väder! – Какая погода! (в зависимости от интонации может обозначать: Какая хорошая погода! или Какая плохая погода!)
det är soligt – солнечно; местоимение **det** выполняет функцию подлежащего. На русский язык фраза переводится безличной конструкцией.
solig – солнечный
varmt – тепло
ljusblå – светло-голубой; прилагательные, обозначающие оттенки, образуются путём присоединения прилагательных **ljus** или **mörk** к прилагательному, обозначающему цвет. В отличие от русского языка, дефис в этом случае не требуется
så synd – как жаль; в разговорной речи конечная согласная **-d** не произносится

övning(-en) – упражнение
svåra – сложные; мн. ч. от **svårt**
det tar mig mycket tid – это занимает много времени

Mona — Tyska. **Övning**arna är **svåra** och **det tar mig mycket tid** att göra dem.

Ett telefonsamtal

Mia — Svensson

Mona — Hej, Mia. Det är Mona.

Hur är det med dig? – Как дела?

Mia — Hej, **hur är det med dig?**

picknick(-en) – пикник

Mona — Bra, tack. Jag ringer för att bjuda dig på en **picknick** idag. Vädret är fint! Jag och Bosse tycker att det skulle vara trevligt att ordna en picknick i parken.

Mia — Ja, men man säger att det ska regna i kväll.

Mona — Jaså? Nu är det så varmt och soligt. Jag tror inte det kommer att regna. Kommer du med?

lillasyster – сестричка/сестрёнка
lillebror – братик; прилагательное **liten** в определённой форме в сочетании с существительным часто придоёт определяемому существительному ласкательный оттенок

Mia — Jag vet inte. Min **lillasyster** är förkyld. Jag tycker att det är bäst att jag stannar med henne idag.

Mona **Är hon allvarligt sjuk?**

Mia Nej, **men hon har feber.**

Mona Så synd. **Hälsa henne.** Hej då.

Mia Hej då.

Är hon allvarligt sjuk? – Она серьёзно заболела?
allvarlig – серьёзный
Men hon har feber. – У неё температура.
feber – температура, жар
Hälsa henne. – Передавай ей привет.
hälsa – передавать привет

På picknick

Bosse Vilket väder!

Mona Det är så kallt.

Katarina **Jag hoppas att det inte börjar regna.**

Mona **Vilken kyla!** Vad **det blåser**!

Katarina Hör du Bosse, **är det inte tid att gå hem?**

Bosse Varför **tjatar** ni alltid?

Katarina Jag tycker inte att den här picknicken är trevlig. Jag **fryser**.

Mona Kom så går vi. Jag ska **samla ihop sakerna**. Ge mig den där röda duken, **är du snäll**.

Jag hoppas att det inte börjar regna. – Надеюсь, дождя не будет. После ряда глаголов, таких как **börja**, **sluta** и т. д., инфинитивная частица **att** не употребляется.
Vilken kyla! – Какой холод! Существительное, определяемое местоимением **vilken**, не требует артикля.
kyla(-n) – холод
det blåser – дует ветер
Är det inte tid att gå hem? – Разве не пора домой?
det är tid att – пора ...
tjata – ныть, жаловаться
frysa – мёрзнуть
samla ihop saker – собирать вещи
samla ihop – собирать
sak(-en) – вещь; **saker** – мн. ч.
är du snäll – пожалуйста; выполняет функцию вежливой просьбы

	Katarina	Varsågod. Vad ska jag lägga de röda äpplena i?
påse(-n) – пакет **korg(-en)** – корзина	Mona	Det finns en **påse** i den bruna **korgen**. Du kan lägga äpplena i den. Och knivar och gafflar också.
	Katarina	Är du färdig att gå, Bosse?
	Bosse	Jo, om ni vill. Men jag tycker att vädret är fint.

årstid(-en) – время года, сезон

Vilken årstid tycker ni mest om?

Ush! – междометие, выражающее неудовольствие, досаду	Lars	**Usch, vad det regnar!**
Vad det regnar! – Какой сильный дождь! **det är molnigt** – облачно **molnig** – облачный **moln(-et)** – облако **ville** – хочу; форма глагола **vilja (vill)**	Anita	**Det är** så **molnigt**. Synd! Jag **ville** promenera ikväll.
det blixtrar – сверкает молния; форма глагола **blixtra**	Lars	Titta, **det blixtrar**.
förskräcklig – ужасный	Anita	Det blåser **förskräckligt**.
åskväder(-ret) – гроза	Lars	Ja, ett väldigt **åskväder**. Vill du ha en kopp te?

Anita	Ja, gärna. Jag tycker inte om **hösten**. Jag blir så **ledsen** när det regnar.	**höst(-en)** – осень **ledsen** – расстроенный; в разговорной речи звук **d** не произносится: слово читается как **lesen**
Lars	Ja, men hösten är en vacker årstid. Jag gillar att promenera i parken och titta på röda och gula löv. Naturen är så **skön** på hösten.	**skön** – красивый **skönhet(-en)** – красота; суффикс **-het**
Anita	**Jag håller** inte **med dig**.	**Jag håller med dig.** – Я с тобой согласен. Также можно сказать **jag är med**; в данном случае предлог **med** имеет значение согласия **hålla med** – соглашаться
Lars	**Vill du räcka mig sockret?**	**Vill du räcka mig sockret?** – Не могла бы ты передать мне сахар? **räcka** – протягивать; передавать **socker(-n)** – сахар
Anita	Varsågod.	
Lars	**Vintern** kommer tidigt i år, tror jag.	**vinter(-n)** – зима
Anita	Ja, det kommer att snöa snart. Mm, teet smakar gott!	
Lars	Jag **hatar snö** och kyla. Det är så **hemskt** när man måste ta på sig varma **skor**, **mössa**, handskar och **halsduk**.	**hata** – ненавидеть **snö(-n)** – снег **hemskt** – ужасно, противно **sko(-n)** – ботинок **mössa(-n)** – шапка **halsduk(-en)** – шарф **handske(-n)** – перчатка
Anita	Och **varma jackor**. Ja, du har rätt. Sommaren är trevligare.	**varma jackor** – тёплые куртки **jacka(-n)** – куртка

Glossary		
	Lars	Men sommaren är inte så varm i Sverige.
nog – достаточный/достаточно; модальная частица, означающая вероятность совершения какого-либо действия. Другие наиболее часто встречающиеся модальные частицы, выражающие степень уверенности: **väl** (пожалуй) и **ju** (же, ведь)	Anita	Det är varmt **nog** för mig.
	Lars	Vattnet är kallt i sjöarna. Man kan inte bada.
bada – купаться	Anita	Jo, det kan man. Jag **badar** varje sommar och blir aldrig förkyld.
vår(-en) – весна	Lars	Vad tycker du om **våren**?
smälta – таять **smutsig** – грязный **våt** – мокрый **ute** – снаружи, на улице	Anita	När snön **smälter** blir det så **smutsigt** och **vått ute**.
	Lars	Ja, du har rätt.
annars – в противном случае, иначе	Anita	**Annars** är det fint.
det snöar – идёт снег	Lars	Titta, **det snöar**!

Грамматика

Множественное число прилагательных

Множественное число прилагательных образуется путём добавления окончания **-a**:

röd – röda красный – красные
klok – kloka умный – умные
intressant – intressanta интересный – интересные

Некоторые прилагательные образуют форму множественного числа не по правилам. Их следует запомнить!

vacker – vackra красивый – красивые
gammal – gamla старый – старые

Определённая форма прилагательных

Форма множественного число прилагательных совпадает с их определённой формой, которая не изменяется по числам и родам:

vackra flickor – красивые девочки
vackra barn – красивые дети (множественное число прилагательных не изменяется по родам)

Прилагательное стоит в определённой форме перед существительным в единственном или множественном числе определённой формы.

den vackra flickan – (эта) красивая девочка
det vackra barnet – (этот) красивый ребёнок
de vackra flickorna – (эти) красивые девочки
de vackra barnen – (эти) красивые дети

De не всегда стоит при прилагательном во множественном числе определённой формы.

Прилагательное после местоимения всегда стоит в определённой форме:

mitt nya skåp – мой новый шкаф
min nya säng – моя новая кровать
mina nya stolar – мои новые стулья

Vilken и Hurdan

Вопрос с **vilken/vilket/vilka** означает «который? какой? (из двух или нескольких предметов/людей)»

> **Vilken bok vill du läsa? – Jag vill läsa en svensk bok.**
> Какую книгу ты хочешь читать? – Я хочу читать шведскую книгу.

Существительное, следующее за вопросительным словом, стоит в неопределённой форме.
Hurdan/hurdant/hurdana (какой?) – вопрос о характеристике предмета, о его качествах и свойствах.

> **Hurdant är skrivbordet i ditt rum? – Det är stort och vackert.**
> Какой письменный стол в твоей комнате? – Большой и красивый.

Var för en/ett (что за...?) используется для выяснения характеристики предмета.

> **Var är det för färg?** (Что это за цвет? Какой это цвет?) – **Det är en röd färg.** (Это красный цвет.)

В данной конструкции существительное употребляется с неопределённым артиклем.

Упражнения

•••

1. Поставьте следующие существительные в форму множественноего числа:

den flickan, det rummet, det huset, den soffan, den klockan, det bordet, den ovningen, den mossan, den halsdukan, den hansken, den jacka, den korgen, den saken

2. Переведите на шведский язык:

– Какая погода!
– Да, сегодня солнечно и тепло. Небо светло-голубое. Очень красиво!
– Как жаль, что мне надо сидеть и учить шведский.
– Ты делаешь упражнения по грамматике?
– Да. Ты так хорошо говоришь по-шведски, что тебе не нужно делать эти упражнения.
– Хочешь погулять?
– Подожди немного. Мне осталось всего одно упражнение.
– Это упражнение сложное?
– Нет, не сложное. Оно займёт у меня несколько минут.
– Поторопись (**skynda dig**). Говорят, сегодня будет дождь.
– Тогда мы останемся дома и посмотрим телевизор.

3. Переведите на шведский язык:

а. – Дай мне, пожалуйста, вон ту книгу.
– Какую? Тут их две.
– Ту, которая об истории Швеции.

б. – На какой машине ты ездишь?
– Я езжу на саабе.

в. – Тебе нравится эта картина (**bild(-en)**)?
– Которая? Та, что висит на стене, или та, что лежит на кровати?
– Та, что висит на стене.
– Она великолепна!

г. – Какая у тебя собока (**hund(-en)**) (какой породы)?
– Пудель (**en puddel**).
– А какая она (внешний вид)?
– Она маленькая и белая.

д. – Какие у тебя книжные полки в гостиной?
– Они широкие и красивые.
– Какой шкаф в твоей спальне?
– Он большой.
– Какой ковёр в твоей спальне?
– Он жёлтый.



SCEN 14

HUR MYCKET KOSTAR DET?

СКОЛЬКО ЭТО СТОИТ?

I kiosken

Lars	**Kan jag få** två pennor.
Expediten	Javisst.
Lars	**Hur mycket kostar de?**
Expediten	**De kostar** trettio **kronor styck. Är det bra så?**
Lars	Kan jag få en tidning också?
Expediten	Ja, **det blir** sjuttiofem kronor, tack.

kan jag få – я бы хотел

expedit(-en) – продавец
kosta – стоить
Hur mycket kostar det? – Сколько это стоит?
De kostar ... – Это стоит ...
krona(-n) – шведская крона (принятая аббревиатура – **SEK**)
styck(-ett) – штука, каждый
Är det bra så? – Это всё? (вежливая форма вопроса)
det blir – это будет стоить; глагол **bli** может употребляться в форме настоящего времени для обозначения запланированного действия в будущем

Lars	Vad kostar det här häftet då?
Expediten	Det kostar femtio kronor.
Lars	Jag tar det också.
Expediten	Är det bra så?
Lars	Ja, tack.
Expediten	Det blir etthundratjugofem kronor.
Lars	Tusen tack.
Expediten	Tack själv!

В Швеции крайне распространён обмен любезностями, особенно широко используются выражения благодарности. В сфере обслуживания «спасиба» нередко произносится несколько раз как покупателем, так и продавцом. Зачастую можно услышать такие диалоги:

Karl	Jag tar den här tidningen, tack.
Expediten	Varsågod! Är det bra så?
Karl	Ja, tack.
Expediten	Det blir tio kronor, tack.
Karl	Tackar-tackar.
Expediten	Tack ska du ha!
Karl	Tack själv!

På ett kafé

Timo	Hej, kan jag få en **chokladglass** och en kaka med ost?
Expediten	Javisst.
Timo	Hur mycket kostar det?
Expediten	Arton kronor för en glass och femtio kronor för en kaka med ost. Det blir sextioåtta kronor, tack. Är det bra så?
Timo	Och en smörgås med **kaviar**.
Expediten	Det blir åttio kronor.
Timo	Tack.
Expediten	Tack, tack.

chokladglass(-en) – шоколадное мороженое
choklad(-en) – шоколад
kaviar(-en) – икра

I affären

Anita	Hej, kan jag få två **hekto** ost och tre **limpor**?
Expediten	Varsågod. **Någonting annat?**
Anita	Ett **paket** ägg.
Expediten	Är det bra så?

hekto – сто граммов
limpa(-n) – батон хлеба
Någonting annat? – Что-нибудь ещё?
paket(-et) – пакет, упаковка

Anita	Ja, tack. Det var allt. Hur mycket blir det?
Expediten	Nittio kronor för två hekto ost, trettio kronor för tre limpor, trettiofem kronor för ett paket ägg. Det blir ett hundrafemtiofem kronor, tack.
Anita	Tack.
Expediten	Tack så mycket.
Timo	Hej, **jag skulle vilja** ha ett **kilo** äpplen och **två kilo** apelsiner.
Expediten	Varsågod. Någonting annat?
Timo	Ett paket ägg och ett kilo bananer, tack.
Expediten	Varsågod.
Timo	**Hur mycket blir det?**
Expediten	Tjugo kronor för ett kilo äpplen, femtio kronor för två kilo apelsiner, trettiofem kronor för ett paket ägg och fyrtio kronor för ett kilo bananer. Det blir ett hundrafyrtiofem kronor, tack.

jag skulle vilja – я хотел бы; сослагательное наклонение часто используется в качестве вежливой формы пожелания, просьбы

kilo(-t) – кило (сокращ. килограмм); не изменяется по числам: **två kilo** – два килограмма

Hur mycket blir det? – Сколько это будет стоить? (Сколько всего?)

Timo — Varsågod. Etthundrafemtio kronor.

Expediten — Tack. Fem kronor tillbaka, varsågod.

Timo — Tack.

Exediten — **Vad får det lov att vara?**

Bosse — Jag skulle vilja ha två kilo **tomater**.

Expediten — Varsågod. Det blir 60 kronor.

Bosse — En **burk surströmming**, två burkar öl och **knäckebröd**. Det var allt.

Expediten — Hundra kronor för surströmming, trettio kronor för två burkar öl och tjugofem kronor för knäckebröd. Det blir hundrafemtiofem kronor, tack.

Bosse — Varsågod.

Expediten — Tack.

Bosse — Tack själv.

Vad får det lov att vara? – Что угодно? Чем могу помочь?
tomat(-en) – помидор

burk(-en) – банка
surströmming(-en) – квашеная салака, типична шведскае блюдо, которое принято запивать молоком
knackebröd(-et) – хрустящий хлебец

Vad tycker ni om att äta?

Katarina — Hej, Mia.

Mia — Hej!

Jag tänker gå och handla. – Я собираюсь пройтись по магазинам.
jag tänker ... – конструкция, обозначающая будущее время: **att tänka göra någonting** – собираться что-либо сделать (досл.: подумывать что-либо сделать)
affärerna är stängda – магазины закрыты (пассивный залог, мн. ч.)
stänga – закрывать
stängd – закрытый; причастие, образованное при помощи окончания **-d**
prinskorv(-en) – сосиска
fläskkotlett(-en) – свиная котлета
kotlett(-en) – котлета
fläsk(-et) – свинина
godis – конфеты, сладости
lammkotlett(-en) – баранья отбивная
lamm(-et) – баранина
skinksmörgås(-en) – бутерброд с ветчиной
skinka(-n) – ветчина, свиной окорок
chokladkaka(-n) – шоколадный торт
gröt(-en) – каша
våffla(-n) – вафли
Nej, vad säger du! – Да что ты! Неужели!
näja – междометие выражающее удивление
lukta – пахнуть

Katarina	**Jag tänker gå och handla.** Vill du följa med?
Mia	Jag är upptagen till klockan åtta ikväll och då **är affärerna stängda**.
Katarina	Så synd!
Mia	Vad vill du köpa?
Katarina	Jag vill köpa limpor, **prinskorv** och **fläskkotletter**. Jag gillar dem. Och så vill jag köpa **godis** också.
Mia	Jag tycker mer om **lammkotletter** och **skinksmörgåsar**. Jag ska ha några till middag ikväll och en bit **chokladkaka** kanske.
Katarina	Bosse gillar **gröt** och **våfflor** men jag hatar dem.
Mia	Ja, det gör jag också. Vad tycker Timo om?
Katarina	Han tycker att köttbullar smakar gott. Och surströmming också.
Mia	**Nej, vad säger du!** Gillar han verkligen surströmming? Det **luktar** hemskt. Jag förstår inte hur man kan äta det.

Katarina	Det smakar jättegott. **Särskilt** med **lök**, potatis och **sås**. Men man får inte äta mycket, då får man **ont i magen**.	**särskilt** – особенно **lök(-en)** – лук **sås(-en)** – соус **(Jag har) ont i magen.** – (У меня) болит живот. **ont** – больно; **gora ont** – сделать больно (фразеологический оборот)
Mia	Jag vet att man dricker **mjölk efter att ha ätit** smörgåsar med surströmming.	**mage(-n)** – живот, желудок **mjölk(-en)** – молоко **efter att ha ätit** – после того, как он поел
Katarina	Ja, det gör man. Men jag dricker öl.	
Mia	Jag **tål** inte fisk.	**tåla** – выносить, терпеть
Katarina	Stackars Mia! Jag gillar **sill** och **torsk**. Tycker du om köttbullar?	**sill(-en)** – селедка **torsk(-en)** – треска
Mia	Javisst. Jag tycker också om **bär** – **smultron**, **blåbär**, **hallon**, **jordgubbar**, **körsbär** och **vindruvor**.	**bär(-et)** – ягода **smultron(-et)** – земляника **blåbär(-et)** – черника **hallon(-et)** – малина **jordgubbe(-en)** – клубника **körsbär(-et)** – вишня **vindruva(-n)** – виноград
Katarina	Det gör jag också.	
Mia	**Oj!** Jag måste **skynda** mig. Erik väntar på mig. Hejdå.	**Oj!** – Ой! Ничего себе! Многофункциональное междометие, выражающее удивление, растерянность, восхищение и т. д. **skynda** – торопить
Katarina	Hejdå.	

Упражнения

•••

1. Переведите на шведский язык:

– Здравствуйте. Мне, пожалуйста, шоколадный торт.
– Что-нибудь ещё?
– Да, сыр и пакет молока.
– Всё?
– Ещё пять порций мороженого и четыре батона хлеба.
– Что-нибудь ещё?
– Нет, всё. Сколько это будет стоить?
– Восемьдесят шесть крон за торт, сорок пять крон за сыр, двадцать крон за молоко, семьдесят пять крон за пять порций мороженого, сорок крон за четыре батона хлеба. Всего двести шестьдесят шесть крон.
– Пожалуйста.
– Спасибо.
– Вам спасибо.

2. Переведите на шведский язык:

– Здравствуйте. Можно, упаковку яиц и кило бананов.
– Что-нибудь ещё?
– Баночку салаки. Спасибо.
– Пожалуйста. Двести крон за салаку, тридцать пять крон за упаковку яиц, сорок крон за кило бананов. Всего двести семьдесят пять.
– Спасибо.

3. Переведите на шведский язык:

– Привет!
– Привет! Ты куда?
– Я иду в магазин.
– Я тоже.
– Отлично! Пойдём вместе. Мне надо купить хрустящие хлебцы и бараньи отбивные.
– А я хочу купить пару банок пива.



SCEN 15

PÅ VARUHUSET

В МАГАЗИНЕ

Lars	**Mia fyller tjugotvå år imorgon.** Jag vill köpa en present åt henne.
Anita	Jaha. **Vad tänker du köpa?**
Lars	En fin **väska** kanske. Vad tror du?
Anita	Jag tror att en väska blir vara en bra födelsedags**present**. Var vill du köpa den?
Lars	Jag vill köpa den på varuhuset. Ska du med?
Anita	Visst.

varuhus(-et) – универмаг
Mia fyller tjugotvå år imorgon. – Завтра мне исполнится двадцать два года.
fylla – наполнять; исполняться (о дне рождения)
fylla år – достигнуть определённого возраста
Vad tänker du köpa? – Что ты собираешься купить?
väska(-n) – сумка
present(-en) – подарок

sparsam – экономный, бережливый, прижимистый (может иметь негативный оттенок)
jacka(-n) – куртка
än – чем; используется при сравнении

Timo är mycket sparsam

Timo	Är den här **jackan** billigare **än** den där jackan?
Expediten	Nej.
Timo	Vad kostar jackorna?
Expediten	Den här jackan kostar fyrahundra kronor och den där jackan kostar femhundratjugofem kronor. Den här jackan är billigare än den där jackan.
Katarina	Är den här **tröjan** varmare än den där tröjan?
Expediten	Ja. **Dessutom** är den här tröjan vackrare. Det är den vackraste tröjan på varuhuset, tycker jag.
Katarina	**Får jag prova** den?
Expediten	Visst. Varsågod.
Timo	Titta! Vilka dyra **byxor**!
Katarina	De här byxorna är dyrare än de där vackra byxorna. Ska du prova dem?
Timo	Nej, de är för dyra för mig.
Katarina	Du är så sparsam!

tröja(-n) – кофточка

dessutom – кроме того

Får jag prova ..? – Можно примерить ..?
prova – примерять

byxor – брюки; в ед. ч. слово не употребляется

En ny rock åt Bosse

Bosse	Ska vi gå in på **barnavdelningen**?	**barnavdelning** – отдел детской одежды (в магазине) **avdelning(-en)** – отдел
Mona	Varför?	
Bosse	Min väns dotter fyller sex år imorgon. Jag tänker köpa **handskar** åt henne. Tycker du att det är en bra present?	**handske(-n)** – перчатка
Mona	Det är bäst att köpa den här vackra **halsduken**, tror jag. Flickor tycker mycket om halsdukar.	**halsduk(-en)** – шарф
Bosse	**Då tar vi den.**	**Då tar vi den.** – Мы это берём (покупаем). Использован обратный порядок слов.
Mona	Bra. Nu går vi och köper en ny rock åt dig.	
Bosse	Den här rocken är trevlig, tycker jag.	
Mona	Nej, den passar inte. Den där rocken är vackrare. Prova den.	
Bosse	Jag behöver en **smalare** rock. Den här rocken är **vid**.	**smal** – узкий **vid** – широкий
Mona	Ja men det är den smalaste rocken här. Jag tror att den rocken **bara** finns **i en storlek** i den här affären.	**bara i en storlek** – только одного размера; обратите внимание на употребление предлога **i** **storlek(-en)** – размер
Bosse	Så synd!	

rock(-en) – пальто

Vilken färg önskar damen? – Какого цвета вы желаете? (досл.: желает дама; вежливая форма вопроса)
önska – желать
Kan jag få prova ..? = Får jag prova ..?

Vilken färg önskar damen?

Mia — Hej! **Kan jag få prova** den här tröjan?
Expediten — Ja, vilken färg önskar damen – brun eller svart?
Mia — Jag vet inte. Har ni ingen ljusare färg?
Expediten — Nej, tyvärr. Men du får prova den där tröjan. Den är vackrare än den här tröjan. Dessutom har vi den i olika färger – ljusblå, gul, **mörkgrön** och röd.
Mia — Jag tycker mest om mörkgrön.
Expediten — Varsågod.
Mia — Tack, tröjan är jättefin. Jag ska prova den.

mörkgrön – тёмно-зелёный

Vilket fint paraply!

Katarina — Vilket fint paraply! Vad kostar det?
Expediten — Det kostar tvåhundra kronor.
Timo — Det är för dyrt.
Katarina — **Nej men** det är det finaste paraplyet i affären.
Timo — **Det är det visst inte.** Jag tycker att det där paraplyet är finare och det kostar mindre.

paraply(-et) – зонт

Nej men! – Да нет же! (экспрессивное отрицание)

Det är det visst inte. – Конечно же нет. В отрицательных предложениях наречия ставятся перед отрицательной частицей **inte.**

Katarina	**Det går inte att** vara sparsam **hela tiden**.
Timo	Tror du?
Katarina	Snälla! **Låt oss köpa** det här paraplyet!
Timo	Jag kan aldrig säga "nej" till dig.

det går inte att – не нужно, нельзя, неправильна
hela tiden – всё время; существительные, сочетающиеся с прилагательным **hela**, употребляются с определённым постпозитивным артиклем
låt oss köpa – давай купим; повелительное наклонение; глагол **låta** часто употребляется при побуждении к осуществлению какого-либо действия.

Грамматика

Степени сравнения прилагательных

Большинство прилагательных образуют сравнительную степень при помощи суффикса **-are**:

rolig – roligare весёлый – веселее
tråkig – tråkigare скучный – скучнее
vacker – vackrare красивый – красивее
fin – finare тонкий – тоньше
trevlig – trevligare приятный – приятнее
kall – kallare холодный – холоднее

Превосходная степень образуется при помощи суффикса **-ast**:

rolig – roligast самый весёлый
tråkig – tråkigast самый скучный
vacker – vackrast самый красивый
fin – finast самый тонкий
trevlig – trevligast самый приятный
kall – kallast самый холодный

Определённая форма превосходной степени образуется путем прибавления **-e** к неопределённой форме превосходной степени:

roligast – roligaste
tråkigast – tråkigaste
vackrast – vackraste
finast – finaste
trevligast – trevligaste
kallast – kallaste

Некоторые прилагательные образуют степени сравнения не по правилам.

Сравнительная степень	Превосходная степень
ung – yngre молодой – моложе	**ung – yngst** самый молодой
gammal – äldre старый – старше	**gammal – äldst** самый старый
stor – större большой – больше	**stor – störst** самый большой
liten – mindre маленький – меньше	**liten – minst** самый маленький
bra – bättre хороший – лучше	**bra – bäst** самый лучший
dålig – sämre плохой – хуже	**dålig – sämst** самый худший
många – flera многие – больше	**många – flest** аналога в русском языке нет

hög – högre высокий – выше
låg – lägre низкий – ниже

hög – högst высший
låg – lägst низший

Определённая форма превосходной степени этих прилагательных образуется при помощи добавления **-a** к неопределённой форме превосходной степени:

yngst – yngsta
störst – största
bäst – bästa
flest – flesta
lägst – lägsta

äldst – äldsta
minst – minsta
sämst – sämsta
högst – högsta

Упражнения

1. Поставьте следующие прилагательные в сравнительную степень:

   rolig, tråkig, vacker, snäll, god, fin, trevlig, kall, varm, ung, gammal, stor, liten, bra, dålig, många, hög, låg

2. Поставьте прилагательные из упражнения 1 в превосходную степень.

3. Поставьте прилагательные из упражнения 1 в определённую форму превосходной степени.

4. Переведите на шведский язык:

а. – Посмотри, какая красивая сумка!
– Сколько она стоит?
– Триста девяносто крон.
– Мы её берём.
– Пожалуйста.
– Спасибо.
– Купим что-нибудь твоему брату? У него ведь скоро день рождения.
– Да, конечно. Вот эту куртку, например.
– А какой у твоего брата размер?
– Не помню, но думаю, что эта куртка подойдёт.
– Мне кажется, вот эта куртка красивее.
– Но она красная. Мой брат не любит этот цвет.
– Тогда давай купим ему вот эти чёрные перчатки.
– Хорошо.

б. – Здравствуйте, я бы хотела купить юбку.
– Какого цвета?
– Что-нибудь посветлее.
– У нас есть юбки голубого и светло-зелёного цвета. Вот, примерьте эту юбку. Мне кажется, она вам подойдёт.

– Спасибо. Сколько она стоит?
– Четыреста пятьдесят три кроны.
– Я её беру.

в. – Можно мне примерить вот эти белые брюки?
– Конечно.
– А у вас есть больший размер?
– Нет, к сожалению, это самый большой размер. Но вы можете примерить вон те коричневые брюки. У нас есть ваш размер.
– Да, вы правы. Я примерю коричневые брюки. Какие ботинки к ним подойдут?
– Мне кажется, вот эти тёмно-голубые ботинки прекрасно подходят.
– Нет. Они совсем не подходят. Нужны ботинки потемнее – чёрные или коричневые.
– Вы думаете?
– Конечно.



SCEN 16

VI ÄR FÖRSENADE

МЫ ОПАЗДЫВАЕМ

Anita	Skynda dig, Lars! Vi har bråttom.
Lars	Vad är klockan?
Anita	Klockan är halv åtta. Det är bara femton minuter kvar.
Lars	**Lugna dig!** Vi hinner.

Lugna dig! – Успокойся!
hinna – успевать

vi kommer för sent – мы опоздаем (досл. мы придём слишком поздно)

punktlig – пунктуальный

Anita Nej, **vi kommer för sent** om vi inte skyndar oss. Jag vill inte låta Katarina vänta på oss. Hon är alltid så **punktlig**.

före – перед, до
föreläsning(-en) – лекция

Före föreläsningen på universitetet

Hur dags? – Во сколько?

Mona **Hur dags** börjar vår föreläsning?

Mia Klockan fyra.

Mona Hur dags slutar den?

Mia Klockan halv sex eller senare kanske.

hinna – успевать

Mona Jag tänkte träffa Katarina efter föreläsningen men jag **hinner** inte göra det.

Mia Varför? Är du upptagen ikväll?

kurs en i tyska – курсы немецкого языка; обратите внимание на употребление предлога **i**
gå en kurs – ходить на курсы
språkkurs(-en) – курсы иностранного языка
inte särskilt – не особенно, не очень

Mona Ja, jag går **kursen i tyska** på kvällarna.

Mia Är det en bra **språkkurs**?

Mona Nej, **inte särskilt**. Jag tycker att tyska är ett svårt språk.

Mia — Varför går du på kursen då?

Mona — Lars och jag vill åka till Tyskland i sommar. **Det skulle vara trevligt att kunna lite tyska.**

Det skulle vara trevligt att ... – Было бы прекрасно ...
kunna lite tyska – знать немецкий язык (говорить по-немецки)

Mia — Jaså.

Mona — Men det tar mig så mycket tid att plugga tyska. Det är svårare än franska eller engelska.

Mia — Jaha. När åker ni till Tyskland?

Mona — I juni kanske. Jag är inte säker.

Mia — Man säger att det är trevligt i Tyskland i september.

Mona — Jaså. Det visste jag inte. Lars säger att augusti är den skönaste månaden i Tyskland men han arbetar i augusti. Han vill ta semester i juni. Han har sin födelsedag i juni, vet du.

Mia	Jaså. När i juni är han född?
Mona	**Han är född den tjugofemte juni.**
Mia	Jaha. Vad är klockan?
Mona	Klockan är fem i fyra.
Mia	Snart börjar föreläsningen. Kom, vi måste skynda oss.
Mona	Ja, **professorn** tycker inte om när studenterna kommer för sent.

Han är född – он родился
den tjugofemte juni – двадцать пятого июня
är född – рождён (пассивный залог)

professor(-en) – профессор

Vad är det för dag idag?

Bosse	Vad är det för dag idag?
Lars	Det är tisdag den tredje oktober. Idag är det Mias födelsedag.
Bosse	Är det? Det visste jag inte. Jag trodde hennes födelsedag var på fredag den sjätte oktober.

Vad är det för dag idag? – Какой сегодня день? (досл.: Что сегодня за день?)

Lars	Nej, den är idag. Men hon ska fira den på fredag.	
Bosse	Jaha. Blir det ett stort kalas?	
Lars	Nej, bara hennes **föräldrar** och syskon – Marianne och Johan.	**förälder(-rar)** – родители
Bosse	Jaså. Vad är klockan?	
Lars	Klockan är fem över nio. Har du bråttom?	
Bosse	Nej.	
Lars	Ska vi dricka öl? Det finns ett mycket bra kafé här.	
Bosse	Ja, gärna. Jag har en timme kvar. Sedan ska jag gå på bio med Mona.	

När ska vi träffas?

Anita	Är du ledig imorgon?
Katarina	Är det onsdag imorgon?

	Anita	Ja.
	Katarina	Nej, jag är inte ledig imorgon.
	Anita	Så synd! Jag ville bjuda dig på en kopp kaffe.
	Katarina	Kan vi inte träffas på torsdag?
	Anita	Är det den femtonde oktober?
Det stämmer. – Это так. (досл.: Это правильно.)	Katarina	**Det stämmer.**
	Anita	Ja, torsdag passar bra.
	Katarina	Det ska bli trevligt!
	Anita	Arbetar du imorgon?
Jag är upptagen till klockan fem ... – Я занят до пяти часов ... **sluta** – заканчивать	Katarina	Ja, det gör jag. **Jag är upptagen till klockan fem** och sedan har jag en kurs i franska. Den börjar kvart i sex och **slutar** kvart över sju.
	Anita	Är det en bra kurs?
	Katarina	Ja, det är en jättebra kurs. Jag tycker mycket om franska.

Грамматика

•••

Порядковые числительные

första	первый	**elvte**	одиннадцатый	**trettionde**	тридцатый
andra	второй	**tolvte**	двенадцатый	**fjortionde**	сороковой
tredje	третий	**trettonde**	тринадцатый	**femtionde**	пятидесятый
fjärde	четвертый	**fjortonde**	четырнадцатый	**sextionde**	шестидесятый
femte	пятый	**femtonde**	пятнадцатый	**sjutionde**	семидесятый
sjätte	шестой	**sextonde**	шестнадцатый	**åttionde**	восьмидесятый
sjunde	седьмой	**sjuttonde**	семнадцатый	**nittionde**	девяностый
åttonde	восьмой	**artonde**	восемнадцатый	**hundrade**	сотый
nionde	девятый	**nittonde**	девятнадцатый	**tusende**	тысячный
tionde	десятый	**tjugonde**	двадцатый		

Месяцы

januari	январь	**juli**	июль
februari	февраль	**augusti**	август
mars	март	**september**	сентябрь
april	апрель	**oktober**	октябрь
maj	май	**november**	ноябрь
juni	июнь	**december**	декабрь

Дни недели

måndag	понедельник
tisdag	вторник
onsdag	среда
torsdag	четверг
fredag	пятница
lördag	суббота
söndag	воскресенье

Запомните выражения:

eftermiddagen – вторая половина дня (после обеда)
förmiddagen – первая половина дня (до обеда)

При обозначении части суток употребляется предлог **på**:

på morgonen – утром, по утрам
på kvällen – вечером, по вечерам
på dagen – днём
på natten – ночью, по ночам

Упражнения

•••

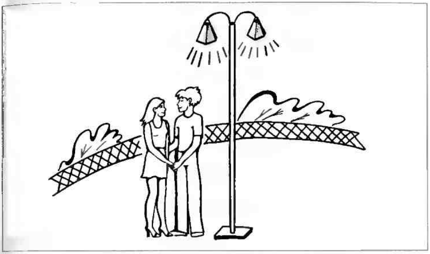
1. Перечислите дни недели по-шведски.

2. Перечислите названия месяцев по-шведски.

3. Переведите на шведский язык:

а. – Поторопись, иначе мы опоздаем.
– Который час?
– Половина восьмого
– Успокойся, у нас есть ещё двадцать минут. Мы придём вовремя.
– Надо всегда быть пунктуальным.

б. – Во сколько начинаются твои курсы французского?
– В семь вечера. Я так не хочу туда идти!
– Почему?
– Там так скучно. Но летом мы с родителями едем во Францию, так что знание французского мне бы пригодилось.
– Когда вы едете?
– В августе, наверное. Но я не уверена.



SCEN 17

TIMO OCH KATARINA SKA GIFTA SIG

Bosse, Mona och Mia är hos Timo och Katarina.

Det ringer pa dörren.

Katarina och Timo	Hej! Välkomna!
Lars och Anita	Hej!
Lars	Förlåt att vi kommer för sent.
Anita	Hur står det till?

ТИМО И КАТАРИНА СОБИРАЮТСЯ ПОЖЕНИТЬСЯ

gifta sig – пожениться
gift – женатый
ogift – неженатый, холостой; приставка **-o** часто придаёт существительному или прилагательному противоположное значение
Det ringer på dörren. – Звонят в дверь. (Безличная конструкция.)

	Katarina	Bra, tack.
Det är något som vi skulle vilja tala om. – Мы хотели бы кое-что вам сообщить.	Timo	Då är alla här. **Det är något som** Katarina och jag **skulle vilja tala om**. Vi ska gifta oss **om två månader**!
om två månader – через два месяца; обратите внимание на предлог		

Grattis! – Поздравляем! (от **gratulera** поздравлять)		**Grattis!**
	Lars	Timo! Grattis! Vad kul!
	Timo	Tack. Det här är den lyckligaste dagen i mitt liv!
snart – скоро	Anita	Varför vill ni gifta er så **snart**?
Två månader räcker för att ... – Двух месяцев достаточно, чтобы ... **ordna allt** – всё устроить (подготовить)	Katarina	Vi tycker att **två månader räcker för att ordna allt**.
	Bosse	När bestämde ni er för att gifta er?
För några dagar sedan. – Несколько дней назад. **för ... sedan** – какое-то время назад (рамочная конструкция) **följa exemplet** – последовать примеру **följa** – следовать (за кем-то)	Timo	**För några dagar sedan.** Jag hoppas att Mona och du ska **följa** vårt **exempel**?
	Bosse	Ja... det hoppas jag också.
	Katarina	Vad säger Mona?
gå för fort fram – торопить события	Bosse	Hon vill inte **gå för fort fram**.
	Lars	Det måste firas, Timo!

Bosse	Javisst! **Ska vi gå på restaurang?** Jag bjuder.	**Ska vi gå på restaurang?** – Пойдём в ресторан?
Anita	Vilken bra idé! När ska vi gå?	
Katarina	**Nästa lördag** kanske.	**nästa lördag** – в следующую пятницу; существительное, следующее за прилагательным **nästa**, употребляется без артикля
Mona	Katarina, du måste vara så **lycklig**! Timo kommer att bli en jättebra man.	**lycklig** – счастливый
Bosse	Ja... han kommer att få en bra hustru också.	
Katarina	Tack. Jag hoppas att vi kommer att få det fint. Du, Mia, **hur går det** med Erik och dig?	**Hur går det?** – Как идут дела?
Mia	Vi ska **förlova** oss på torsdag.	**förlova sig** – обручиться
Katarina	Vad kul!	
Mia	Det är en **hemlighet**, förstår du. Du får inte tala om det för någon.	**hemlighet(-en)** – секрет, тайна
Katarina	Nej då.	
Timo	**Är det någon** som vill ha en kopp te?	**Är det någon ...?** – Кто-нибудь хочет ...? Местоимение **någon** выполняет функцию подлежащего.
Lars	Ja, **det vore väldigt gott.**	**Det vore vädigt gott.** – Было бы замечательно. **vore** – сослагательное наклонение глагола **vara**
Mia	**En till mig också.**	**En till mig också.** – И мне чашечку.

Hos Timo och Katarina. Klockan är kvart i åtta

Timo — Hur dags ska vi vara på restaurangen?

Katarina — Klockan nio.

Timo — Då hinner jag duscha.

Katarina — Ja, men skynda dig.

Timo — Regnar det **fortfarande**?

fortfarande – всё ещё

Katarina — Ja, det regnar. Vi tar vårt paraply.

Timo — Var är min **kam**? Jag vill kamma mig.

kam(-men) – расчёска

Katarina — Den ligger på ditt skrivbord i sovrummet.

Timo — Tack. Är du färdig?

Katarina — Tycker du att jag behöver **ta** en jacka **på mig**?

ta ... på sig – надеть на себя
ta ... av sig – снять с себя
klä på sig – одеться
klä av sig – раздеться

Timo — Javisst. Det blåser och regnar.

Hos Lars och Anita

Lars — Vet du vad, jag tycker att Johan och Katarina går för fort fram.

Anita — **Inte så konstigt.** De älskar varandra så mycket.

Inte så konstigt. – Ничего удивительного. (досл.: Не так уж удивительно.)

Lars	Ja, men det är bäst att tänka först.
Anita	Man gifter sig aldrig om man tänker för mycket.
Lars	Ska vi inte gå till restaurangen nu? Klockan är kvart över åtta.
Anita	Jag väntar på Mia. Vi ska gå tillsammans. Erik är förkyld. Han får inte gå ut.
Lars	Jaha. Jag hoppas att hon kommer i tid.
Anita	Hon är punktlig.

Det ringer på dörren

Anita	Det är Mia, tror jag.
	Hon öppnar dörren
Anita	Tjena! Hur är det med dig?
Mia	Bra. Och ni då?
Anita	Bra, tack. Regnar det fortfarande?
Mia	Ja, det är ganska kallt.
Lars	Du är **alldeles våt**!

alldeles våt – совершенно мокрый

tog – взяли; прошедшее время глагола **ta**	Mia	Tyvärr **tog** jag inte paraplyet med mig.
Vad säger du om en kopp varmt te? – Хочешь чашечку горячего чая?	Anita	**Vad säger du om en kopp varmt te?**
	Mia	Ja, hemskt gärna. Vad är klockan? Måste vi inte skynda oss?
	Anita	Vi har femton minuter kvar.
ytterkläder – верхняя одежда	Mia	Okey. Jag ska ta av mig **ytterkläderna** och skorna då. De är smutsiga och våta.
Du får lämna dem i hallen. – Оставь их в прихожей. В данном контексте глагол **få** имеет значение «мочь» («можешь оставить их в прихожей»).	Lars	Ja, gör det. **Du får lämna dem i hallen.**

Грамматика

Возвратные глаголы

Возвратные глаголы сочетаются с местоимениями **mig/dig/sig/oss/er/sig**:

> **kamma sig** причёсываться
> **jag kammar mig** я причёсываюсь
> **du kammar dig** ты причёсываешься
> **han/hon kammar sig** он/она причёсывается
> **vi kammar oss** мы причёсываемся
> **ni kammar er** вы причёсываетесь
> **de kammar sig** они причёсываются

Так же спрягаются глаголы **gifta sig** (пожениться), **förlova sig** (обручиться), **skynda sig** (торопиться), **lugna sig** (успокоиться), **lägga sig** (ложиться) и др.

Отложительные глаголы

Отложительные глаголы оканчиваются на **-s**. Чаще всего их форма не меняется.

jag/du/han/hon/vi/ni/de

> **hoppas** надеяться
> **träffas** встречаться (**träffa** встречать)
> **andas** дышать
> **slåss** драться (**slå** ударять)

Но: **minnas** (помнить) – **jag... minns**

Пассив

Окончание **-s** также может указывать на пассивную форму глагола:

> **Det måste firas!** – Это надо отпраздновать! (Это должно быть отпраздновано!)

В этом случае оно присоединяется к форме инфинитива глагола.

Упражнения

•••

1. **Проспрягайте глаголы klä på sig и lägga sig.**

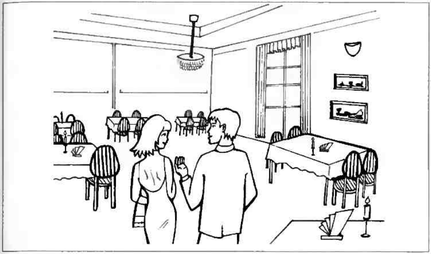
2. **Проспрягайте глаголы hoppas и minnas.**

3. **Переведите на шведский язык:**

а. Мне надо кое о чём вам сообщить. б. Через два месяца мы поженимся. в. Не надо торопить события. г. Мне кажется, что нескольких месяцев достаточно, чтобы всё подготовить для свадьбы. д. Вы женаты? е. Поздравляем! ж. Когда ты решил начать искать работу (**leta efter**) ? з. Сегодня самый счастливый день в моей жизни! и. Ты хочешь пойти сегодня вечером в ресторан? к. Я уверен, что у них всё будет хорошо. л. Никто не хочет чашечку кофе? м. Это было бы замечательно. н. Как у тебя идут дела на работе? о. Мы с Микелем собираемся обручиться, но это секрет.

4. **Переведите на шведский язык:**

а. У меня есть время (я успеваю) выпить чашку кофе. б. Дождь всё ещё идёт? в. Не забудь взять зонтик. г. Ты готова? д. Где моя расчёска? е. Я пойду приму душ. ж. Ребёнок не хочет надевать пальто и перчатки. з. Знаешь, мне кажется, сегодня вечером будет ветрено. и. Они так сильно любят друг друга. к. Буссе простудился, он не пойдёт на праздник (ему нельзя). л. Ничего удивительного! м. Они не взяли с собой зонты, и теперь они совершенно промокли, потому что на улице идёт дождь. н. Сними верхнюю одежду и оставь её в прихожей. о. Ну, что я говорил! п. По-моему, это не очень хорошая мысль.



SCEN 18

PÅ RESTAURANGEN

В РЕСТОРАНЕ

Timo	Bosse, tack igen för att du bjöd ut oss på restaurang. Det var snällt!
Bosse	**Ingen orsak!** Vill ni ha lite **vin**?
Mona	Javisst. **Skål** för Timo och Katarina!
Allihopa	Skål!

Ingen orsak! – Не́ за что! Стандартный ответ на выражение благодарности.
vin(-et) – вино
Skål! – Ваше здоровье! (распространённый шведский тост)
allihopa – все вместе; все

Skål!

Servitrisen	**God kväll**. Vad vill ni ha?

servitris(-en) – официантка, ж.р.; м.р. – **servitör**
God kväll! – Добрый вечер! В подобных словосочетаниях существительное, обозначающее часть суток, употребляется без артикля.

stekt potatis – жареный картофель

Katarina	Två fläskkotletter med lök, och **stekt potatis** med grönsaker.

Någonting att dricka? – Что вы будете пить? (досл.: Что-нибудь выпьете?)

Servitrisen	**Någonting att dricka?**
Katarina	Nej, tack. Det är bra så.

fisksoppa(-n) – рыбный суп
soppa(-n) – суп

Timo	**Fisksoppa**, en lammkotlett och öl för mig, tack.
Katarina	Du får inte dricka kall öl. Du är förkyld. Var så snäll och hämta en kopp te åt honom.
Servitrisen	Javisst.
Bosse	Men man kan inte fira med te, förstår du väl. Jag tror att Timo vill dricka lite vin, eller hur?
Timo	Ja, det vill jag.
Lars	Vad vill du ha, Anita?

dagens rätt – дежурное блюдо, блюдо дня
sallad(-en) – салат

banta – сидеть на диете

kyckling(-en) – курица, цыплёнок

Anita	Jag tar **dagens rätt** och **sallad**.
Lars	Bara det?
Anita	Ja, jag **bantar**.
Lars	Och du, Mona?
Mona	Jag ska ha **kyckling**.

Lars	En lammkotlett för mig, tack.
Bosse	Bra. Och jag tar en smörgås med kaviar och **spaghetti med ost**.
Mia	Hur smakar det?
Bosse	Jättegott.
Mia	Samma för mig, då.
Servitrisen	Någonting annat?
Bosse	Nej, tack. Det var allt.
Mona	Ska vi inte ha glass?
Servitrisen	Det finns glass med **sylt**.
Mia	Det är jättegott.
Timo	Nej, det tycker jag inte om. Finns det chokladglass?
Servitrisen	Nej, det finns det inte. Får jag **rekommendera** glass med **vinbärsylt**.
Lars	Det blir gott!
Bosse	Kan vi få frukt också – bananer, apelsiner och **plommon**, tack.
Anita	Jag tror att det är tid att dricka en skål för

spaghetti med ost – макароны с сыром
sylt(-en) – варенье, сироп
rekomendera – рекомендовать
vinbärssylt(-en) – смородиновое варенье
plommon(-et) – слива

Vi önskar er ett långt liv i lycka! – Желаем счастья! (досл.: Долгой жизни в счастье!)

Kan jag få notan, tack. – Счёт, пожалуйста. Шведское **tack** часто переводится на русский язык как «пожалуйста».

	Timo och Katarina. **Vi önskar er ett långt liv i lycka!** Bosse, Mona, Mia och Lars Skål!
Bosse	**Kan jag få notan, tack.**

Nästa morgon. Hos Katarina och Timo

ta medicin – принять лекарство; устойчивое выражение, существительное употребляется без предлога
medicin(-en) – лекарство
huvudvärk(-en) – головная боль

hals(-en) – горло

Jag mår så dåligt att jag inte kan somna. – Мне так плохо, что я не смогу заснуть. В придаточных предложениях **inte** ставится перед сказуемым.
somna – засыпать
tror jag – мне так кажется
tröja(-n) – свитер, кофта

vara allvarligt sjuk – серьёзно болеть

Katarina	God morgon. Hur mår du?
Timo	Så där. Jag tror att jag har feber.
Katarina	Gå och lägg dig. **Ta** den här **medicinen**.
Timo	Tack.
Katarina	Har du **huvudvärk**?
Timo	Nej, jag har ont i **halsen**.
Katarina	Jaså. Lägg dig och försök att sova.
Timo	Nej, det kan jag inte göra.
Katarina	Varför då?
Timo	**Jag mår så dåligt att jag inte kan somna.**
Katarina	Stackars du! Det är bäst att du dricker varmt te, **tror jag**. Och ta på dig en varm **tröja**.
Timo	Okey, det ska jag göra.
Katarina	Jag hoppas att du inte **är allvarligt sjuk.**

Timo	Det hoppas jag också.
Katarina	Jag ska ringa till Bosse för att **tacka** honom **för senast**.
Timo	Ja, gör det.

tacka för senast – блогодорить зо прошедший праздник

Ett telefonsamtal

Bosse	56 87 89
Katarina	Hej, Bosse!
Bosse	Hej!
Katarina	Tack för senast! Det var en jättefin liten fest.
Bosse	Jag är så glad att min lillasyster tyckte om den. Är Timo också nöjd?
Katarina	Ja, det är han.
Bosse	Om ni behöver någon hjälp med **bröllopet** så ring mig.
Katarina	Ja tack, **snälla du**! Vi hörs.
Bosse	Hejdå.

bröllop(-et) – свадьба

snälla du – милый (обращение, восклицание)

Грамматика

Модальные глаголы

Модальные глаголы имеют значение необходимости, долженствования, желательности, способности и т. д.:

– **måste** – должен (не имеет инфинитива)

Jag måste plugga matte. – Я должен позаниматься математикой. – **Måste** здесь означает крайнюю степень долженствования (= обязан).

Если вы не обязаны что-либо делать, используется глагол **behöva** – необходимо, нужно:

Jag behöver plugga matte. – Мне нужно позаниматься математикой.

Måste не используется в предложениях с отрицанием и заменяется глаголами **behöva** или **få** в зависимости от смысла предложения:

Han behöver inte lära sig tyska. – Он не должен учить немецкий (ему не нужно этого делать, это необязательно).
Han får inte bada. – Ему нельзя купаться.

– **kunna (kan)** – мочь, уметь. В сочетании с названиями языков, имеет значение «говорить».

Bosse kan åka skidor. – Буссе умеет кататься на лыжах.
Anita kan flera språk. – Анита говорит на нескольких языках.

– **ska** – глагол будущего времени, используется в случае крайней степени уверенности (т. е. если речь идёт о событии, которое точно произойдёт).

Hon ska resa till Frankrike. – Она поедет во Францию (это точно произойдёт).
Hon tänker/vill resa till Frankrike. – Она планирует/хочет поехать во Францию (меньшая степень уверенности).

– **vilja (vill)** – хотеть

Jag vill titta på teve. – Я хочу посмотреть телевизор (в значении «хотеть»).
Vill du räcka mig socker? – Передай мне, пожалуйста, сахар./Не мог бы ты передать мне сахар? (вежливая форма вопроса).

– **få** – в различных значениях (мочь, можно и т. д.)

Får jag prova den tröjan? – Можно мне примерить эту кофточку?
Kan jag få låna din bok? – Можно одолжить твою книгу?
Får jag fråga? – Можно спросить?
Man får inte röka här! – Здесь нельзя курить!
Var kan jag få visum(et)? – Где я могу получить визу?

– **låta** – позволять

Han låter mig inte gå dit ensam. – Он не позволяет/не разрешает мне ходить туда одной

Упражнения

•••

1. Переведите на шведский язык:

– Спасибо за приглашение. Очень мило с твоей стороны.
– Не за что.
– Здравствуйте. Что будете заказывать?
– Мне, пожалуйста, баранью отбивную и спагетти с сыром.
– Что-нибудь ещё?
– Шоколадное мороженое с фруктовым сиропом и кофе.
– Разве ты не на диете?
– Уже нет. А ты что будешь?
– Жареное мясо с луком и жареный картофель с овощами.
– Что вы будете пить?
– Вино, спасибо.
– Что-нибудь ещё?
– Нет, это всё. Спасибо.
– Твоё здоровье!

2. Переведите на шведский язык:

– Я себя плохо чувствую. У меня болит голова и горло
– Прими лекарство и ложись.
– Кажется, у меня температура.
– Бедный! Постарайся заснуть.
– Надеюсь, это не очень серьёзно.
– Не волнуйся. Выпей тёплый чай и надень свитер.



SCEN 19

HOS LÄKAREN

НА ПРИЁМЕ У ВРАЧА

Anita	Hej, Timo! Mår du bättre?	
Timo	Nej, jag mår inte bättre.	
Anita	Ska du inte gå till en **läkare**?	**läkare(-n)** – врач
Timo	Kanske. Katarina ger mig medicin men det hjälper faktiskt inte.	
Anita	Jag kan rekommendera en bra läkare. När jag har problem med **hälsan** går jag alltid till honom.	**hälsa(-n)** – здоровье

beställa tid – нозначить время
anmäla sig – зописоться, возвротный глогол

Timo: Bra. Då ska jag **bestalla tid** hos den där läkaren.

På måndag kväll

Katarina: När ska du gå till läkaren?

Timo: Imorgon.

Katarina: Var arbetar han?

Timo: Han arbetar på ett sjukhus som ligger inte så långt härifrån.

till fots – пешком

Katarina: Men du får väl inte gå **till fots** eller åka tunnelbana.

Timo: Nej. Jag ska ta taxi.

Katarina: Ja, gör det. Vill du att jag kommer med?

ungeför – примерно

Timo: Nej, tack. Det kommer att ta **ungefär** två timmar och du är upptagen imorgon, eller hur?

Katarina: Ja, det är jag. Jag vill hälsa på mina föräldrar och sedan har jag kursen i franska. Den börjar klockan fyra på eftermiddagen. Hur dags ska du gå?

Timo	Klockan tre. Om du kommer med mig kommer du för sent till kursen.	
Katarina	Ja. Men jag kan väl **skolka**.	**skolka** – прогуливать
Timo	Nej, det går inte. Jag vet att du inte tycker om franska men du kommer att behöva kunna det språket om vi åker till Frankrike till sommaren.	
Katarina	Ja, det vet jag. Jag hoppas att herr Lundin är en bra läkare.	
Timo	Anita säger att han är fantastiskt bra.	
Katarina	**Är** du **nervös**?	**vara nervös** – нервничать
Timo	Nej.	
Katarina	Jag är alltid nervös när jag går till läkaren. Jag tycker inte om sjukhus.	
Timo	Inte konstigt. Det finns ingenting trevligt där.	
Katarina	Jag var ofta sjuk när jag var liten. Jag **behövde** ligga på sjukhuset flera gånger **per år**. Det var hemskt!	**behövde** – надо было; форма прошедшего времени глагола **behöva** **per år** – в год

vara van vid – привыкнуть к чему-либо
vänja sig vid – привыкать к чему-либо

Timo	Då måste du **vara van vid** sjukhus.
Katarina	Nej, man kan aldrig bli van vid sjukhus. Jag är alltid rädd när jag behöver gå dit.

orsak(-en) – причина

besvära – утруждать, беспокоить
Förlåt att jag besvärar. – Извините за беспокойство.

Timo	Det är en bra **orsak** för att inte komma med mig. Jag vill inte **besvära** dig.

Hos läkaren

Timo	God dag. Mitt namn är Timo Kotiainen.
Läkaren	God dag. Ni kommer lite tidigt. Var snäll och vänta lite.
Timo	Javisst.

Efter tio minuter

Vad är det med dig? – На что жалуетесь? (досл.: Что с вами?)

Jag blev bara så yr. – У меня закружилась голова.
blev – стал; форма прошедшего времени глагола **bliva**
yr – страдающий головокружением
en stund – короткий промежуток времени, мгновение
Det går snart över. – Сейчас пройдёт. Будущее время выражено глаголом в форме настоящего времени.

Läkaren	Herr Kotiainen, varsågod och kom in. **Vad är det med er?**
Timo	**Jag blev bara så yr.**
Läkaren	Lägg er här **en stund**. **Det går snart över.**
Timo	Tack.
Läkaren	Känns det bättre nu?

Timo	Ja, kanske lite. Jag såg sprutorna och... Jag måste erkänna att jag är väldigt rädd för dem.	
Läkaren	Jaså. Då hoppas jag att ni inte ska behöva någon **spruta**.	**spruta** – шприц
Timo	Det hoppas jag också.	
Läkaren	Hur mår du?	
Timo	**Inget vidare**. Jag tror att jag är förkyld.	**inget vidare** – не очень-то, так себе
Läkaren	Har du **feber**?	**feber(-n)** – темпeротурa; жар **Jag har feber.** – У меня темперотура. (устоявшееся выражение, существительное без артикля)
Timo	Ja, det har jag.	
Läkaren	**Ta temperaturen**. Det tar bara några minuter. Varsågod, här är febertermometern. Har du ont någonstans?	**ta temperaturen** – измерить температуру **temperatur(-en)** – температура (в комнате)
Timo	Ja, jag har ont i halsen. Jag **hostar** mycket.	**hosta** – кашлять
Läkaren	Jaha.	
Timo	**Jag har svårt att somna.**	**Jag har svåt att somna.** – У меня проблемы со сном.
Läkaren	Jaså. Nu ska vi se om du har feber. (Han tittar på febertermometern) Ja, det har du. Tror du att du kan **sitta upp**?	**sitta upp** – привстать (в постели)

Timo Ja.

Läkaren Jag ska titta i halsen. Kan du **gapa**? Ja, tack. Kan du hosta? (*Timo hostar*)

Timo Det gör ont.

Läkaren Ja, det förstår jag, men tror du att du kan hosta **en gång till**? (*Timo hostar en gång till*) Tack. Kan du **andas djupt**? Ja, tack, det är bra så.

Timo Är jag allvarligt sjuk?

Läkaren Nej, bara lugn. Jag ska skriva ett **recept** på hostmedicin och för att **få ned febern**. **Är du allergisk mot något?**

Timo Nej.

Läkaren Bra. Du får inte äta eller dricka någonting kallt. Stanna i sängen om det är möjligt och drick varm mjölk eller te. Om det blir inte bättre **om ett par dagar** så ring mig.

Timo Tack. **Adjö**.

Läkaren **Krya på dig!**

---

gapa – широко открыть рот

en gång till – ещё раз; наречие **till** указывает на добавление чего-то нового к уже существующему количеству и ставится после существительного; синонимом наречия **till** является наречие **ännu**, которое ставится перед существительным

ännu mer pengar – ещё больше денег

andas djupt – глубоко дышать

recept(-et) – рецепт

få ned febern – сбить температуру

Är du allergisk mot något? – У вас есть аллергия на что-нибудь?

allergisk – аллергический

om ett par dagar – через пару дней

adjö – до свидания

Krya på dig! – Выздоравливай! (повелительное наклонение)

Грамматика

•••

Сложные слова

Многие слова в шведском языке образуются при помощи сочетания слов:

hand + duk = handduk рука + скатерть – полотенце
hals + duk = halsduk шея + скатерть – галстук
näs + duk = näsduk нос + скатерть – носовой платок
väckar + klocka = väckarklocka будить + часы – будильник
telefon + nummer = telefonnummer телефон + номер – телефонный номер
skid + åkning = skidåkning лыжа + катание – катание на лыжах
flyg + plats = flygplats авиация, самолёт + место – аэропорт
biljett + lucka = biljettlucka билет + люк, дверца – билетная касса
mat + lagning = matlagning еда + приготовление – приготовление еды
sov + vagn = sovvagn спать + экипаж, коляска – спальный вагон
sjuk + hus = sjukhus больной + дом – больница
efter + middag = eftermiddag после + полдень – вторая половина дня
feber + termometer = febertermometer жар + градусник – термометр
host + medicin = hostmedicin кашлять + лекарство – лекарство от кашля
arbets + kamrat = arbetskamrat работа + товарищ – коллега
järn + vägs + station = järnvägsstation железо + дорога + станция – станция железной дороги

Упражнения

1. **Переведите на шведский язык:**

– Я плохо себя чувствую. У меня болит горло и живот.
– Прими лекарство и ложись. Постарайся поспать.
– Я не могу заснуть. У меня болит голова.
– Может, у тебя температура?
– Не знаю. Пойду померяю.

2. **Составьте предложения со следующими сложными словами:**

handduk, halsduk, näsduk, väckarklocka, skidåkning, flygplats, järnvägsstation, sovvagn, sjukhus, febertermometer, arbetskamrat olycka, ogift

3. **Вставьте вместо многоточий подходящие по смыслу сложные слова в нужной форме:**

telefonnummer, biljettlucka, eftermiddag, matlagning, omöjlig, hostmedicin.

а. Jag ska gå till läkaren klockan fyra på ... б. Ring mig imorgon. – Men jag har inte din ... в. Köp biljetter i ... Han hostar mycket. г. Det är bäst att han tar ... д. Det smakar gott! – Ja, min fru är duktig i ... е. Det är ... att vänja sig vid sjukhus.

4. **Переведите на шведский язык:**

а. Больница находится недалеко отсюда. б. Я так плохо себя чувствую, что не смогу поехать на метро. в. Он не просит о помощи, поскольку не хочет вас утруждать. г. Говорят, это прекрасный врач, поэтому я совсем не волнуюсь. д. Я часто болел, когда был маленьким.



SCEN

20

ATT HYRA ETT RUM

КАК СНЯТЬ КОМНАТУ

Magnus	Jag **tänker hyra ett rum**.
Per	Varför? **Trivs du inte i din lägenhet?**
Magnus	Jo, men den är för stor och det kostar mycket att hyra den. Jag behöver inte så mycket plats.
Per	Titta då i tidningen efter **annons för** rum son hyrs ut.

tänka (sig) hyra ett rum – собираться снять комнату
hyra – снимать (комнату)
hyra ut – сдавать (комнату)
trivas – чувствовать себя уютно, хорошо
Trivs du inte i din lägenhet? – Тебе плохо живётся в твоей квартире?

annons(-en) för – объявление о чём-либо

Annonsen

med anledning av – по поводу
anledning(-en) – повод, причино

Herr Persson	72 78 67
Magnus	God dag. Jag ringer **med anledning av** din annons om ett rum. Är rummet ledigt?
Herr Persson	Ja, det är ledigt. Vill du komma och se rummet?
Magnus	Ja, mycket gärna.
Herr Persson	Passar det klockan sex imorgon kväll?
Magnus	Ja, det passar bra.
Herr Persson	Mitt namn är Mikael Persson.
Magnus	Jag heter Magnus Bengtsson. Vi ses imorgon. Tack så mycket.
Herr Persson	Välkommen.

Hos herr Persson

Herr Persson	Rummet är inte så stort.
Magnus	Det spelar ingen roll. Jag behöver inte mycket plats.

Herr Persson	Bra. Rummet är **nyrenoverat**, ljust, med vacker **utsikt**.	**nyrenoverad** – недавно отремонтированный **utsikt(-en)** – вид
Magnus	Får jag **använda** köket?	**använda** – использовать
Herr Persson	Javisst. Du får koka te och kaffe när du vill. Min fru kan hjälpa dig med **matlagning**.	**matlagning(-en)** – приготовление еды
Magnus	Tack, det är jättesnällt.	
Herr Persson	Här finns också ett badrum som du får använda.	
Magnus	Tack. **Det ser bekvämt ut**. Får jag **flytta** hit mitt skrivbord och min vägglampa för att använda dem här?	**Det ser bekvämt ut.** – Здесь, должно быть, очень удобно (выглядит удобно). **flytta** – переехать, перевозить
Herr Persson	Ja, det får du göra.	
Magnus	Tack så mycket.	
Herr Persson	När flyttar du in?	
Magnus	**I övermorgon**. Går det bra?	**övermorgon** – послезавтра
Herr Persson	Ja, det går bra. Hur länge tänker du stanna hos oss?	
Magnus	Jag vet inte än.	

Herr Persson	Du är välkommen att stanna här så länge du behöver.
Magnus	Tack. Adjö.
Herr Persson	Adjö.

Ett telefonsamtal nästa dag

Lars	Lars
Magnus	Hej! Hur står det till?
Lars	Bra och själv då?
Magnus	Bra, tack. Jag ringer för att fråga om du har tid att hjälpa mig. Jag ska hyra ett rum imorgon och flytta mitt skrivbord och min vägglampa dit. **Kan du hämta mig med bilen?**
Lars	Ja... hur dags?
Magnus	Klockan åtta på morgonen.
Lars	Men det är för tidigt. Jag sover till klockan tio.

Kan du hämta mig med bilen? – Ты не мог бы подвезти меня на машине?

Magnus	Okey, klockan elva då. Går det?
Lars	Nej. Det går inte. Jag ska arbeta från klockan halv tolv till fem på eftermiddagen.
Magnus	Hur dags är du ledig då?
Lars	Klockan halv ett ska jag äta lunch. Då har jag trettio minuter ledigt men **det räcker inte** för att flytta dina möbler till ett nytt ställe.
Magnus	Nej, det gör det inte.
Lars	Sedan är jag upptagen till klockan fem. Efter arbetet ska jag handla. Jag ska köpa bröd, smör **och så vidare**. Sedan ska jag promenera i parken med min **hund** i en halvtimme. Sedan ska jag ringa till mina föräldrar. Och ikväll ska jag gå på ett party... Magnus, vet du vad, jag har inte tid att hjälpa dig imorgon. Förlåt! Jag är ledig på fredag.
Magnus	Nej, tack. Jag ska **förbeställer** taxi till klockan åtta imorgon bitti.

det räcker inte – этого недостаточно
räcka – быть достаточным

och så vidare (osv.) – и так далее
det vill säga (dvs.) – то есть
hund(-en) – собака

förbeställa – заказывать

Lars	Ja, gör det. Lycka till!
Magnus	Adjö.
Anders	Magnus, har du inte flyttat än? Du har väl hyrt ett rum?
Magnus	Ja, det har jag, men jag har inte fått tag i någon som har tid att hjälpa mig med att flytta.
Anders	Men kan du inte ringa en flyttfirma då?
Magnus	Det gjorde jag igår, men i slutet av månaden är det så många som flyttar att ingen flyttfirma har tid heller. Man måste **beställa** långt **i förväg**.
Anders	Ja, tyvärr är jag också upptagen idag och i morgon. Men du har väl inte så mycket **prylar**? Kan du inte flytta dem själv, även om det tar tid?
Magnus	Jo, jag får väl göra det.

beställa i förväg – заказывать заранее

pryl(-ar) – вещь, вещица

Грамматика

•••

Futurum (будущее время)

Будущее время образуется с помощью вспомогательного глагола **ska** в сочетании с инфинитивом глагола. В этом случае частица **att** – показатель инфинитива – перед основным глаголом не употребляется.

Timo och Katarina ska gifta sig. – Тимо и Катарина поженятся.

Будущее время может передаваться также с помощью глаголов **komma att** и **tänker** + смысловой глагол.

Jag kommer att flytta imorgon. – Я перееду завтра.
Han tänker hyra ett rum. – Он собирается (планирует) снять комнату (меньшая степень уверенности).

Модальные частицы väl, nog, ju

Эти модальные частицы часто используются в речи и выражают ту или иную степень уверенности.

Väl – пожалуй, наверное. Используется в случае, если говорящий не уверен в истинности своего заявления:

Han är väl inte sjuk. – Ведь он, кажется, не болен.

Nog – конечно, наверное. Бóльшая степень уверенности, но оттенок сомнения сохраняется:

Du förstår nog vad jag menar. – Ты ведь понимаешь меня.

Ju – конечно же. Наибольшая степень уверенности.

Jag sa ju att filmen var intressant. – Я же говорил, что это интересный фильм.

Упражнения

•••

1. Переведите на шведский язык:

– Я собираюсь в следующем месяце снять новую квартиру.
– Зачем? Разве тебе плохо живётся в твоей квартире?
– Да, мне там мало места.
– И сколько комнат будет в твоей новой квартире (**i din nya lägenhet**)?
– Четыре. Собираюсь поискать объявления в газете. Поможешь мне выбрать новую мебель?
– Конечно.
– Мне надо купить новую кровать, шкаф в спальню и диван с креслами в гостиную.

2. Переведите на шведский язык:

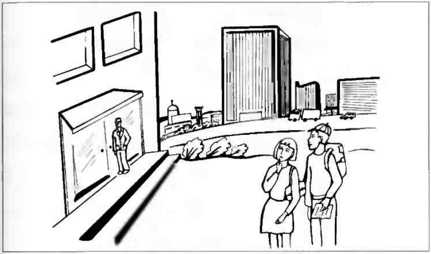
– 54 78 86
– Здравствуйте. Я звоню по поводу вашего объявления в **Dagens Nyheter**. Квартира ещё сдаётся (свободна)?
– Да, сдаётся.
– Отлично. Когда можно её посмотреть?
– Завтра в половине пятого. Вы сможете?
– Да.
– Меня зовут Юхан Петерссон.
– А меня Андерс Берг.
– Добро пожаловать.

3. Переведите на шведский язык:

– В квартире четыре комнаты, кухня и ванная комната. Здесь много места.
– Отлично. Можно посмотреть спальню?
– Конечно. Спальня недавно отремонтирована, светлая, с прекрасным видом из окна. Лучше всего поставить кровать слева от двери. Так будет удобнее.
– Да, вы правы.
– Когда вы планируете переехать?
– Через несколько недель. Мне надо перевезти кое-какую мебель для кухни и гостиной.

4. Переведите на шведский язык:

– Привет!
– Привет! Когда ты переезжаешь?
– Во вторник.
– Послезавтра. Тебе нужна помощь, чтобы перевезти мебель? Я могу отвезти тебя на машине. Я свободен во вторник.
– Я не хочу тебя беспокоить.
– Я был бы рад тебе помочь.
– Спасибо. Это очень любезно с твоей стороны.



SCEN

21

ATT BESTÄLLA ETT RUM PÅ HOTELLET

Lars	Jag ska åka till Göteborg för att hälsa på min faster. Har du lust att åka med?
Anita	Ja, gärna. När ska vi åka?
Lars	I övermorgon. Vi ska åka tåg. Det kommer att ta oss ungefär fem timmar.
Anita	**Hur länge** ska vi stanna hos din faster?
Lars	Det vet jag inte än. Vi får inte bo hos henne. Vi får beställa ett rum på ett hotell.

КАК ЗАКАЗАТЬ НОМЕР В ОТЕЛЕ

beställa – заказывать

Hur länge ..? – Как долго ..?

Lars ringer till ett hotell på Göteborg

dubbelrum(-met) – двухместный номер
enkelrum(-et) – одноместный номер
Ett ogonblick! – Минуточку! (при телефонном разговоре или в личной беседе)
ögonblick(-et) – мгновение
Hur var namnet? – Ваше имя, пожалуйста?

bokstavera – произносить по буквам, слогом

per natt – за ночь

boka in – записать (оставить номер за кем-то)
boka – бронировать

Lars	God dag. Jag skulle vilja beställa ett **dubbelrum** för en vecka från i övermorgon.
Receptionen	**Ett ögonblick** så ska jag se om vi har någonting ledigt... Ja, det går bra. **Hur var namnet?**
Lars	Lars Eriksson.
Receptionen	Kan ni **bokstavera** ert namn?
Lars	E R I K S S O N.
Receptionen	Tack.
Lars	Hur mycket kostar rummet?
Receptionen	Det kostar femhundra kronor **per natt**.
Lars	Det tar jag.
Receptionen	Jaha tack, då **bokar** jag **in** herr Eriksson.
Lars	Tack.
Receptionen	Välkommen.

På järnvägsstationen

järnväg(-en) – железная дорога

Anita	God dag. När går nästa tåg till Göteborg?
Biljettexpediten	Det går ett tåg om trettio minuter.
Anita	Två biljetter, tack.
Biljettexpediten	Tyvärr finns det inga biljetter kvar.
Anita	Finns det ett annat tåg till Göteborg?
Biljettexpediten	Ja, det går om två timmar, klockan sex. Men det går inte **direkt** till Göteborg. Ni måste **byta** i Lund.
Anita	Jag ska ha två **biljetter**.
Biljettexpediten	Jaha. **Enkla biljetter** eller **tur och retur**?
Anita	Två tur och retur.
Biljettexpediten	**Rökare eller icke rökare?**
Anita	Icke rökare.
Biljettexpediten	Det blir sexhundra kronor.
Anita	Tack. Lars, vi åker om två timmar **för** det finns inga biljetter på nästa tåg. Och vi ska byta i Lund.

biljettexpedit(-en) – кассир билетной кассы

direkt – без пересадок

byta – пересесть (поменять поезд)

biljett(-en) – билет

enkel biljett – билет в одну сторону
tur och retur biljett – билет туда и обротно

Rökare eller icke rökare? – Вагон для курящих или некурящих?

för – потому что (в данном значении)

Lars	Jag sa ju att vi skulle komma för sent och det inte skulle finnas några biljetter kvar.
Anita	Lugna dig.
Lars	Hur kan jag lugna mig?! Vi är tvungna att vänta här i två timmar och sedan ska vi åka till Göteborg i sju timmar. Det blir nio timmar!
Anita	Ja, men det var inte mitt fel.
Lars	Jo, det var det. Det var du som inte kunde bestämma vilken klänning du skulle ta på dig.
Anita	Ja, men du sa att Timo skulle hämta oss med bilen.
Lars	Jag visste ju inte att han skulle bryta armen idag.
Anita	**Gräla inte på mig!**
Lars	Förlåt!
Anita	Kommer din faster att möta oss på stationen?

Gräla inte på mig! – Не кричи на меня!
gräla – кричать, ругаться

Lars	Nej, hon sa att hon skulle vara upptagen. Vi får ta taxi och åka till hotellet.
Anita	Sedan ringer vi henne.
Lars	Vad tror du om att åka till Oslo på sommaren?
Anita	Det skulle vara trevligt! Jag tror att det är vårt tåg där.
Lars	Vad är klockan?
Anita	Klockan är tio i sex.
Lars	Kom, så går vi.
Anita	Ja, man måste vara punktlig annars åker tåget utan oss.

Грамматика

•••

Временные союзы

innan – прежде чем
medan – в то время как
sedan – после того как
före – до, прежде
under – во время
efter – после

Союзы **innan**, **medan** и **sedan** используются в сложных предложениях (вводят придаточное предложение):

Jag åt middag innan du kom. – Я пообедал до того как ты пришёл.
Jag ska läsa tidningen medan hon duschar. – Я почитаю газету пока она принимает душ.
Han gick hemifrån sedan klockan slagit åtta. – Он вышел из дома после того как часы пробили восемь.

Союзы **före**, **under**, **efter** используются в простых предложениях:

Jag åt middag före din ankomst. – Я пообедал до твоего прихода.
Jag ska läsa tidningen under frukosten. – Я почитаю газету во время завтрака.
Han gick hemifrån efter klockan åtta. – Он вышел из дома после восьми часов.

Упражнения

•••

1. Переведите на шведский язык:

– Мы поедем в Гётеборг на следующей неделе. Хочешь с нами?
– Да, с удовольствием.
– Тогда я закажу два номера в гостинице.
– Мы поедем поездом?
– Да, это займёт примерно шесть часов.

2. Переведите на шведский язык:

а. Здравствуйте, я хотел бы заказать номер на одну неделю, начиная с послезавтра. б. Ваше имя, пожалуйста? в. Одну минуточку. г. Ларс хочет заказать двухместный номер, но мне кажется, что он сорит деньгами. д. Я беру этот номер. е. Этот номер стоит шестьсот крон за ночь.

3. Переведите на шведский язык:

– Когда следующий поезд до Стокгольма?
– В одиннадцать часов вечера.
– Он идёт без пересадок?
– Нет, вам надо будет пересесть в Лунде.
– Сколько стоит билет?
– В одну сторону или туда и обратно?
– В одну сторону.
– Двести пятьдесят крон.
– Спасибо.



SCEN 22

VAR VAR NI IGÅR?

ГДЕ ВЫ БЫЛИ ВЧЕРА?

På söndageftermiddagen. På varuhuset

Lars	Hej Mia!
Mia	**Nej, men hej! Det var längesen!** Hur står det till?
Lars	Bra, tack. Förlåt att vi inte kom på din födelsedag. Katarina säger att det var en jätterolig fest. Anita och jag var tyvärr upptagna.

Nej, men hej! – Надо же! (так можно приветствовать того, с кем вы давно не виделись)
Det var längesen! – Давно не виделись!
längesen – обрзовано путем слияния двух слов: **länge** (долго) + **sen (sedan)** (после)

Anita	Ja, vi hälsade på min farmor. Hon är allvarligt sjuk.
Mia	Så synd! Mår hon bättre nu?
Anita	Ja.
Mia	Var bor din farmor?
Anita	Hon bor ganska **långt härifrån**. Vi åkte dit på söndageftermiddagen för att stanna där ett par timmar och sedan åka tillbaka. Vi hoppades att hinna komma på festen i tid.
Lars	Men Anitas farmor hade feber, huvudvärk och hostade så mycket att vi inte kunde **lämna** henne.
Mia	Bor hon **alldeles ensam**?
Anita	Ja, det gör hon. Min farfar **dog för ett år sedan**.
Mia	Vad synd! Det visste jag inte.
Anita	Farmor **hade det** ganska **bra** fastän **hon** bor ensam. Men nu behöver hon **hjälp**.
Mia	Det förstår jag.

långt härifrån – далеко отсюда

lämna – остовлять

alldeles ensam – совершенно один
dog – умер; форма прошедшего времени глагола **dö**
för ett år sedan – год назад; обратите внимание, что **för** и **sen** образуют рамочную конструкцию, обозначающую определённый срок проистекания действия

hon hade det bra – у неё всё было хорошо
hjälp(-t) – помощь

Lars — Hon ligger hela tiden och kan inte stiga upp för att handla eller **städa** hemma.

städa – убираться

Mia — Mår hon bättre nu?

Anita — Ja, men vi ska åka tillbaka imorgon.

Lars — Det är så synd att vi inte kunde komma på festen!

Mia — Det var väl inte **den sista festen** vi har...

den sista festen – самый последний праздник (других праздников не будет)
sist – последний

Lars — Nej, naturligtvis inte.

Mia — **Titta in på en kopp kaffe.**

Titta in på en kopp kaffe. – Приходи на чашечку кофе.

Anita — Javisst, tack.

Lars — Vi ses. Hejdå.

Mia — Hejdå.

Ett telefonsamtal

Mia — Moberg.

Mona — Hej, Mia! Det är Mona.

Mia — Hej! **Var har du hållit hus?**

Var har du hållit hus? – Где ты была (всё это время)?

Mona — Förlåt att Bosse och jag inte var på festen.

Mia — **Vad har hänt?**

Vad har hänt? – Что случилось?

råka ut för en trafikolycka – попасть в аварию; обратите внимание на предлог
råka – случайно сделать что-то
trafik(-en) – дорожное движение
olycka(-n) – несчастный случай
Herregud! – Господи! Боже мой! (восклицание, обозначающее удивление, испуг, возмущение)
alldeles för fort – слишком быстро;
alldeles – выполняет усилительную функцию
köra på – наехать на кого-то
Vi blev faktiskt riktigt rädd. – Мы очень испугались.
riktig – настоящий
faktiskt – на самом деле (вводное слово)
klara sig – справиться, пережить без повреждений (возвратный глагол)
bröt – сломон; формо прошедшего времени глогола **bryta**
arm(-en) – рука
gipsa – наложить гипс
på fyra veckor – в течение четырёх недель

Mona	Bosse **råkade ut för en trafikolycka**.
Mia	**Herregud!** Han kör **alldeles för fort**.
Mona	Ja, det gör han. Men det var inte hans fel, förstår du. Det var en annan kille som **körde på** honom när vi promenerade. **Vi blev faktiskt riktigt rädda**.
Mia	Ja, det förstår jag.
Mona	Jag **klarade mig** men Bosse **bröt armen**.
Mia	Är han på sjukhuset?
Mona	Nej, han är hemma. Läkaren **gipsade** armen och sa att Bosse inte får arbeta **på fyra veckor**.
Mia	Har han ont?
Mona	Ja, lite.
Mia	Hälsa honom.
Mona	Ja, det ska jag göra. Hejdå.

Грамматика

Претерит (прошедшее время)

Претерит, простое прошедшее время, обозначает действие в прошлом которое не связано с настоящим или связь которого с настоящим моментом не подчёркивается.

> **Jag sa ju att vi måste skynda oss. Nu har vi kommit försent.** – Я же говорил, что нам надо поторопиться. Мы опоздали.

Как правило, используется при наличии в предложении слов, указывающих на закончившийся отрезок времени.

> **Igår somnade jag tidigt.** – Вчера я рано заснул.

Образование претерита зависит от того, к какому типу спряжения принадлежит глагол – слабому или сильному.

Сильное спряжение характеризуется тем, что глаголы при образовании претерита изменяют корневую гласную.

приглашать	**bjuda – bjuder – bjöd**
светить	**brinna – brinner – brann**
пить	**dricka – dricker – drack**
быть	**finnas – finns – fanns**

Слабые глаголы (1, 2, 3 групп) образуют претерит путём прибавления суффиксов **-ade**, **-de**, **-te**, **-dde** к основам глагола.

работать	**arbeta – arbetar – arbetade**
купаться	**bada – badar – badade**
забывать	**glömma – glömmer – glömde**
читать	**läsa – läser – läste**
жить	**bo – bor – bodde**

Упражнения

•••

1. Поставьте следующие глаголы в форму настоящего и прошедшего времени:

I. att arbeta, att bada, att berätta, att betala, att fråga, att hoppas, att hälsa, att hämta, att koka, att kosta, att lyssna, att låna, att lämna, att höra, att känna, att köra, att läsa, att möta, att hjälpa, att tycka, att bo, att sy, att be, att bjuda

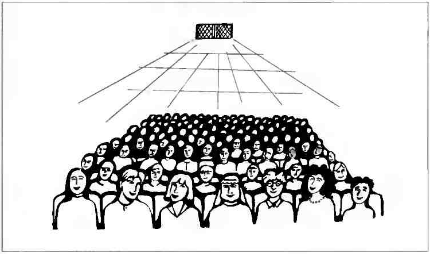
II. att bliva, att förstå, att ge, att gå, att göra, att ha, att heta, att hinna, att kunna, att komma, att ligga, att se, att sitta, att skriva, att sova, att springa, stiga upp, att stå, att säga, att sätta, att ta, att vara, att veta, att äta

2. Переведите на шведский язык:

– Привет!
– Надо же! Давно не виделись.
– Извини, что я вчера не пришёл.
– Где ты пропадал?
– Я был очень занят. Я ездил в Мальмо навещать свою сестру. У неё были кое-какие проблемы.
– Что случилось?
– Она попала в аварию. Её сбила машина, когда она каталась на велосипеде.
– Боже мой!
– Её надо было отвезти в больницу. Она сломала ногу (**ben(-et)**).
– Ей нужно было быть осмотрительней (**mer försiktig**).
– Она не виновата. Машина ехала слишком быстро.
– Понятно. Как твоя сестра сейчас себя чувствует?
– Она очень испугалась, но сейчас ей лучше.
– Передавай ей привет.

3. Поставьте следующие предложения в форму прошедшего времени:

а. Hon säger alltid bara sanningen men man tror inte på henne. б. Jag vill berätta någonting mycket intressant. в. De ber honom om hjälp. г. Hon arbetar på en bank och tycker att det är tråkigt. д. Jag hör inte vad du säger. е. Hon känner inte igen honom. ж. Förstår du vad jag menar? з. Vi brukar läsa tidningar och dricka kaffe på morgnarna. и. De bjuder oss alla på en fest. к. Jag bor i Moskva men jag tänker flytta till en annan stad. л. Klockan fem äter han middag. м. Jag vet att han menar allvar men kan inte tro på det. н. Jag sover till klockan tio på morgonen, sedan stiger jag upp, borstar tänderna, duschar och klär på mig. о. Han kommer för sent och ber inte om ursäkt.



SCEN

23

BOSSE OCH MONA GÅR PÅ BIO

Bosse	Vill du gå på bio ikväll?
Mona	Jag vet inte. **Till vilken föreställning?**
Bosse	**Jag minns inte titeln** men det sägs att filmen är jätteintressant.
Mona	**Vad handlar den om?**
Bosse	Om **kärlek förstås.**

БУССЕ И МОНА ИДУТ В КИНО

Till vilken föreställning? – На какой фильм? (На какой сеанс?)
Jag minns inte ... – Я не помню ...
titel(-n) – название

Vad handlar den om? – О чём он? (фильм)
kärlek(-en) – любовь
förstås – конечно же
filmen handlar om ... – в фильме говорится о ...
boken handlar îm ... – в книге рассказывается о ...

biografen – кинотеатр

biljettlucka(-n) – билетная касса

tioföreställningen – десятичасовой сеанс; крайне типичное для шведского языка слияние нескольких слов в одно

bänk(-en) – ряд

På biografen

Bosse	Hej, kan jag få två biljetter?
Damen i **biljettluckan**	Till vilken föreställning?
Bosse	Till **tioföreställningen.**
Damen i biljettluckan	Det finns biljetter på femte **bänk**, på tolfte bänk och på tjugonde bänk.
Bosse	Jag tar två biljetter på tolfte bänk. Hur mycket kostar det?
Damen i biljettluckan	Hundra kronor styck.
Bosse	Varsågod, tvåhundra kronor.
Damen i biljettluckan	Tusen tack.
Bosse	Tack tack.

Klockan är kvart i tio

Bosse	Vi har femton minuter på oss. Vill du ha en kopp te eller kaffe?

Mona Ja, tack. Jag är törstig.

Bosse Jag tar en smörgås med ost.

Mona Skynda dig. **Snart börjar filmen**.

Snart börjar filmen. – Скоро начнётся фильм. Используется обратный порядок слов, поскольку предложение ночинается с обстоятельства, выраженного норечием **snart**.

Om en utställning

Mia Var ni på den nya **utställningen på museet** förra veckan?

utställning(-en) – выставко
på museum – **museet** – в музее
(в определённой форме существительное теряет окончание **-um**)

Anna Nej, min pojkvän var upptagen och jag ville inte gå ensam.

Mia Vad synd! Det var en intressant utställning.

Anna Var det mycket folk där?

Mia Ja. Och journalister också.

Anna Jag har hört så mycket om den utställningen. Vet du hur länge de har den?

Mia Jag har läst någonstans att den är öppen till slutet av april.

Anna — Vad bra! Då kan jag fortfarande se den. Det skulle vara fantastiskt! Jag älskar ju **impressionism**!

impressionism(-en) – импрессионизм

Mia — Ja, det gör jag också. Jag studerade impressionismen på universitet.

Anna — Vad spännande! Du måste **kunna allt** om den då!

kunna allt – знать всё

Mia — Nej, det gör jag inte. Men jag har läst ganska många konstböcker och **vet en del** om konstnärer från **1800–1900-talen**.

veta en del – знать довольно много

1800-talet – девятнадцатый век; читается **artonhundratalet**

Anna — Kanske vi kan gå tillsammans då? Du kan berätta lite grann för mig.

Mia — Vilken bra ide! Jag skulle gärna vilja se den utställningen en gång till!

Anna — Då gör vi det!

Грамматика

•••

Форма супина

Супин – это неизменяемая глагольная форма, служащая для образования перфектных времён. Характерна только для шведского языка.
Супин образуется от основы глагола с помощью следующих суффиксов:

1 спр.	**-at**	спрашивать	**at fråga – frågade – frågat**
2 спр.	**-t**	ставить	**att ställa – ställde – ställt**
3 спр.	**-tt**	жить	**att bo – bodde - bott**
4 спр.	**-it**	приходить	**att komma – kom – kommit**
	-tt	видеть	**att se – såg – sett**

Perfektum (перфект)

Перфект оброзуется при помощи вспомогательного глагола **ha** и формы супина (например: **ha varit**) основного глагола.
Перфект передаёт действие, произошедшее в прошлом, но актуальное в настоящем, или незаконченное действие, которое началось в прошлом и длится до сих пор.

Сравните:

Jag har rökt i femton år. – Я курю пятнадцать лет (и курю до сих пор).
Jag rökte i femton år. – Я курил пятнадцать лет (теперь не курю).
Jag har bott i Moskva i tio år. – Я живу в Москве десять лет (и продолжаю жить сейчас).
Jag bodde i Moskva i tio år men sedan flyttade jag till Stockholm. – Я жил в Москве десять лет, но потом переехал в Стокгольм (действие закончено – в Москве я больше не живу).

Перфект часто используется в сочетании со следующими местоимениями: **redan**, **aldrig**, **alltid** и т. д.

Jag har aldrig sett den filmen. – Я никогда не видел этого фильма
Var har du hållit hus? – Где ты пропадал всё это время?

Упражнения

•••

1. Переведите на шведский язык:

– Два билета на десятичасовой сеанс, пожалуйста.
– В каком ряду?
– В пятом. Сколько это стоит?
– Сто крон за билет. Всего двести крон
– Пожалуйста.
– Спасибо.

2. Поставьте следующие глаголы в формы настоящего времени, претерита и перфекта:

att berätta, att betala, att hälsa, att hämta, att koka, att låna, att lämna, att ordna, att glömma, att höra, att hyra, att hända, att känna, att läsa, att möta, att ringa, att bo, att bjuda, att bliva, att bryta, att dricka, att få, att göra, att ta, att vara, att äta

3. Переведите на шведский язык:

а. Я был во Франции пять раз. б. Она живёт в Москве двенадцать лет. в. Мы курим вот уже двадцать лет, но прекрасно себя чувствуем. г. Я уже купил билеты. д. Можно я возьму эти газеты, если ты их уже прочитал?



SCEN

24

GOD JUL!

СЧАСТЛИВОГО РОЖДЕСТВА!

Katarina	Vakna Timo! Vi har så mycket att göra idag.
Timo	Vad då? Vad är klockan?
Katarina	Kvart i tio. Har du glömt vilken dag det är idag?
Timo	Det är den tjugotredje december.
Katarina	Just det. Imorgon är det jul!
Timo	Svenskar tycker mycket om jul.
Katarina	Ja, det är vår **mest älskade helg**.

jul – Рождество

mest älskad – самый любимый
helg(-en) – праздник

Lars och Anita ordnar festen

Hur många? – Сколько?
gäst(-en) – гость

Lars	**Hur många gäster** har vi bjudit?
Anita	Sex personer.
Lars	Bra. Det kommer att bli en rolig jul i år!
Anita	Ja, ett väldigt kalas.
Lars	Hur dags kommer de?
Anita	Klockan sex på kvällen. Jag hoppas de ska tycka om att vara hos oss. Det är första gången de kommer.
Lars	Naturligtvis kommer de att tycka om att vara hos oss. Vi har en trevlig lägenhet, alla åtta får plats och kan dansa och ha roligt.
Anita	Och du är så duktig i matlagning att allt kommer att smaka jättegott.
Lars	Tack. Men det är du som gör vårt hem trevligt. Du har köpt vackra gardiner och fina tavlor och sådant. Du har **gjort allt** för att vi ska kunna fira jul på ett trevligt sätt.
Anita	Varför är du så snäll idag?

göra allt – делать всё

Lars	Jag är på bra humör. Det är snart jul!	
Anita	Har vi köpt allting **inför** festen?	**inför** – перед
Lars	Ja, det har vi gjort. Vi har köpt **lutfisk**, skinka, **sill** och **glögg**, vi ska laga **risgrynsgröt** med **mandel** och **grädde**. Vi måste klä **julgranen** innan gästerna kommer.	**lutfisk(-en)** – треска **sill(-en)** – селёдка **glögg(-en)** – глинтвейн **risgrynsgröt(-en)** – рисовая каша **mandel(-eln)** – миндаль **grädde(-n)** – сливки **gran(-en)** – ёлка **julgranen** – рождественская ёлка
Anita	Var har du lagt **julklapparna** till våra vänner?	**julklapp(-en)** – рождественские подарки
Lars	De är i sovrummet.	

Timo, Katarina, Bosse, Mona, Mia och Erikär

hos Lars och Anita

Katarina	Visste du att alla affärer är stängda på **juldag**en och **annandag jul**?	**juldag** – рождественский день **annandag jul** – день после Рождество
Timo	Nej, det visste jag inte.	
Erik	Du, **hur länge har du studerat svenska?**	**Hur länge har du studerat svenska?** – Как долго ты учишь шведский?
Timo	Jag har studerat svenska i ett år.	
Erik	Du talar mycket bra!	
Anita	Bosse, **hur hade ni det igår** på teatern?	**Hur har ni haft det igår?** – Как вы провели вчерашний день?

Bosse	Bra, det var intressant.
Mona	Vilken vacker julgran! Vem ska vara **jultomte**? Är det du, Lars?
Lars	Nej.
Erik	Det sägs att **invandrare** från Finland känner sig **isolerade** i Sverige. Är det sant?
Timo	**Det beror på vem man är.** Om man talar svenska, har **kontakt** med svenskar och har ett jobb så går det bra. Det är problem med **bostad** också.
Erik	Jaha. Tycker du att du har blivit svensk?
Timo	Jag vet inte. Vad ty cker du Katarina?
Katarina	Vad sa du? Förlåt, jag lyssnade inte.
Erik	Har din fästman blivit svensk?
Katarina	Javisst. Han är punktlig, sparsam, tystlåten, **ordentlig**, han arbetar mycket. Ja, han är typiskt svensk.
Lars	Är det bara det som gör en till en **typisk** svensk?
Anita	Slut på **diskussionen**! **Till bords! God jul!**

Timo, Katarina, Mia, Erik, Bosse, Mona, Lars God jul!

jultomte(-n) – Дед Мороз
invandrare(-n) – иммигрант
isolerade – изолированные; форма мн. ч. прилагательного **isolerad**
Det beror på vem man är. – Для кого кок.
bero – зависеть
det beror på ... – это зависит от ...
Обратите внимание на предлог.
kontakt(-en) – контакт
bostad(-en) – квартира, жильё
ordentlig – аккуратный, точный
typisk – типичный
diskutera – обсуждать
Till bords! – Садимся за стол!
God jul! – Счастливого рождества!

En sång

I folkviseton

Folkvisa *av Nils Ferlin*

folkvisa – народная песня; баллада

Kärleken kommer och kärleken går,

ingen kan **tyda dess lagar**,

men dig vill jag följa i vinter och vår

och alla **min levnadsdagar**

tyda – истолковывать; понимать
dess – его/её (неодуш.)
lag(-en) – закон

min levnadsdagar – (поэт.) правильная форма – **mina**, так как существительное стоит во мн. ч.
levnadsdag(-en) – день жизни

Mitt **hjärta** är ditt,

ditt hjärta är mitt,

och aldrig jag lämnar det **åter**

Min **lycka** är din,

din lycka är min,

och **gråten** är min när du gråter.

hjärta(-t) – сердце

åter – обратно; снова

lycka(-n) – счастье

gråt(-en) – плач

Kärleken är så **förunderligt stark**,

kuvas av **intet** i världen.

Rosor **slår ut** ur den **hårdaste mark**

som sol över mörka **gärden**.

förunderlig – невероятный
stark – сильный
kuva – покорять, усмирять
kuvas – покоряться, усмиряться (пассивный залог)
intet – ничто
slå ut – распускаться
hård – твёрдый
mark(-en) – земля, почва
gärden – поля

Mitt hjärta är ditt,

ditt hjärta är mitt,

och aldrig jag lämnar det åter

Min lycka är din,

din lycka är min,

och gråten är min när du gråter.

Упражнения

1. Переведите на шведский язык:

а. Мы сделаем всё возможное, чтобы помочь вам. б. Она терпеть не может рыбу, но любит рисовую кашу. в. Куда положить рождественские подарки, чтобы (**så att**) дети их не нашли? г. Когда мы будем украшать ёлку? д. Мне, пожалуйста, шоколадное мороженое со сливками. е. А вы знали, что она поедет в Финляндию? ж. Давно вы учите шведский? з. Шведы аккуратны, молчаливы и не любят бросать деньги на ветер. и. Я так устал учить шведскую грамматику. к. С рождеством!

2. Расскажите, как в Швеции празднуют рождество.

ОТВЕТЫ К УПРАЖНЕНИЯМ

●●●

УРОК 1

1. I. pennan, studenten, läraren, filmen, cykeln, boken, telefonen, bilen, tidningen, pojken, vännen, journalisten, tolken
   II. rummet, fönstret, bordet, exemplet, huset, barnet, brevet, häftet
3. а. God dag. Mitt namn är... – Trevligt att träffa er.
   б. Hej! Hur står det till? (Hur är det?) – Bra, tack. Och du? – Bra.
   в. Vem är det? – Det är Timo. Han är finländare. – Talar han svenska? – Han kan bara några ord.

УРОК 2

1. а. Är det en bok? – Ja, det är en bok. – Är den intressant? – Ja, den boken är intressant och vacker.
   б. Är det en tidning? – Ja, det är en tidning. – Är den interessant? – Nej, den tidningen är inte intressant.
   в. Vad är det? – Det är en bil. – Den är så vacker! – Ja, den bilen är mycket vacker.
2. а. Detta är en pojke. Han är ryss. Han bor i Moskva. Han är student. Han är mycket klok.
   б. Det är Bosse. Han är svensk. Han bor i Stockholm. Han har en lägenhet i staden. Han har en bil. Den (bilen) är vacker.
3. mitt (vårt) häfte, mitt (vårt) exempel, min (vår) bil, min (vår) lärare, din (er) bok, din (er) telefon, din (er) penna, ditt (ert) hus

УРОК 3

1. а. Det här häftet ligger på bordet. Och det där häftet ligger på stolen.
   б. Den här flickan är vacker. Och den där pojken är klok.
2. а. talar, lyssnar, tittar, dansar

б. läser, tycker om, sover syr

в. går, tar, får, ser, skriver, dricker, ligger, säger, är

3. Произвольные ответы.

УРОК 4

1. а. Jag är inte förkyld. б. Jag talar inte svenska. в. Han lyssnar inte på radio. г. Hon tittar inte på teve. д. De dansar inte bra. е. Vi läser inte en bok. ж. Han vill inte sova. з. Du tycker inte om att dansa. и. Jag syr inte bra. к. Ni får inte gå hem. л. Han är inte hemma. м. Hon skriver inte ett brev. н. Jag skriver inte i ett häfte. о. Vi dricker inte kaffe. п. Jag ligger inte i sängen.
2. а. Выпей кофе! – Но я не хочу пить кофе./Мне нельзя пить кофе.

   б. Иди домой! – Но я не хочу идти домой./Мне нельзя идти домой.

   в. Посмотри телевизор! – Но я не хочу смотреть телевизор./Мне нельзя смотреть телевизор.
3. Gå! Tala! Ta! Lyssna!

УРОК 5

1. а. Tycker du om att titta på teve? – Ja, det gör jag. Nej, det gör jag inte.

   б. Ska vi åka hem nu? – Ja, det ska vi göra. Nej, det ska vi inte göra.

   в. Vill du stanna här på disko? – Ja, det vill jag. Nej, det vill jag inte.

   г. Studerar du svenska vid universitetet? – Ja, det gör jag. Nej, det gör jag inte.

   д. Är du tolk? – Ja, det är jag. Nej, det är jag inte.
2. а. Hon läser och det gör hon också. б. Han går till skolan och det gör jag också. в. Pojken tittar på teve och det gör flickan också. г. Han äter frukost och det gör hon också.
3. а. Han är så klok. – Det är jag också. б. De vill dricka kaffe och titta på teve. – Det vill jag också. в. Hon får köra bilen. – Det får jag också.
4. Произвольные ответы.

УРОК 6

1. а. Я пишу ей. б. Он навещает меня. в. Они смотрят на нас. г. Я люблю его/её. д. Мы ждём тебя. е. Вы можете остаться у нас.
2. а. Jag skriver till dem. б. Han väntar på er. в. Han står brevid dem. г. Hon dansar med honom. д. Vi lyssnar på honom. е. De tittar på oss.
3. а. Det här är ett foto på min familj. б. Det här är min kusin. в. Han är läkare. г. Han arbetar på ett sjukhus. д. Det här är hans fästmö. е. De bor i Malmö. ж. De hälsar på mig när de är på semester. з. Det här är min mamma, min pappa, min morfar och min farmor. и. Min mor är lärare i historia. к. Hon arbetar på en skola. л. Min pappa är tolk. м. Han talar (kan) ryska, tyska, franska och lite svenska. н. Han är en bra tolk. о. Det här är min syster. п. Hon arbetar inte. р. Hon studerar vid universitetet. с. Hon är student.
4. а. Det här är Lars bil. б. Hans bil är ny och vacker. в. Det här är Lars bror Erik. г. Det här är Eriks bil. д. Hans bil är gammal och trasig. е. Erik tycker inte om sin bil. ж. Han tycker inte om att köra sin bil. з. Han vill köpa en ny bil. и. Han tycker om Lars bil. к. Han tycker om att köra hans bil.
5. а. Får man ha en kafferast? б. Får man stänga dörren? в. Får man stiga in? г. Får man röka här? д. Får man cykla här? е. Man säger att han är mycket duktig. ж. Man säger att han är präst, är det sant? з. Man säger att det är hennes farbror; är det sant?

УРОК 7

1. att titta på varandra, att se varandra, att tycka om varandra, att förstå varandra, att lyssna på varandra, att vänta på varandra
2. а. Talar ni inte svenska? – Jo, det gör vi. Nej, det gör vi inte.
   б. Dansar ni inte? – Jo, det gör vi. Nej, det gör vi inte.
   в. Får du inte stanna hos mig? – Jo, det får jag. Nej, det får jag inte.
   г. Vill han inte läsa boken? – Jo, det vill han. Nej, det vill han inte.
3. а. Hon är inte hemma. – Det är han inte heller. б. Lars dricker inte te. – Det gör jag inte heller. в. Han får inte köra bilen. – Det får jag inte heller. г. Han kan inte ryska. – Det kan jag inte heller.

УРОК 8

1. а. I skogen finns det en sjö. б. Genom skogen går en väg. в. Där finns det ingen väg. г. Dit ska vi gå. д. På kvällarna är jag mycket trött. е. Ibland går vi på restaurang. ж. Imorgon ska jag stiga upp tidigt, borsta tänderna och duscha. з. Sedan ska

de äta frukost. и. Nästan varje dag går vi ut. к. Ikväll ska jag ringa honom. л. Om vädret är fint får vi låna kanoter och paddla.

2. a. Det är en fin dag idag. б. Vanligen kommer bussen i tid. в. Vi kör sällan bil. г. Kör sakta. д. Tala långsamt, jag fattar (förstår) inte allt.
3. a. Ursäkta, vad ligger stationen? б. Hur ska jag gå för att komma dit? в. Åt vilket håll ligger hotellet? г. Taxi är inte billigt. д. Nej, det är ganska dyrt. е. Jag har bråttom. ж. Jag får inte vänta på bussen.
4. dålig – dåligt, god – gott, trevlig – trevligt, snäll – snällt, kall – kallt, varm – varmt, sann – sant, tråkig – tråkigt, rolig – roligt, svår – svårt, bra – bra, vacker – vackert

УРОК 9

1. halv tre, kvart över tre, fem i halv fem, fem över halv sex, fem över tio, prick tolv, tre över elva
2. a. Jag vet var huset ligger. б. Han vet vad han måste göra. в. Hon vill veta när han kommer. г. De vet inte vem det är.
3. a. Om det finns plats, övernattar jag hos min faster. б. Om jag tycker om staden, stannar jag där i flera veckor. в. Om jag har tid, hälsar jag på er. г. Om jag inte skyndar mig, kommer jag för sent.

УРОК 10

1. vackert, bekvämt, fint, stort, gammalt, nytt, rött, svårt, svart, litet, vitt, hårt, blått
2. I. a. en svart säng, б. ett brunt skåp, в. en bekväm fåtölj, г. en stor teve, д. en ny matta, е. en vit stol, ж. fina tapeter, з. en liten trea.
   II. a. Den (här) golvlampan är röd. б. Den passar inte till tapeterna därför att de är ljusblå. в. Den (här) soffan är jättebekväm. г. Den passar bra till fåtöljen och mattan. д. Det skrivbordet är jättedyrt. е. Det var min morfars.
3. I. a. Han säger att han vill gå på bio. б. Han säger att de inte tycker om henne. в. Han säger att hon aldrig läser tidningar. г. Han säger att han skriver ett brev till dem. д. Han säger att ni alltid hälsar på dem när ni är på semester. е. Han säger att du bara vill prata med henne. ж. Han säger att hon ofta är trött på kvällarna. з. Han säger att han aldrig dricker kaffe (te).
   II. a. Han frågar om du känner honom. б. Han frågar om hon vill cykla. в. Han frågar om du mins dem. г. Han frågar om han får öppna fönstret. д. Han frågar om man får röka här. е. Han frågar om ni talar ryska. ж. Han frågar var hotellet ligger. з. Han frågar vad hon heter. и. Han frågar hur han måste gå for att komma till busshållplatsen. к. Han frågar varför du läser den där boken. л. Han frågar var din bror är. м. Han frågar vem den där människan är.

УРОК 11

1. а. Det finns tre rum i min lägenhet, ett kök och ett badrum. б. Det (här) är mitt sovrum. в. Sängen är mycket bekväm. г. Den är ljusbrun, bred och modern. д. Det finns fina tapeter i det rummet. е. I sovrummet finns det bara ett fönster. ж. Man kan se en park genom fönstret. з. Framför sängen ligger en mörkröd matta. и. En gul fåtölj står på den. к. Brevid fåtöljen står teven. л. Brevid dörren står ett vitt skåp. м. Det finns mycket kläder i skåpet. н. Det (här) är mitt vardagsrum. о. Det finns en soffa här. п. Över soffan hänger en vacker tavla. р. Det finns ett stort kylskåp (en stor kyl) i köket. с. Framför det (den) ligger ett brunt bord. т. Det finns frukt på det – bananer, apelsiner, äpplen – och två smörgåsar med ost och med skinka. у. Det (här) är mitt arbetsrum. ф. Här står mitt skrivbord, min golvlampa och en radio.
2. – Är du hungrig?
   – Nej, jag är inte hungrig.
   – Jag tänker äta frukost. Jag ska göra i ordning flera smörgåsar med ost, med korv och med skinka. Kanske vill du ha en kopp te eller kaffe?
   – Kaffe tack.
   – Bra. Jag ska koka kaffe åt oss. Ta frukt ur kylen, är du snäll.
   – Vart ska jag lägga dem?
   – Lägg dem på bordet. Vill du ha bananer?
   – Ja, gärna. Tack.

УРОК 12

1. en penna – pennor – pennorna, en lampa – lampor – lamporna, en kvinna – kvinnor – kvinnorna, en soffa – soffor – sofforna, en matta – mattor – mattorna, en klocka – klockor – klockorna, en bil – bilar – bilarna, en tidning – tidningar – tidningarna, en säng – sängar – sängarna, en kopp – koppar – kopparna, en kväll – kvällar – kvällarna, en stol – stolar – stolarna, en gaffel – gafflar – gafflarna, en kniv – knivar – knivarna, en sked – skedar – skedarna, en smörgås – smörgåsar – smörgåsarna, en biljett – biljetter – biljetterna, en student – studenter – studenterna, en plats – platser – platserna, en fåtölj – fåtöljer – fåtöljerna, en affär – affärer – affärerna, en lärare – lärare – lärarna, en bok – böcker – böckerna, en fot – fötter – fötterna, en hand – händer – händerna, en bror – broder – bröder – bröderna, en man – män – männer, en tand – tänder – tänderna, en stad – städer – städerna, en natt – nätter – nätterna, ett fönster – fönstren – fönstrena, ett äpple – äpplen – äpplena, ett barn – barn – barna, ett brev – brev – breven, ett rum – rum – rummen, ett hus – hus – husen, ett bord – bord – borden

2. – Middagen är snart färdig.
   – Bra! Jag är så hungrig. Du, jag kan inte hitta några skedar.
   – Vad sa du?
   – Jag säger att jag inte kan hitta några skedar. Vet du var de är?
   – De ligger på bordet.
   – Och var ligger gafflar och knivar?
   – Jag vet inte. De kanske ligger vid diskbänken. Ta tallrikar.
   – Det luktar gott!
   – Du tycker ju om köttbullar och stekt potatis.
   – Ja, det gör jag.
   – Ta grönsaker ur kylen, är du snäll.
   – Vill du ha juice?
   – Nej, tack. Jag ska dricka kaffe.
   – Finns det glass kvar?
   – Ja, titta i frysboxen. Var så snäll och gör mig en smörgås med skinka (gör en smörgås med skinka åt mig).
   – Javisst. Smaklig måltid!

УРОК 13

1. de flickorna, de rummen, de husen, de sofforna, de klockorna, de borden, de övningarna, de mössorna, de halsdukarna, de handskarna, de jackorna, de korgarna, de sakerna
2. – Vilket väder!
   – Ja, det är soligt och varmt idag. Himlen är ljusblå. Det är så fint!
   – Så synd att jag måste sitta och plugga svenska.
   – Gör du övningar i grammatik?
   – Ja.
   – Du talar svenska så bra att du inte behöver göra de har övningarna. Vill du promenera?
   – Vänta lite. Det är bara en övning kvar.
   – Är övningen svår?
   – Nej, det är den inte. Det tar mig bara ett par minuter att göra den.
   – Skynda dig. Man säger att det ska regna idag.
   – Då ska vi stanna hemma och titta på teve.

3. а. – Var så snäll och ge mig den där boken.
   – Vilken bok? Det finns två.
   – Boken som handlar om Sveriges historia.

   б. – Vilken bil kör du?
   – Jag kör saab.

   в. – Tycker du om bilden?
   – Vilken bild? Den som hänger på väggen eller den som ligger på sängen?
   – Den som hänger på väggen.
   – Den är underbar!

   г. – Var för en hund har du?
   – En pudel.
   – Hurdan är hunden?
   – Den är liten och vit.

   д. – Hurdana är bokhyllorna i ditt vardagsrum?
   – De är breda och vackra.
   – Hurdant är skåpet i ditt sovrum?
   – Det är stort.
   – Hurdan är mattan i ditt sovrum?
   – Den är gul.

УРОК 14

1. – Hej! Jag skulle vilja ha en chokladkaka.
   – Någonting annat?
   – Ost och ett paket mjölk.
   – Är det bra så?
   – Och fem glassar och fyra limpor, tack.
   – Någonting annat?
   – Nej, det var bra så. Hur mycket blir det?
   – Åttiosex kronor för en chokladkaka, fyrtiofem kronor för ost, tjugo kronor för mjölk, sjuttiofem kronor för fem glassar, fyrtio kronor för fyra limpor. Det blir tvåhundrasextiosex kronor, tack.
   – Varsågod.

- Tack.
- Tack tack.

2. – Hej! Kan jag få ett paket ägg och ett kilo bananer.
   – Någonting annat?
   – En burk surströmming, tack.
   – Varsågod. Det blir tvåhundra kr för en burk surströmming, trettiofem kr för ett paket ägg, fyrtio kr för ett kilo bananer. Det blir tvåhundrasjuttiofem kr, tack.
   – Tack.
3. – Hej!
   – Hej! Vart är du på väg?
   – Jag går till affären.
   – Det gör jag också.
   – Bra! Då ska vi gå tillsammans. Jag behöver köpa knäckebröd och lammkotletter.
   – Och jag vill köpa ett par burkar öl.

УРОК 15

1. rolig – roligare, tråkig – tråkigare, vacker – vackrare, snäll – snällare, god – godare, fin – finare, trevlig – trevligare, kall – kallare, varm – varmare, ung – yngre, gammal – äldre, stor – större, liten – mindre, bra – bättre, dålig – sämre, många – flera, hög – högre, låg – lägre
2. rolig – roligast, tråkig – tråkigast, vacker – vackrast, snäll – snällast, god – godast, fin – finast, trevlig – trevligast, kall – kallast, varm – varmast, ung – yngst, gammal – äldst, stor – störst, liten – minst, bra – bäst, dålig – sämst, många – flest, hög – högst, låg – lägst
3. rolig – roligaste, tråkig – tråkigaste, vacker – vackraste, snäll – snällaste, god – godaste, fin – finaste, trevlig – trevligaste, kall – kallaste, varm – varmaste, ung – yngsta, gammal – äldsta, stor – största, liten – minsta, bra – bästa, dålig – sämsta, många – flesta, hög – högsta, låg – lägsta
4. a. – Titta! Vilken fin väska!
   – Hur mycket kostar den?
   – Den kostar trehundranittio kr.
   – Vi tar den.
   – Varsågod.
   – Tack. Ska vi köpa någonting åt din bror? Han fyller år snart.

- Ja visst. Den där jackan till exempel.
- Vilken storlek har din bror?
- Jag minns inte, men jag tror att den jackan passar bra.
- Jag tycker att den här jackan är vackrare.
- Men den är röd. Min bror gillar inte den färgen.
- Låt oss då köpa de här svarta hanskarna till honom.
- Ok.

6. – Hej! Jag skulle vilja köpa en kjol.
- I vilken färg?
- I ljusa färger.
- Det finns kjolar i blå och ljusgrön färg. Varsågod, prova den här kjolen. Jag tror att den kommer att passa dig.
- Tack. Hur mycket kostar den?
- Fyrahundrafemtiotre kr.
- Jag tar den.

в. – Får jag prova de här vita byxorna?
- Visst.
- Finns det en större storlek?
- Nej, tyvärr det är den största storleken. Men du får prova de där bruna byxorna. De finns i din storlek.
- Ja, du har rätt. Jag ska prova de bruna byxorna. Vilka skor passar till dem?
- Jag tycker att de här mörkblå skorna passar underbart.
- Nej, de passar inte alls. Jag behöver skor i mörkare färg – svarta eller bruna.
- Tror du?
- Visst.

УРОК 16

1. Måndag, tisdag, onsdag, torsdag, fredag, lördag, söndag.
2. Januari, februari, mars, april, maj, juni, juli, augusti, september, oktober, november, december.
3. a. – Skynda dig, annars kommer vi för sent.
- Vad är klockan?
- Klockan är halv åtta.
- Lugna dig, vi har tjugo minuter kvar. Vi ska komma i tid.
- Man måste alltid vara punktlig.

6. – Hur dags börjar din kurs i franska?
   – Den börjar klockan sju på kvällen. Men jag vill inte gå!
   – Varför?
   – Det är så tråkigt där. Men mina föräldrar och jag ska åka till Frankrike på sommaren, det kommer att vara nyttigt att kunna tala franska.
   – När åker ni?
   – I augusti, tror jag. Men jag är inte säker.

УРОК 17

1. Jag klär på mig, du klär på dig, han/hon klär på sig, vi klär på oss, ni klär på er, de klär på sig.
   Jag lägger mig, du lägger dig, han/hon lägger sig, vi lägger oss, ni lägger er, de lägger sig.
2. Jag hoppas, du hoppas, han/hon hoppas, vi hoppas, ni hoppas, de hoppas.
   Jag minns, du minns, han/han minns, vi minns, ni minns, de minns.
3. а. Det är något som jag skulle vilja tala om med er. б. Det Om två månader ska vi gifta oss. в. Man får inte gå för fort fram. г. Jag tycker att flera månader räcker för att ordna allt för brollopet. д. Är du gift? е. Grattis! ж. När bestämde dig för att börja leta efter ett jobb? з. Idag är den lyckligaste dagen i mitt liv! и. Har du lust att gå på restaurang ikväll? к. Jag är säker på att de kommer att få det fint. л. Är det någon som vill ha en kopp kaffe? м. Det vore fint. н. Hur är det på jobbet? о. Mikael och jag vill förlova oss, men det är en hemlighet.
4. а. Jag hinner dricka en kopp kaffe. б. Regnar det fortfarande? в. Glöm inte att ta paraplyet. г. Är du färdig? д. Var är min kam? е. Jag ska duscha. ж. Barnet vill inte ta på sig rocken och handskarna. з. Vet du vad, jag tror att det kommer att blåsa ikväll. и. De älskar varandra så mycket. к. Bosse är förkyld, han får inte gå på kalaset. л. Inte så konstigt! м. De tog inte paraplyer med sig och nu är de alldeles våta därför att det regnar ute. н. Ta ytterkläder av dig och lämna dem i hallen. о. Vad var det jag sa! п. Det är inte någon bra idé, tycker jag

УРОК 18

1. – Tack för att du bjöd ut mig. Det var snällt.
   – Ingen orsak.
   – Hej! Vad ska ni ha?
   – En lammkotlett och spaghetti med ost

- Någonting annat?
- En chokladglass med fruktsaft och en kopp kaffe.
- Bantar du inte?
- Nej, inte nu längre. Vad ska du ha?
- Stekt kött med lök och stekt potatis med grönsaker.
- Någonting att dricka?
- Vin, tack.
- Någonting annat?
- Nej, det var allt. Tack.
- Skål!

2. – Jag mår inte bra. Jag har huvudvärk och ont i halsen.
- Ta medicin och lägg dig.
- Jag tror att jag har feber.
- Stackars du! Försök att sova.
- Jag hoppas att det inte är allvarligt.
- Lugna dig. Drick varmt te och ta på dig en tröja (den varma tröjan).

УРОК 19

1. – Jag mår inte bra. Jag har ont i halsen och i magen.
- Ta medicin och lägg dig. Försök att sova.
- Jag kan inte somna. Jag har huvudvärk.
- Du har feber kanske.
- Jag vet inte. Jag ska ta temperaturen.

2. Произвольные ответы.
3. a. Jag ska gå till läkaren klockan fyra på eftermiddagen. б. Ring mig imorgon. – Men jag har inte din telefonnummer. в. Köp biljetter i biljettluckan. Han hostar mycket. г. Det är bäst att han tar hostmedicin. д. Det smakar gott! – Ja, min fru är duktig i matlagning. e. Det är omöjligt att vänja sig vid sjukhus.
4. a. Sjukhuset ligger inte långt härifrån. б. Jag mår så illa att jag inte får åka tunnelbana. в. Han ber inte om hjälp därför att han inte vill besvära er. г. Man säger att den läkaren är underbar, därför är jag inte alls nervös. д. Jag var ofta sjuk när jag var liten.

УРОК 20

1. – Jag tänker hyra en ny lägenhet nästa månad.
   – Varför? Trivs du inte i din lägenhet?
   – Nej, det finns inte plats nog för mig.
   – Hur många rum ska det vara i din nya lägenhet?
   – Fyra rum. Jag ska läsa annonser i tidningen. Kan du hjälpa mig att välja nya möbler?
   – Visst.
   – Jag behöver köpa en ny säng bredare än min gamla säng, ett skåp för mitt sovrum och en soffa med fåtöljer till mitt vardagsrum.
2. – 54 7886 (femtiofyra sjuttioåtta åttiosex)
   – God dag. Jag ringer med anledning av er annons i Dagens Nyheter. Är lägenheten ledig?
   – Ja, den är ledig.
   – Bra. När får man titta på den?
   – Imorgon klockan halv fem. Går det?
   – Ja, det går bra.
   – Mitt namn är Johan Petersson.
   – Jag heter Anders Berg.
   – Välkommen.
3. – Det finns fyra rum i lägenheten, ett kök och ett badrum. Det finns mycket plats här.
   – Bra. Får jag titta på sovrummet?
   – Visst. Sovrummet är nyrenoverat, ljust, med en vacker utsikt genom fönstren. Det är bäst att lägga sängen till vänster om dörren. Det kommer att bli bekvämare så.
   – Ja, du har rätt.
   – När tänker du att flytta?
   – Om flera veckor. Jag behöver överföra några möbler för köket och vardagsrummet.
4. – Tjena!
   – Hej du! När flyttar du?
   – På tisdag.
   – I övermorgon. Behöver du hjälp med att flytta möbler? Jag kan hämta dig med bilen. Jag är ledig på tisdag.
   – Jag vill inte besvära dig.
   – Jag skulle vara glad att hjälpa dig.
   – Tack. Du är så snäll.

УРОК 21

1. – Vi ska åka till Göteborg nästa vecka. Har du lust att åka med oss?
   – Ja, gärna.
   – Då ska jag beställa två rum på hotellet.
   – Ska vi åka tåg?
   – Ja, det kommer att ta oss ungefär sex timmar.
2. a. God dag, jag skulle vilja beställa ett rum för en vecka från i övermorgon. б. Hur var namnet? в. Ett ögonblick. г. Lars vill beställa ett dubbelrum men jag tycker att han kastar bort pengarna. д. Jag tar det rummet. e. Det rummet kostar sexhundra kronor per natt.
3. – När går nästa tåg till Stockholm?
   – Klockan elva på kvällen.
   – Går det direkt?
   – Nej, du behöver byta i Lund.
   – Vad kostar det?
   – En enkel biljett eller tur och retur?
   – En enkel biljett.
   – Det kostar tvåhundrafemtio kronor.
   – Tack.

УРОК 22

1. I. arbeta – arbetar – arbetade, bada – badar – badade, berätta – berättar – berättade, betala – betalar – betalade, fråga – frågar – frågade, hoppas – hoppas – hoppades, hälsa – hälsar – hälsade, hämta – hämtar – hämtade, koka – kokar – kokade, kosta – kostar – kostade, lyssna – lyssnar – lyssnade, låna – lånar – lånade, lämna – lämnar – lämnade, höra – hör – hörde, känna – känner – kände, köra – kör – körde, läsa – läser – läste, möta – möter – mötte, hjälpa – hjälper – hjälpte, tycka – tycker – tyckte, bo – bor – bodde, sy – syr – sydde, be – ber – bad, bjuda – bjuder – bjöd
   II. bliva – blir – blev, förstå – förstår – förstod, ge – ger – gav, gå – går – gick, göra – gör – görde, ha – har – hade, heta – heter – hette, hinna – hinner – hann, kunna – kan – kunde, komma – kommer – kom, ligga – ligger – låg, se – ser – såg, sitta – sitter – satt, skriva – skriver – skrev, sova – sover – sov, springa – springer – sprang, stiga upp – stiger upp – steg upp, stå – står – stod, säga – säger – sa, sätta – sätter – satte, ta – tar – tog, vara – är – var, veta – vet – visste, äta – äter – åt

2. – Hej!
   – Nej men hej! Det var längesen.
   – Förlåt att jag inte kom igår.
   – Var har du hållit hus?
   – Jag var mycket upptagen. Jag åkte till Malmö för att hälsa på min syster. Hon hade fått problem.
   – Vad har hänt?
   – Hon råkade ut för en trafikolycka. En bil körde på henne när hon cyklade.
   – Heregud!
   – Hon måste till sjukhus. Hon bröt benet.
   – Hon borde vara mer försiktig
   – Det var inte hennes fel. Bilen körde för fort.
   – Jaså. Hur mår din syster nu?
   – Hon blev riktigt rädd men nu mår hon bättre.
   – Hälsa henne.
3. а. Hon sa alltid bara sanningen men man trodde inte på henne. б. Jag ville berätta någonting mycket intressant. в. De bad honom om hjälp. г. Hon arbetade på en bank och tyckte att det var tråkigt. д. Jag hörde inte vad du sa. е. Hon kände inte igen honom. ж. Förstod du vad jag menade? з. Vi brukade läsa tidningar och dricka kaffe på morgnarna. и. De bjöd oss alla på en fest. к. Jag bodde i Moskva men jag tänkte flytta till en annan stad. л. Klockan fem åt han middag. м. Jag visste att han menade allvar men kunde inte tro på det. н. Jag sov till klockan tio på morgonen, sedan steg jag upp, borstade tänderna, duschade och klädde på mig. о. Han kom för sent och bad inte om ursäkt.

УРОК 23

1. – Två biljetter till tioföreställningen, tack.
   – På vilken bänk?
   – På femte bänk? Hur mycket blir det?
   – Etthundra kronor styck. Det blir tvåhundra kronor, tack.
   – Varsågod.
   – Tack.
2. berätta – berättar – berättade – har berättat, betala – betalar – betalade – har betalat, hälsa – hälsar – hälsade – har hälsat, hämta – hämtar – hämtade – har hämtat, koka – kokar – kokade – har kokat, låna – lånar – lånade – har lånat, lämna – lämnar – lämnade – har lämnat, ordna – ordnar – ordnade – har ordnat, glömma – glömmer – glömde – har

glömt, höra – hör – hörde – har hört, hyra – hyrer – hyrde – har hyrt, hända – händer – hände – har hänt, känna – känner – kände – har känt, läsa – läser – läste – har läst, möta – möter – mötte har mött, ringa – ringer – ringde – har ringt, bo – bor – bodde – bott, bjuda – bjuder – bjöd – har bjudit, bliva – blir – blev – har blivit, bryta – bryter – bröt – har brutit, dricka – dricker – drack – har druckit, få – får – fick – har fått, göra – gör – gjorde – har gjort, ta – tar – tog – har tagit, vara – är – var – har varit, äta – äter – åt – har ätit

3. a. Jag har varit i Frakrike fem gånger. б. Hon har bott i Moskva i tolv år. в. Vi har rökt i tjugo år men vi mår bra. г. Jag har redan köpt biljetter. д. Får jag ta de här tidningarna om du har redan läst dem?

УРОК 24

1. a. Vi ska göra allt möjligt för att hjälpa er. б. Hon tål inte fisk men hon tycker om risgrynsgröt. в. Vart får man lägga julklappar så att barna inte hittar dem? г. När ska vi klä julgranen? д. Kan jag få en chokladglass med grädde? e. Visste ni att hon skulle åka till Finland? ж. Hur länge har du studerat svenska? з. Svenskar är ordentliga, tystlåtna och tycker inte om att kasta bort pengar. и. Jag är så trött på att plugga svensk grammatik! к. God jul!
2. Произвольные ответы.

СЛОВАРЬ

Цифры обозначают номера уроков (сцен), где данное слово или словосочетание встретилось впервые, цифры в скобках – спряжение глаголов.

A

adjö до свидания 19
affär(-en) магазин 11
aldrig никогда 4
alla все 11
alldeles совсем, совершенно 17
allergisk аллергический 19
allihopa все вместе; все 18
allt всё 4
alltid всегда 4
alltså итак 14
allvarlig серьёзный; тяжёлый (о болезни) 13
andas (1) дышать 19
andra второй 7
ankomst(-en) приезд; приход 21
anledning(-en) повод, причина 20
anmäla (2) någon заявить на кого-то в полицию 19
anmäla (2) sig записаться 19
annan другой/другое 22
annons(-en) объявление 20
använda (2) использовать 20
apelsin(-en) апельсин 11
april апрель 16
arbeta (1) работать 2
arbete(-t) робота 12
arbetskamrat(-en) коллега 19
arbetsrum(-met) рабочий кабинет 11
arm(-en) рука 22
armbandsur(-et) наручные часы 9
arton восемнадцать 14
augusti август 16
åtta восемь 7
avdelning(-en) отдел, секция 15
äpple яблоко 3
åk(er) exams

B

bada (1) купаться 10
badrum(-et) ванная комната 10
bakom сзади 6
banan(-en) банан 11
bank(-en) банк 2
banta (1) сидеть на диете 18
bara только 1
barn(-et) ребёнок 1
be (4) om просить 8
behöva (2) нуждаться 10
bekväm удобный 10
ben(-et) нога; кость 22
bero (3) зависеть 24

berätta (1) рассказывать 2
bestämma (2) решать 9
besvära (1) утруждать, беспокоить 19
besök(-et) приём 4
betala (1) платить 22
bil(-en) машина 8
bild(-en) картина 12
biljett(-en) билет 12
tur och retur biljett билет туда и обратно 21
biljettexpedit(-en) кассир билетной кассы 21
biljettluckan билетная касса 23
billig дешёвый 8
bio(-n) разг. см. **biograf** 16
biograf(-en) кинотеатр 23
bjuda (4) приглашать 13
bliva (4) становиться 19
blixtra (1) сверкать 13
blomma(-an) цветок 1
blå голубой 10
blåbär(-et) черника 14
bläddra (1) перелистывать 4
bo (3) жить 22
boka (1) бронировать, заказывать билеты 21
bokhylla(-an) книжная полка 11
bokstavera (1) произносить по буквам 21

bord(-et) стол 10
borsta (1) чистить щёткой 3
borsta tänderna чистить зубы 3
bostad(-en), bostäder квартира, жильё 24
bra хорошо 4
bred широкий 11
brev(-et) письмо 1
brevid рядом, с 8
brinna (4) сиять, светить 22
bror(-n) брат 2
bruka(-r) (1) иметь обыкновение что-либо делать 3
brun коричневый 8
bryta (4) ломать 21
bråka (1) ругаться
bråttom спешно 8
att ha bråttom спешить 14
bulle(-en) булочка 12
burk(-en) банка 14
buss(-en) автобус 8
busshållplats(-en) автобусная остановка 8
byta (2) менять 8
byxor брюки 15
bänk(-en) скамейка 12
bäst лучший 8
bättre лучше 19
bröllop(-et) свадьба 18
börja (1) начинать 4

C

champagne(-n) шампанское 5
choklad(-en) шоколад 14
chokladkaka(-n) шоколадный торт 14
cykel(-eln) велосипед 2
cykla (1) ездить на велосипеде 6

D

dag(-en) день 7
dansa (1) танцевать 3
december декабрь 16
den это, этот (ср. р.) 3
dessutom кроме того 10
det это, этот (общ. р.) 6
detsamma тоже, взаимно 4
direkt прямо; без пересадок 21
diskbänk(-en) столешница с мойкой 12
disko(-t) дискотека 5
diskussion(-en) спор, дискуссия 24
diskutera (1) обсуждать 24
dit туда 8
ditåt в ту сторону 8
djup глубокий 19
doktor(-n) доктор (учёная степень); врач 19

dotter(-n), döttrar дочь ... 6
dricka (4) пить ... 3
dröm(-men) сон; мечта ... 13
du ты/вы ... 5
dubbelrum(-met) двухместный гостиничный номер ... 21
duk(-en) покрывало, скатерть ... 10
duktig способный, умелый ... 2
duscha (1) принимать душ ... 3
dyr дорогой ... 8
dålig плохой ... 8
där там ... 2
dö (4) умереть ... 22
dörr(-en) дверь ... 6
därför потому что

E

eftersom потому что
efter после ... 2
eftermiddag(-en) вторая половина дня ... 16
eller или ... 2
elva одиннадцать ... 7
emot против; по отношению к ... 12
engelska английский ... 4
enkel простой ... 21
en enkel biljett билет в одну сторону ... 21
ett enkelrum одноместный гостиничный номер ... 21
ensam один; одинокий ... 5
exempel(-let) пример ... 2
expedit(-en) продавец ... 14

F

faktisk фактический, действительный ... 22
faktiskt фактически, в действительности ... 22
familj(-en) семья ... 6
far, fadern, fäder отец ... 6
farbror (farbrodern, farbröder) дядя (со стороны отца) ... 6
farfar (farfadern) дедушка (со стороны отца) ... 6
farmor (farmodern) бабушка (со стороны отца) ... 6
fast крепкий, прочный; хотя ... 8
faster(-ern) тётя (со стороны отца) ... 6
fatta (1) понимать ... 4
feber(-ern) жар, температура, лихорадка ... 13
febertermometer(-ern) термометр ... 19
februari февраль ... 16
fel(-et) ошибка ... 9
fem пять ... 9
femtio пятьдесят ... 14
femton пятнадцать ... 16
fest(-en) праздник ... 7
ficka(-an) карман ... 22
fika (1) перекусить ... 11
film(-en) фильм ... 1
fin изящный; тонкий; отличный ... 7
Finland Финляндия ... 24
finnas (4) находиться, быть ... 22
det finns имеется, есть ... 9
finsk финский ... 2
finska финский (язык); финка ... 2
fira (1) праздновать ... 16
fisk(-en) рыба ... 12
fyrtio сорок ... 16
fjorton четырнадцать ... 16
flickvän(-nen) подружка, девушка ... 2
flygplan(-et) самолёт ... 1
flygplats(-en) аэропорт ... 1
flytta (1) переехать ... 10
fläsk(-et) свинина ... 14
fläskkotlett(-en) свиная отбивная ... 14
folk(-et) нация; народ ... 9
fort быстро ... 4
fortfarande всё ещё ... 17
fortsättning(-en) продолжение ... 17
fot(-en), fötter нога (ступня) ... 12
foto(-t) фотография ... 6
framför перед ... 10
Frankrike Франция ... 19

fransk французский ... 16
franska французский (язык) ... 16
fredag(-en) пятница ... 16
fritid(-en) свободное время ... 9
fru(-n) жена, замужняя женщина ... 1
frukost(-en) завтрак ... 3
frukt(-en) фрукт ... 11
fruktsaft(-en) фруктовый сок ... 18
frysa (4) мёрзнуть ... 13
fylla (2) наполнять; наливать ... 15
fyller достигнуть определённого возраста ... 15
fyra четыре ... 7
fråga (1) спрашивать ... 8
från из ... 2
främmande чужой, незнакомый ... 23
få (4) получать; заставить; иметь право; долженствовать ... 1
fåtölj(-en) кресло ... 10
färdig готовый ... 12
färg(-en) цвет ... 10
fästman(-mannen), (-män) жених ... 6
fästmö(-n) невеста ... 6
födelsedag(-en) день рождения ... 7
följa (2) следовать ... 14
fönster(-ret) окно ... 12
för для; так как ... 4
förbeställa (2) заказать (такси) ... 20
före перед, до ... 8
föreläsning(-en) лекция ... 16
föreställning(-en) предстовление; сеанс (в кино); выставка ... 23
författare(-n) писатель, автор ... 12
förkyld простуженный ... 13
förlova sig (1) обручиться ... 17
förlåta (4) прощать ... 9
förr раньше, прежде ... 23
förra прошлый, прежний; предыдущий ... 9
försiktig осторожный ... 8
först первый ... 10
förstå (4) понимать ... 4
förstås конечно, само собой разумеется ... 23
försöka (2) попытаться ... 22
förunderlig невероятный ... 24
förvånad удивлённый, поражённый ... 20

G

gaffel(-eln) вилка ... 12
gammal старый ... 7
ganska порядочно, довольно ... 8
gapa (1) широко открывать рот ... 19
gardin(-en) занавеска ... 24
gata(-n) улица ... 9
ge (giva) (4) давать ... 12
genom через ... 10
gifta (1) sig пожениться ... 17
gipsa (1) накладывать гипс ... 22
glad радостный, весёлый ... 18
glas(-et) стекло ... 5
glass(-en) мороженое ... 9
glögg(-en) глинтвейн ... 24
glömma (2) забывать ... 22
goddag добрый день ... 1
godis *разг.* сладости, конфеты ... 14
godmorgon доброе утро ... 18
golv(-et) пол ... 11
golvlampa(-n) торшер ... 11
gott хорошо; вкусно ... 4
grammatik(-en) грамматика ... 13
gran(-en) ёлка ... 24
granne(-en) сосед ... 23
grattis! поздравляю! ... 7
gratulera (1) поздравлять ... 17
grupp(-en) группа ... 15
grå серый ... 24
gråt(-en) плач ... 24
gråta (4) плакать ... 24
grädde(-n) сливки ... 24
gräla (2) ссориться, браниться ... 21
grön зелёный ... 12
grönsaker овощи ... 12
gröt(-en) каша ... 14
Gud(-en) Бог ... 22
gul жёлтый ... 10
gull *см.* **guld** ... 23

gå (4) идти, ходить ... 1
gå fel, gå vilse неправильно идти; идти не той дорогой ... 9
gå för fort fram торопить события ... 17
gå före спешить (о часах) ... 9
gå efter отставать (о часах) ... 2
gå till fots идти пешком ... 19
gång(-en) раз;
en gång till ещё один раз ... 19
gård(-en) двор ... 24
gåva(-an) подарок ... 15
gärna с удовольствием ... 23
gäst(-en) гость ... 24
göra (4) делать ... 3

H

ha (4) иметь ... 2
hall(-en) зал; прихожая ... 17
hallon(-et) малина ... 14
hals(-en) горло ... 18
halsduk(-en) шарф ... 13
halv половина ... 9
han он ... 1
hand(-en), händer рука ... 12
handduk(-en) полотенце ... 19
handla (1) торговать, покупать, ходить по магазином ... 14
handlar om говорится о ... 23
handske(-en) перчатка ... 13
hata (1) ненавидеть ... 13
hej! привет! ... 1
hejdå! пока! ... 14
hekto(-t) сто грамм ... 14
hel весь, целый ... 15
helg(-en) праздник; выходной ... 24
hem(-met) дом ... 5
hemifrån из дома ... 8
hemlighet(-en) тайна ... 17
hemma дома ... 18
hemsk ужасный, строшный, неприятный ... 13
herr(-en) господин ... 1
Herregud! Боже мой! ... 22
heta (4) называться ... 2
him(-mel), (-meln), (-len) небо ... 13
hinna (4) успевать ... 16
historia(-an) история ... 6
hitta (1) находить ... 12
hjälp(-en) помощь ... 18
hjälpa (2) помогать ... 1
hjärta(-t) сердце ... 24
hon она ... 1
honom ему
hoppas (1) надеяться ... 9
hos у ... 5
hos oss у нас ... 6
hosta (1) кашлять ... 19
hostmedicin(-en) лекарство от кашля ... 19
hotell(-et) гостиница ... 8
humör(-n) юмор ... 24
humör(-et) настроение ... 24
hund(-en) собака ... 13
hundra сто ... 7
hungrig голодный ... 11
hur как ... 1
hurdags во сколько ... 16
hurdan какой ... 11
hus(-et) дом ... 2
hustru(-n) жена ... 17
huvud(-et) голова ... 12
huvudvärk(-en) головная боль ... 18
hylla(-an) полка ... 11
hyra (2) снимать, нанимать; сдавать (комнату) ... 20
håll(-et) сторона, направление ... 8
hålla med соглашаться ... 13
hård твёрдый, крепкий, тяжёлый; суровый, жестокий ... 10
häfte(-t) тетрадь ... 1
hälsa(-n) здоровье ... 7
hälsa på (1) здороваться; навещать ... 7
hämta (1) приносить ... 5
hända (2) случаться ... 22
vad har hänt? что случилось? ... 22
hänga (2) висеть ... 22
hög высокий ... 2
höger правый ... 10

här здесь

höra (2) слышать 22
höst(-en) осень 13

I

i в (для обозначения места) 1
i dag, i morgon (для обозначения времени) 20
ibland иногда 6
idé(-en) идея 17
igår вчера 22
ihop вместе 13
ikväll сегодня вечером 8
imorgon завтра 8
information(-en) информация 8
ingen снова, опять; никто 8, 11
ingenting ничего 19
intet ничто 24
intressant интересный 2
invandrare(-n) иммигрант 24
isolerad изолированный 24
istället вместо 8

J

jacka(-n) куртка 13
jag я 1
jaha! ясно! надо же! 21
jamen да, но 17
januari январь 16
jaså! вот как! неужели! 13
javisst конечно 14
jobb(-et) работа 2
jord(-en) земля, земной шар; мир 13
jordgubbe(-en) клубника 14
journal(-en) дневник 7
journalist(-en) журналист 2
ju конечно же 13
jul(-en) Рождество 24
julgran(-en) рождественская ёлка 24
juli июль 16
julklapp(-en) рождественский подарок 24
jultomte(-en) Дед Мороз 24
juni июнь 16
just именно, как раз 24
järnväg(-en) железная дорога 21
järnvägsstation(-en) железнодорожная станция 19
jättegot восхитительный 12

K

kafé(-et) кафе 14
kaffe(-t) кофе 3
kafferast(-en) перерыв на кофе 6
kaka(-an) торт 14
kalas(-et) праздник 7
kall холодный 18
kam(-men) расчёска 17
kamma sig (1) причёсываться 17
kan (kunna) (4) мочь 2
kanot(-en) байдорка 8
kanske наверное, может быть 5
kasta (1) бросать 21
kasta bort выбрасывать 24
kaviar(-en) икра 14
kille(-en) парень 22
kilo(-t) кило 14
kjol(-en) юбка 15
klara sig (1) справляться 22
klass(-en) класс 21
klocka(-an) часы 3
klok умный 2
klä (kläda) (2) одевать 17
klä av sig раздеться 17
klä på sig одеться 17
klädd одетый 22
kläder одежда 11
klänning(-en) платье 21
kniv(-en) нож 12
koka (1) готовить; ворить 14
komma (4) приходить 5
kompis(-en) друг 3
konsert(-en) концерт 23
konstig странный 11
kontakt(-en) контакт 24
kopp(-en) чашка 4
korg(-en) корзина 13

kort(-et) карта, карточка 22
korv(-en) колбаса 12
kosta (1) стоить 8
kotlett(-en) котлета 14
krona(-an) корона; крона 14
krya på sig поправиться после болезни, выздоравливать 19
kul прекрасно, здорово 17
kurs(-en) курс 16
kusin(-en) двоюродный брат, сестра 6
kuva (1) покорять, усмирять 24
  kuvas покоряться, усмиряться 24
kvar в остатке 12
kvart(-en) четверть 9
kväll(-en) вечер 3
kyl(-en) см. **kylskåp** 11
kyla(-n) холод, стужа 13
kylskåp(-et) холодильник 11
känd известный, знаменитый 22
känna (2) чувствовать; быть знакомым 6
kärlek(-en) любовь 23
kök(-et) кухня 10
köra (2) ехать, ездить 5
körkort(-et) водительские права 22
körsbär(-et) вишня 14
kött(-et) мясо 12
köttbulle(-en) тефтели 12

L

lag(-en) закон 24
lag(-et) команда 24
lamm(-et) баранина 14
lammkotlett(-en) баранья отбивная 14
land(-et), länder страна, государство; земля; деревня 12
lat ленивый 10
ledig свободный 9
lektion(-en) занятие, лекция (в учебном заведении) 22
leta efter (1) искать 2
ligga (4) лежать 2
lille милый, дорогой 13
limpa(-an) батон (хлеба) 14
lite немного, мало 3
lite grann немного 23
liten маленький, небольшой 5
liv(-et) жизнь 18
ljus свет 10
lov(-et) каникулы 6
lucka(-an) люк, дверца; пробел 19
lugn(-et) спокойствие 9
lugna (1) успокаивать 16
lunch(-en) обед 3
lust(-en) удовольствие, наслаждение 17
lutfisk(-en) вяленая рыба 24
lycka(-n) счастье, удача, успех 18
lycka till! удачи! 20
lycklig счастливый, благополучный 17
lyssna (1) слушать 3
låg низкий 15
låna (1) одолжить; взять (книгу в библиотеке) 8
lång длинный 2
långsamt медленно 4
låta (4) 15
lägenhet(-en) квартира 2
lägga (4) класть, положить 13
läkare(-n) врач 6
lämna (1) оставлять 17
länge долго 20
längesen давным-давно 22
längta (1) тосковать 6
lärare(-n) учитель 1
läsa (2) читать 1
lök(-en) лук 14
lördag(-en) суббота 16

M

mage(-n) желудок; живот 14
maj май 16
Malmö Мальмо 6
man(-nen), män муж; мужчина; человек 2

köra bil водить машину.... 8

mandel(-eln) миндаль 24
mark(-en) земля, почва 24
mars март....16
matlagning(-en) приготовление пищи 20
matta(-an) ковёр....10
matte (matematik(-en)) математика 18
med с, вместе 1
medicin(-en) лекарство 18
mellan между....8
men но 2
mer больше, более....4
middag(-en) полдень; обед 14
minut(-en) минута....8
mitt emot напротив 12
mjölk(-en) молоко....14
modern современный 11
moln(-et) облако....13
molnig облачно, посмурно....13
mor (mamma) modern, modrar мать....6
morfar (morfadern) дедушка (со стороны матери) 6
morgon(-en) утро 1
morgongymnastik(-en) утренняя гимнастика 8
mormor (mormodern) бабушка (со стороны матери)....6
moster тётя (со стороны матери)....6
mot по направлению к; напротив 8
museum музей 11
musik(-en) музыка 5
mycket много (с неисчисляемыми существительными)....1
månad(-en) месяц 16
måndag(-en) понедельник 16
många много (с исчисляемыми существительными)....8
måste должен, надо, нужно 1
människa(-an) человек 10
mätt сытый 12
möbel(-eln) мебель 10
möjlig возможный....3
mörk тёмный 13
möta (2) встречать 21
möte(-t) встреча 3

N

namn(-et) имя 20
natt(-en), nätter ночь 21
natur(-en) природа....13
naturligtvis конечно, разумеется 22
nej нет 9
nervös нервный, взволнованный....19
nio девять 9
nittio девяносто 14
nitton девятнадцать....7
nog достаточно 9
november ноябрь 16
nu сейчас, теперь 1
nummer(-ret) номер 11
ny новый 10
nyhet(-en) новость 11
nyrenoverad недавно отремонтированный....20
nyttig полезный....16
nå (3) достигать....22
någon кто-то, кто-нибудь; какой-то, какой-нибудь....11
någonting кое-что, что-нибудь....14
någonstans где-то 23
några несколько; какие-то 1
när когда 5
nära вблизи от 8
näsduk(-en) носовой платок 19
nästa следующий 17
nästan почти 8
nöjd довольный 18

O

och и 19
också также 2
ofta часто 6

rätt(-en) право, закон; правильный, верный; справедливый ... 18
röd красный ... 10
röka (2) курить ... 18
röra (2) på sig двигаться, размяться ... 13

S

sa → säger
sak(-en) вещь; дело ... 12
sakta медленно, осторожно ... 8
  köra sakta ехать медленно ... 8
sallad(-en) салат ... 18
sambo гражданский муж/жена ... 5
samma тот же ... 8
samtal(-et) разговор, беседа ... 4
sanning(-en) правда ... 22
sann правдивый, истинный ... 6
  är det sant? это правда? ... 6
scen(-en) сцена ... 24
se (4) видеть ... 1
sedan потом, после ... 8
semest(-er) отпуск ... 6
senare позже ... 16
senastå самый поздний, самый последний ... 18
sent поздно ... 21
september сентябрь ... 16
servitris(-en) официантка ... 18
sex шесть ... 8
sextio шестьдесят ... 7
sexton шестнадцать ... 7
sill(-en) селёдка ... 14
sista последний ... 22
sitta (4) сидеть ... 9
sju семь ... 21
sjuk больной ... 13
sjukhus(-et) больница ... 6
sjuttio семьдесят ... 7
sjutton семнадцать ... 7
sjö(-n) озеро ... 8
själv сам, сама ... 20
sked(-en) ложка ... 12
skepp(-et) корабль ... 12
skida(-an) лыжа ... 18
skidåkning(-en) катание на лыжах ... 19
skinka(-an) ветчина, окорок, свинина ... 11
sko(-n) ботинок ... 13
skog(-en) лес ... 8
skola(-an) школа ... 6
skolka (1) прогуливать ... 19
skriva (4) писать ... 5
skrivbord(-et) письменный стол ... 10
skynda (1) sig торопиться ... 9
skådespelare(-n) актёр ... 6
skål! ваше здоровье! ... 18
skåp(-et) шкаф ... 10
skön красивый ... 13
skönhet(-en) красота ... 13
sluta (1) заканчивать ... 13
slå (4) ударять ... 17
smak(-en) вкус ... 4
smaka (1) пробовать (на вкус) ... 4
smaklig maltid! приятного аппетита! ... 12
smal узкий ... 15
smultron(-et) земляника (лесная) ... 14
smutsig грязный ... 13
smör(-et) масло ... 20
smörgås(-en) бутерброд ... 12
snabb быстрый ... 13
snart скоро ... 8
snäll милый, добрый ... 4
snälla! пожалуйста! ... 5
snö(-n) снег ... 13
socker(-ret) сахар ... 13
soffa(-an) диван ... 6
sol(-en) солнце ... 24
solig солнечный ... 13
som кто, что; который; как ... 5
sommar(-aren) лето ... 13
somna (1) засыпать ... 18
son(-en), söner сын ... 6
sova ut (4) выспаться ... 3
sovrum(-et) спальня ... 11

spaghetti спагетти 18
sparsam экономный, бережливый 15
spela (1) играть 6
spänande захватывающий 7
springa (4) бегать 22
spruta(-an) шприц 19
språk(-et) язык, речь 4
språkkurs(-en) курс изучения языка 16
stad(-en), städer город 5
stanna (1) останавливаться; оставаться 5
stark сильный 24
station(-en) станция 8
steka (2) жарить 12
stekt жареный 12
sticka (1) вязать 9
stiga upp (4) вставать 6
Stockholm Стокгольм 2
stol(-en) стул 9
stor большой 9
storlek(-en) размер 15
strand(-en), stränder берег 12
student(-en) студент 2
studera (1) учиться 2
stund(-en) миг; небольшой отрезок времени 19
styck штука, каждый 14
stå (4) стоять 1
städa (1) убираться 22
ställe(-t) место 12
stänga (2) закрывать 6
surströmming(-en) квашеная салака 14
svart чёрный 10
svensk шведский 2
svenska шведский (язык); шведка 1
Sverige Швеция 1
svår трудный 10
sy (3) шить 3
synd! жаль! 13
syskon братья и сёстры 16
syster(-ern) сестра 5
så такой; так, таким образом 1
sång(-en) песня 4
sås(-en) соус 14
säga (4) говорить 3
säker på уверенный чём-либо 9
sälja (4) продавать 12
sällan редко 8
säng(-en) кровать 3
särskilt особенно 8
sätta (4) сажать, усаживать; класть, ставить 22
söndag(-en) воскресенье 16

T

ta (4) брать, взять 4
att få tag i någon схватить кого-то 20
att ta sig hem добраться до дома 9
tack спасибо 1
tacka (1) благодарить 14
tala (1) разговаривать 1
tallrik(-en) тарелка 12
tand(-en), tänder зуб 12
tankspridd рассеянный 23
tapet(-en) обои 11
tavla(-an) картина; доска (классная) 11
taxi(-n) такси 8
te(-t) чай 18
teater(-ern) театр 12
telefon(-en) телефон 18
telefonnummer(-ret) телефонный номер 11
telefonsamtal(-et) телефонный разговор 20
temperatur(-en) температура 19
TV(-en) (teve) телевизор 3
tid(-en) время 8
tidig рано 8
tidning(-en) газета 14

till к, в, до (обозначение направления и времени); ещё 1
en kopp till ещё чашечку
tillbaka назад, обратно................22
tillsammans вместе 6
timme(-en) час.................................16
tio десять....................................... 9
tisdag(-en) вторник 16
titel(-eln) заглавие, заголовок........23
titta (1) смотреть 3
tjata (1) жаловаться, ныть 13
tjugo двадцать 7
tolk(-en) переводчик......................... 2
tolv двенадцать 20
tomat(-en) помидор 14
torsk(-en) треска 14
torsdag(-en) четверг.........................16
trafik(-en) уличное движение 8
trafikolycka(-an) авария....................22
trasig старый; потрёпанный; испорченный 6
tre три 7
trea(-an) трёхкомнатная квартира 11
trettio тридцать 14
tretton тринадцать 7
trevlig приятный; уютный.................. 9
trivas (2) уживаться, чувствовать себя хорошо 20
tro (3) верить; полагать, думать 22
tråkig скучный, занудный 15
träffa (1) встречать............................ 1
träffas (1) встречаться 9
tröja(-an) кофта; свитер 15
trösta (1) успокаивать; утешать 5
trött усталый..................................... 8
tunnelbana(-an) метро 19
två два 7
tvärtom наоборот...............................15
tycka om (2) любить............................ 3
tycka att считать, полагать 3
tyda (2) истолковывать; понимать 24
typisk типичный 24
tysk немецкий; немец......................... 4
tyska немецкий (язык); немка......... 4
Tyskland Германия 16
tystlåten молчаливый 24
tyvärr к сожалению 6
tänd ljus зажигать свет 10
tänka (2) думать 14
törstig испытывающий жажду........23
vara törstig испытывать жажду.... 3

U

under под 8
underbar удивительный, чудесный 13
ungefär примерно 19
universitet(-et) университет 2
Uppsala Уncала 5
upptagen занятый 11
ur из 8
ursäkt(-en) извинение;
att be om ursäkt просить прощения 8
ursäkta (1) извинять, прощать 8
ut из, наружу 8
utom кроме, за исключением, без.. 8
utsikt(-en) вид 20

V

vacker красивый................................. 2
vad что 1
vagn(-en) вагон....................................21
vakna (1) просыпаться 3
vanlig обычный 8
var где... 2
vara (är) (4) быть 6
vara van vid привыкнуть к чему-либо 19
varandra друг друга 7
vardagsrum(-met) гостиная..........11
varför почему 5
varifrån откуда 5
varje каждый, каждое 3
varm тёплый..13

Vardagar будни 8

vi → мы 12
veckor → ни(veckan)

varsågod пожалуйста ... 19
vart куда ... 5
varuhus(-et) универмаг ... 15
vecka(-an) неделя ... 9
vem кто ... 6
verkligen действительно ... 14
veta (4) знать ... 9
vid широкий ... 5
vid (brevid) у, возле ... 5
vilken какой, который ... 4
vilja (vill) хотеть ... 1
vin(-et) вино ... 18
vinbärssaft(-en) смородиновый сок ... 18
vindruva(-an) виноград ... 14
visst конечно ... 15
vit белый ... 10
våffla(-an) вафля ... 14
vår(-en) весна ... 2
våt мокрый ... 13
väcka (2) будить ... 19
väcka sig просыпаться ... 19
väckarklocka(-an) будильник ... 19
väder(-ret) погода ... 8
väg(-en) дорога ... 9
vägg(-en) стена ... 10
väggklocka(-an) настенные часы ... 10
välkommen! добро пожаловать! ... 1
vårt наш 2
vän(-n)en друг ... 1
vänster левый ... 10
  ill vänster налево ... 20
  till vänster om слева от ... 20
vänta på (1) ждать ... 8
värld(-en) мир ... 24

Y

yng молодой ... 15
yr страдающий головокружением ... 19
ytterkläder верхняя одежда ... 17

Å

åka (2) ехать ... 5
år(-et) год ... 7
åt к (обозначает направление) ... 15
åter обратно; снова ... 24
åtta восемь ... 8
åttio восемьдесят ... 14

Ä

ägg(-et) яйцо ... 12
älska (1) любить ... 17
än чем ... 15
ändra (1) изменять ... 7
äntligen наконец, в конце концов ... 8
äpple(-t) яблоко ... 1
äta (4) есть ... 8

Ö

ö(-n) остров
öga(-t), ögon глаз ... 12
ögonblick(-et) мгновение, момент ... 21
öl(-et) пиво ... 4
önska (1) желать, высказывать пожелание ... 15
öra(-t), oron ухо ... 12
över над, через (обозначает время) ... 8
  fem över två пять минут третьего ... 9
överföra (2) перевозить ... 20
övermorgon послезавтра ... 20
övning(-en) упражнение ... 13

Учебное издание
Шведский язык. Базовый курс

Подписано в печать 20.01.05. Формат 84x90/16. Бум. офсетная. Гарнитура Newton.
Усл. печ. л. 19,6. Физ. печ. л. 14. Тираж 3030 экз. Заказ № 672

ООО «Живой язык»
109193, Москва, ул. 5-я Кожуховская, д. 13, стр. 1
Почтовый адрес: Москва, 115162, а/я 14
www.lll.ru
e-mail: *lll@lll.ru*

Отпечатано в ФГУП ИПК «Ульяновский Дом печати»
432980, г. Ульяновск, ул. Гончарова, 14

Berlitz®

Помогает миру общаться с 1878 года

Svenska. Grundkurs

Если Вам нужно освоить разговорный шведский язык — этот курс для Вас. Его цель — помочь Вам ЗАГОВОРИТЬ на незнакомом языке НЕМЕДЛЕННО!

Курс состоит из 24 уроков (сцен). В основе каждого последующего урока лежит материал предыдущего. Сцена включает: диалог на одну из часто встречающихся в разговорном языке тем, комментарии к нему и упражнения. Все диалоги записаны на аудиокассеты. Запись сделана носителями языка. Сложность возрастает постепенно, так что язык усваивается НЕПРИНУЖДЕННО и ЛЕГКО. Вам НЕ НУЖНО ЗАУЧИВАТЬ ДЕСЯТКИ СТРАНИЦ ПРАВИЛ!

Вместо этого на полях книги дается краткий комментарий, где поясняются слова и грамматические конструкции, использованные в прослушанном Вами диалоге. Вы учитесь говорить и одновременно овладеваете необходимой грамматикой и лексикой. Приложив немного усилий, Вы сможете с легкостью общаться на несложные темы. Мы надеемся, что изучать с нами шведский язык Вам будет ПРОСТО и ПРИЯТНО!

ISBN 5-8033-0208-2

9785803302087

http://WWW.LLL.RU